

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 2 maggio 2012

Aoste, le 2 mai 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1606 a pag. 1609

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	1610
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	1616
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	1618
Avvisi e comunicati	1622
Atti emanati da altre amministrazioni	1667

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	1674
Bandi e avvisi di gara	1704

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1606 à la page 1609

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	1610
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	1616
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	1618
Avis et communiqués	1622
Actes émanant des autres administrations	1667

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	1674
Avis d'appel d'offres	1704

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 29 marzo 2012, n. 86.

Arrêté n° 86 du 29 mars 2012,

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un centro polivalente a carattere socio-sanitario nell'area compresa tra C.so Ivrea, Via Monte Emilius e Via Brocherel, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre polyvalent d'assistance socio-sanitaire sur le site délimité par l'avenue d'Ivrée, la rue du Mont-Emilius et la rue Brocherel, dans la commune d'AOSTE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

pag. 1610

page 1610

Decreto 4 aprile 2012, n. 93.

Arrêté n° 93 du 4 avril 2012,

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, dirigente della struttura organizzativa Sanzioni amministrative.

portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, dirigeant de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales.

pag. 1611

page 1611

Decreto 4 aprile 2012, n. 94.

Arrêté n° 94 du 4 avril 2012,

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, al dott. Jonny MARTIN, funzionario della struttura organizzativa Sanzioni amministrative.

portant délégation à M. Jonny MARTIN, cadre de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales.

pag. 1612

page 1612

Decreto 4 aprile 2012, n. 95.

Arrêté n° 95 du 4 avril 2012,

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, al dott. Stefano FERRUCCI, funzionario della struttura organizzativa Sanzioni amministrative.

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, cadre de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales.

pag. 1612

page 1612

Decreto 4 aprile 2012, n. 96.

Arrêté n° 96 du 4 avril 2012,

Delega di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, alla dott.ssa Raffaella MATAR-SAHD, funzionario della struttura organizzativa Sanzioni amministrative.

portant délégation à Mme Raffaella MATAR-SAHD, cadre de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet de représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales.

pag. 1613

page 1613

Decreto 11 aprile 2012, n. 100.

Delega al dott. Riccardo JANS, dirigente dell'Avvocatura regionale del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, alla dott.ssa Stefania FANIZZU, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale, del potere di firma di tutti gli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale nonché alla sottoscrizione di ingiunzioni fiscali nell'interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1614

Decreto 23 aprile 2012, n. 116.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della L.R. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 177/XIII, recante "Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti)". Convocazione degli elettori.

pag. 1615

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2012, n. 1476.

Autorizzazione alla società *Deval S.p.A.*, ai sensi della L.R. 8/2011, all'adeguamento del centro satellite denominato "Gressoney-La-Trinité" nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Linea n. 661.

pag. 1616

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 marzo 2012, n. 659.

Rinnovo dell'autorizzazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di attività sanitarie nelle strutture ospedaliere site in Comune di AOSTA presso i presidi ospedalieri di Viale Ginevra, Beauregard ed ex maternità, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 1618

Deliberazione 30 marzo 2012, n. 676.

Approvazione dell'esito della valutazione dei progetti denominati "Stage per studenti - anno 2012" presentati, a seguito del bando a "Regia regionale" di cui alla Dgr

Arrêté n° 100 du 11 avril 2012,

portant délégation à M. Riccardo JANS, dirigeant de l'Avocature de l'Administration régionale du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à Mme Stefania FANIZZU, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer tous les actes nécessaires à l'ouverture des procédures relatives au recouvrement des créances dont la Région est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif, ainsi que les actes de mise en demeure fiscale au profit de l'Administration régionale.

page 1614

Arrêté n° 116 du 23 avril 2012,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 177/XIII intitulée «Modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets)», au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

page 1615

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 1476 du 30 mars 2012,

autorisant *Deval SpA* au sens de la LR n° 8/2011 à moderniser le centre satellite dénommé "Gressoney-La-Trinité", dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ (dossier n° 661).

page 1616

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 659 du 30 mars 2012,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'exploitation des centres hospitaliers de l'avenue de Genève, du Beauregard et de l'ancienne maternité, dans la commune d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 1618

Délibération n° 676 du 30 mars 2012,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets dénommés «Stages des élèves - Année 2012», présentés par les institutions scolaires secondaires du deuxième de-

3076 del 23 dicembre 2011 (invito 2012/01), dalle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado e organismi che le ricomprendano e oggetto di cofinanziamento da parte del fondo sociale europeo. Finanziamento di spesa e modifica d'impegno.

pag. 1621

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 12).

pag. 1622

DIREZIONE AMBIENTE

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

pag. 1622

Comitato Regionale per le Comunicazioni Valle d'Aosta - Co.Re.Com. Valle d'Aosta.

Relazione annuale 2011.

pag. 1623

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di DONNAS. Deliberazione 30 giugno 2011, n. 35.

Variante non sostanziale n. 1 al PRGC. Approvazione.

pag. 1667

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto 11 aprile 2012, n. 12.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di asservimento a favore del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un percorso di valorizzazione paesaggistica "Orrido di Pré-Saint-Didier". Variante n. 1.

pag. 1667

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 12 aprile 2012, n. 1.

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada in Località Cort (ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448).

pag. 1669

gré et par les organismes dont celles-ci font partie au titre de la mesure à gestion régionale approuvée par la DGR n° 3076 du 23 décembre 2011 et cofinancés par le Fonds social européen (appel à projets n° 2012/01), ainsi qu'en-gagement et modification de la dépense y afférente.

page 1621

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

page 1622

DIRECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

page 1622

Comité Régional pour les Communications Vallée d'Aoste - Co.Re.Com. Vallée d'Aoste.

Rapport annuel 2011.

page 1623

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de DONNAS. Délibération n° 35 du 30 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 1.

page 1667

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Acte n° 12 du 11 avril 2012,

portant établissement d'une servitude, en faveur de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parcours de valorisation paysagère dénommé «Orrido di Pré-Saint-Didier» (variante n° 1), ainsi que fixation des indemnités y afférentes.

page 1667

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 1 du 12 avril 2012,

portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à l'usage du public nécessaires aux travaux d'aménagement routier à Cort, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

page 1669

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Selezione per titoli e colloquio per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione Valle d'Aosta, riservato ai docenti di educazione fisica e ai dirigenti scolastici in servizio nella regione.

pag. 1674

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico - categoria C - posizione C2 - a 36 ore settimanali - area tecnica - nel servizio tecnico associato tra i comuni di RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD, VALSAVARENCHÉ.

pag. 1674

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Operatore Socio Sanitario (operatori specializzati) - categoria B posizione B2 - a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 1677

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area Chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Chirurgia Toracica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1677

Casa di Riposto G.B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 operatore specializzato (cat. B pos. B2) nel profilo di operatore socio sanitario (O.S.S.) del T.U.D.C. del C.C.R.L. della Valle d'Aosta del 13 dicembre 2010.

pag. 1702

BANDI E AVVISI DI GARA

Comunità Montana Monte Cervino.

Avviso esito di gara a procedura aperta.

pag. 1704

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'Éducation et de la Culture de la Région autonome Vallée d'Aoste. Département de la Surintendance des Écoles.

Sélection sur titres et après entretien pour la charge de coordinateur d'éducation physique et sportive pour la région autonome Vallée d'Aoste. Cette sélection est réservée aux professeurs d'éducation physique et aux dirigeants des établissements scolaires exerçant sur le territoire régional.

page 1674

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Extrait d'avis de concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - d'un Instructeur technique - Cat. C - Position C2 - Service technique associé - Communes de RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD, VALSAVARENCHÉ.

page 1674

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Selection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée de personnel avec la qualification de operateur Socio Sanitaire (operateurs specialises) - categorie B position B2 - a temps complet ou partiel.

page 1677

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie thoracique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1677

Maison de Repos J.B. Festaz.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 agent spécialisé (O.S.S.) - catégorie B position B2.

page 1702

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Communauté de montagne Mont Cervin.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

page 1704

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 29 marzo 2012, n. 86.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un centro polivalente a carattere socio-sanitario nell'area compresa tra C.so Ivrea, Via Monte Emilius e Via Brocherel, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nella zona Ba82 del P.R.G.C., necessari ai lavori di realizzazione di un centro polivalente a carattere socio-sanitario nell'area compresa tra C.so Ivrea, Via Monte Emilius e Via Brocherel, l'indennità provvisoria è determinata come segue:

1. ROSSET Enrico
Nato ad AOSTA il 07/07/1956
C.F.: RSSNRC56L07A326V
F. 60 - map. 383 di mq. 10
area cortilizia - Zona Ba82
F. 60 - map. 384 di mq. 28
area cortilizia - Zona Ba82
F. 60 - map. 843 di mq. 122
Fr - Zona Ba82
F. 60 - map. 846 di mq. 313
Fr - Zona Ba82
Indennità stimata: € 122.000,00
2. Soc. TAMOIL ITALIA S.p.A.
Via Andrea Costa, 17
20131 MILANO
F. 60 - map. 839 (ex 155/b) di mq. 31
E.U. - Zona Ba82

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 86 du 29 mars 2012,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre polyvalent d'assistance socio-sanitaire sur le site délimité par l'avenue d'Ivrée, la rue du Mont-Emilius et la rue Brocherel, dans la commune d'AOSTE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone Ba82 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'un centre polyvalent d'assistance socio-sanitaire sur le site délimité par l'avenue d'Ivrée, la rue du Mont-Emilius et la rue Brocherel, dans la commune d'AOSTE, les indemnités provisoires sont fixées comme suit:

Indennità: € 3.069,00

3. Condominio MONT FAROMA
Con sede in AOSTA
Con quietanza dell'Amministratore
F. 60 - map. 840 (ex 259/b) di mq. 77
E.U. - Zona Ba82
Indennità: € 7.623,00
4. Condominio LES FLEURS
Con sede in AOSTA
Con quietanza dell'Amministratore
F. 60 - map. 841 di mq. 1 - E.U.
Zona Ba82
F. 60 - map. 842 (ex 425/b) di mq. 44
E.U. - Zona Ba82
Indennità: € 4.455,00

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations et du régime fiscal prévus par les lois en vigueur en la matière ;

C) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 29 marzo 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 4 aprile 2012, n. 93.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, alla dott.ssa PIERA VUILLERMOZ, dirigente della struttura organizzativa Sanzioni amministrative.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la dott.ssa PIERA VUILLERMOZ, dirigente della struttura organizzativa Sanzioni amministrative è delegata:

1. alla firma dei provvedimenti amministrativi emessi dal Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, derivanti dall'applicazione della L. 24 novembre 1981, n. 689, del D.Lgs. 30 aprile 1992, n. 285, e dei relativi regolamenti di esecuzione e del D.Lgs. 30 dicembre 1999, n. 507, e in ordine ai ruoli concernenti la riscossione coattiva dei crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative ingiunte con ordinanza e conseguenti a verbali di contestazione di violazioni amministrative divenuti titolo esecutivo, ai sensi del codice della strada.
2. a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni amministrative.

Aosta, 4 aprile 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

C) Le syndic de la Commune d'AOSTE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 29 mars 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 93 du 4 avril 2012,

portant délégation à Mme PIERA VUILLERMOZ, dirigeant de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Délégation est donnée à Mme PIERA VUILLERMOZ, dirigeant de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet :

1. De signer les actes administratifs pris par le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales, en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981, du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992, des règlements d'application y afférents et du décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 et concernant les listes des citoyens soumis au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives infligées par ordonnance ou découlant des procès-verbaux de constatation d'infractions administratives devenus exécutoires, aux termes du code de la route ;
2. De représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales, dans les cas de jugement sur opposition aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de constatation d'infractions administratives.

Fait à Aoste, le 4 avril 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 4 aprile 2012, n. 94.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, al dott. Jonny MARTIN, funzionario della struttura organizzativa Sanzioni amministrative.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

il dott. Jonny MARTIN, funzionario della struttura organizzativa Sanzioni amministrative è delegato:

1. alla firma dei provvedimenti amministrativi emessi dal Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, derivanti dall'applicazione della L. 24 novembre 1981, n. 689, del D.Lgs. 30 aprile 1992, n. 285, e dei relativi regolamenti di esecuzione e del D.Lgs. 30 dicembre 1999, n. 507, e in ordine ai ruoli concernenti la riscossione coattiva dei crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative ingiunte con ordinanza e conseguenti a verbali di contestazione di violazioni amministrative divenuti titolo esecutivo, ai sensi del codice della strada.
2. a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni amministrative.

Aosta, 4 aprile 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 4 aprile 2012, n. 95.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, al dott. Stefano FERRUCCI, funzionario della struttura organizzativa Sanzioni amministrative.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Arrêté n° 94 du 4 avril 2012,

portant délégation à M. Jonny MARTIN, cadre de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Délégation est donnée à M. Jonny MARTIN, cadre de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet :

1. De signer les actes administratifs pris par le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales, en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981, du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992, des règlements d'application y afférents et du décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 et concernant les listes des citoyens soumis au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives infligées par ordonnance ou découlant des procès-verbaux de constatation d'infractions administratives devenus exécutoires, aux termes du code de la route ;
2. De représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales, dans les cas de jugement sur opposition aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de constatation d'infractions administratives.

Fait à Aoste, le 4 avril 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 95 du 4 avril 2012,

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, cadre de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

il dott. Stefano FERRUCCI, funzionario della struttura organizzativa Sanzioni amministrative è delegato:

1. alla firma dei provvedimenti amministrativi emessi dal Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, derivanti dall'applicazione della L. 24 novembre 1981, n. 689, del D.Lgs. 30 aprile 1992, n. 285, e dei relativi regolamenti di esecuzione e del D.Lgs. 30 dicembre 1999, n. 507, e in ordine ai ruoli concernenti la riscossione coattiva dei crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative ingiunte con ordinanza e conseguenti a verbali di contestazione di violazioni amministrative divenuti titolo esecutivo, ai sensi del codice della strada.
2. a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni amministrative.

Aosta, 4 aprile 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 4 aprile 2012, n. 96.

Delega di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, alla dott.ssa Raffaella MATAR-SAHD, funzionario della struttura organizzativa Sanzioni amministrative.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la dott.ssa Raffaella MATAR-SAHD, funzionario della struttura organizzativa Sanzioni amministrative, è delegata a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione, anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e nei giudizi di opposizione a verbali di accertamento di violazioni amministrative.

Aosta, 4 aprile 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Délégation est donnée à M. Stefano FERRUCCI, cadre de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet:

1. De signer les actes administratifs pris par le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales, en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981, du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992, des règlements d'application y afférents et du décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 et concernant les listes des citoyens soumis au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives infligées par ordonnance ou découlant des procès-verbaux de constatation d'infractions administratives devenus exécutoires, aux termes du code de la route;
2. De représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales, dans les cas de jugement sur opposition aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de constatation d'infractions administratives.

Fait à Aoste, le 4 avril 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 96 du 4 avril 2012,

portant délégation à Mme Raffaella MATAR-SAHD, cadre de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet de représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Délégation est donnée à Mme Raffaella MATAR-SAHD, cadre de la structure organisationnelle «Sanctions administratives», à l'effet de représenter en justice le président de la Région, même lorsque ce dernier exerce ses fonctions préfectorales, dans les cas de jugement sur opposition aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de constatation d'infractions administratives.

Fait à Aoste, le 4 avril 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 11 aprile 2012, n. 100.

Delega al dott. Riccardo JANS, dirigente dell'Avvocatura regionale del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione e, in caso di assenza o di impedimento del medesimo, alla dott.ssa Stefania FANIZZI, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale, del potere di firma di tutti gli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale nonché alla sottoscrizione di ingiunzioni fiscali nell'interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) di conferire al dott. Riccardo JANS, dirigente dell'Avvocatura regionale del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione, il potere di firma di tutti gli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale nonché delega alla sottoscrizione di ingiunzioni fiscali nell'interesse dell'Amministrazione regionale;
- 2) di delegare il dott. Riccardo JANS, dirigente dell'Avvocatura regionale del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione, a rappresentare l'Amministrazione regionale alle udienze di comparizione delle parti nell'ambito dei procedimenti di cui al precedente punto 1);
- 3) di conferire alla dott.ssa Stefania FANIZZI, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione, il potere di firma degli atti necessari per l'instaurazione dei procedimenti relativi al recupero dei crediti vantati dall'Amministrazione regionale nei confronti di Società e Imprese debtrici sottoposte a procedura concorsuale, nonché delega alla sottoscrizione di ingiunzioni fiscali nell'interesse dell'Amministrazione regionale, in sostituzione del dott. Riccardo JANS, limitatamente ai periodi di sua assenza nonché per impedimento soggettivo dello stesso;
- 4) di delegare la dott.ssa Stefania FANIZZI, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione, a rappresentare l'Amministrazione regionale alle udienze di comparizione delle parti nell'ambito dei procedimenti di cui al punto 1) nei casi di cui al precedente punto 3);
- 5) di stabilire che il presente decreto sia pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Arrêté n° 100 du 11 avril 2012,

portant délégation à M. Riccardo JANS, dirigeant de l'Avocature de l'Administration régionale du Département législatif et légal de la Présidence de la Région et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, à Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal, à l'effet de signer tous les actes nécessaires à l'ouverture des procédures relatives au recouvrement des créances dont la Région est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif, ainsi que les actes de mise en demeure fiscale au profit de l'Administration régionale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) M. Riccardo JANS, dirigeant de l'Avocature de l'Administration régionale du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est délégué à l'effet de signer tous les actes nécessaires à l'ouverture des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif, ainsi que les actes de mise en demeure fiscale au profit de l'Administration régionale;
- 2) M. Riccardo JANS, dirigeant de l'Avocature de l'Administration régionale du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est délégué à l'effet de représenter l'Administration régionale lors des audiences auxquelles les parties doivent comparaître dans le cadre des procédures visées au point 1 ci-dessus;
- 3) Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est déléguée à l'effet de signer, en cas d'absence ou d'empêchement de M. Riccardo JANS, les actes nécessaires à l'ouverture des procédures relatives au recouvrement des créances dont l'Administration régionale est titulaire à l'égard de sociétés et d'entreprises faisant l'objet d'une procédure collective d'apurement du passif, ainsi que les actes de mise en demeure fiscale au profit de l'Administration régionale;
- 4) Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est déléguée, dans les cas visés au point 3 ci-dessus, à l'effet de représenter l'Administration régionale lors des audiences auxquelles les parties doivent comparaître dans le cadre des procédures visées au point 1 du présent arrêté;
- 5) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Aosta, 11 aprile 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 23 aprile 2012, n. 116.

Indizione del referendum propositivo, ai sensi dell'art. 13 della L.R. 25 giugno 2003, n. 19, sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 177/XIII, recante "Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti)". Convocazione degli elettori.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È indetto il referendum propositivo sulla proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 177/XIII, recante "Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti)", pubblicata nel B.U.R. n. 34 del 16 agosto 2011 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 29 dicembre 2011;

il quesito referendario da sottoporre agli elettori è il seguente:

"Volete che sia approvata la proposta di legge regionale di iniziativa popolare n. 177/XIII, recante "Modificazione alla legge regionale 3 dicembre 2007, n. 31 (Nuove disposizioni in materia di gestione dei rifiuti)", pubblicata nel B.U.R. n. 34 del 16 agosto 2011 e depositata presso la Segreteria generale del Consiglio regionale in data 29 dicembre 2011".

I relativi comizi sono convocati per domenica 18 novembre 2012.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'art. 13, comma 4, della L.R. 19/2003.

Aosta, 23 aprile 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Fait à Aoste, le 11 avril 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 116 du 23 avril 2012,

portant organisation du référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 177/XIII intitulée «Modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets)», au sens de l'art. 13 de la LR n° 19 du 25 juin 2003, et convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Est organisé le référendum de proposition sur la proposition de loi d'initiative populaire n° 177/XIII intitulée «Modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets)», publiée au Bulletin officiel de la Région n° 34 du 16 août 2011 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 29 décembre 2011 ;

La question du référendum devant être soumise aux électeurs est la suivante :

«Voulez-vous que la proposition de loi d'initiative populaire n° 177/XIII intitulée «Modification de la loi régionale n° 31 du 3 décembre 2007 (Nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets)», publiée au Bulletin officiel de la Région n° 34 du 16 août 2011 et déposée au Secrétariat général du Conseil régional le 29 décembre 2011, soit approuvée?».

Les électeurs sont convoqués le dimanche 18 novembre 2012.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens du quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 19/2003.

Fait à Aoste, le 23 avril 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2012, n. 1476.

Autorizzazione alla società *Deval S.p.A.*, ai sensi della L.R. 8/2011, all'adeguamento del centro satellite denominato "Gressoney-La-Trinité" nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Linea n. 661.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE AMBIENTE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società *Deval S.p.A.* – fatti salvi i diritti di terzi – all'adeguamento del centro satellite denominato "Gressoney-La-Trinité", come da piano tecnico presentato in data 21 novembre 2011, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, nel rispetto delle condizioni e delle prescrizioni indicate dai soggetti riportati in premessa, nonché nel rispetto dei seguenti adempimenti:
 - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
 - b) trasmettere alla Direzione ambiente le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori;
 - c) provvedere all'accatastamento delle cabine e di eventuali altri manufatti edilizi;
 - d) trasmettere alla Direzione ambiente e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;
 - b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;

Acte du dirigeant n° 1476 du 30 mars 2012,

autorisant *Deval SpA* au sens de la LR n° 8/2011 à moderniser le centre satellite dénommé "Gressoney-La-Trinité", dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ (dossier n° 661).

LE DIRECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *Deval S.p.A.* est autorisée à moderniser le centre satellite dénommé "Gressoney-La-Trinité", dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, suivant le plan technique présenté le 21 novembre 2011 et conformément aux conditions et aux prescriptions indiquées par les personnes publiques et privées mentionnées au préambule du présent acte, ainsi qu'aux obligations suivantes:
 - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par *Deval S.p.A.*, sous sa responsabilité;
 - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la Direction de l'environnement;
 - c) Les postes et les autres éventuelles constructions doivent être inscrits au cadastre;
 - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la Direction de l'environnement et à l'ARPE.
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des conditions et des prescriptions ci-après:
 - a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8/2011;
 - b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 8/2011;

- c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
- d) entro sei mesi dalla data del presente provvedimento la società *Deval S.p.A.* dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;
- e) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
- f) in conseguenza la società *Deval S.p.A.* viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- g) la società *Deval S.p.A.* dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
- h) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
- i) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società *Deval S.p.A.*

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Direttore
Fulvio BOVET

Allegati: Omissis.

- c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date;
- d) Dans les six mois suivant la date du présent acte, *Deval S.p.A.* doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004;
- e) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées;
- f) Par conséquent, *Deval S.p.A.* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
- g) *Deval S.p.A.* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'observation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux;
- h) Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent acte devant le Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
- i) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de *Deval S.p.A.*

Le rédacteur,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le directeur,
Fulvio BOVET

Les annexes ne sont pas publiées.

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 marzo 2012, n. 659.

Rinnovo dell'autorizzazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di attività sanitarie nelle strutture ospedaliere site in Comune di AOSTA presso i presidi ospedalieri di Viale Ginevra, Beauregard ed ex maternità, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di attività sanitarie nelle strutture ospedaliere site in Comune di AOSTA, presso i presidi ospedalieri di Viale Ginevra, Beauregard ed ex maternità, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
 - b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
 - c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
 - d) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
 - e) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
 - f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 659 du 30 mars 2012,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'exploitation des centres hospitaliers de l'avenue de Genève, du Beauregard et de l'ancienne maternité, dans la commune d'AOSTE, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'exploitation des centres hospitaliers de l'avenue de Genève, du Beauregard et de l'ancienne maternité, dans la commune d'AOSTE est renouvelée, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après:
 - a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
 - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;
 - c) Toutes mesures de protection contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
 - d) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du Ministère de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié;
 - e) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes;
 - f) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'in-

cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalla disposizioni contrattuali vigenti in materia;

- g) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesso (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
 - h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
 - i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
 - j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
 - k) l'obbligo di comunicare alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro il termine di dieci giorni dal verificarsi delle seguenti ipotesi:
 - l'avvio e l'apertura di nuove strutture ed attività, anche nell'ambito di strutture già autorizzate ed accreditate, al fine di consentire l'avvio d'ufficio delle verifiche necessarie per l'autorizzazione e l'accredito delle stesse;
 - ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di disporre che il Servizio risorse, nell'ambito delle verifiche sul campo oggetto di programmazione triennale, provveda ad attivare la vigilanza sul mantenimento dei requisiti minimi strutturali ed organizzativi, mediante le strutture competenti;

compatibilità visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;

- g) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;
 - h) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des contenants spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
 - i) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
 - j) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i) et j) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
 - k) La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité doit recevoir, sous dix jours, communication :
 - de l'ouverture et de la mise en service de toute nouvelle structure ou activité, même dans le cadre des structures déjà autorisées et accréditées, aux fins des procédures de contrôle nécessaires en vue de l'autorisation et de l'accréditation de celles-ci ;
 - de tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins du renouvellement de l'autorisation en cause ;
3. Le Service des ressources assure le suivi du maintien des conditions structurelles et organisationnelles minimales dans le cadre des visites des lieux programmées sur trois ans et par l'intermédiaire des structures compétentes ;

4. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
 5. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
 6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, il rinnovo dell'autorizzazione di cui al punto 1. è rilasciato fino alla scadenza dell'accreditamento di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2711 in data 8 ottobre 2010 – ossia il 7 ottobre 2015 – e che l'istanza per il rinnovo dell'autorizzazione e dell'accreditamento di tutta l'Area ospedaliera – comprensiva delle strutture ospedaliere di cui trattasi nonché dei Dipartimenti ospedalieri, che saranno verificati secondo la programmazione comunicata con nota del Servizio risorse prot. n. 11580/ASS del 13 marzo 2012 – venga presentata almeno sei mesi prima della relativa scadenza di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2711/2010;
 7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
 8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
 9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
 10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 11. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.
4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;
 5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
 6. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est renouvelée jusqu'à l'expiration de l'accréditation accordée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2711 du 8 octobre 2010, soit jusqu'au 7 octobre 2015; la demande de renouvellement de l'autorisation et de l'accréditation de l'ensemble des structures hospitalières – y compris les centres en cause et les départements hospitaliers, qui seront soumis à vérification suivant le programme visé à la communication du Service des ressources du 13 mars 2012, réf. n° 11580/ASS – doit être déposée six mois au moins avant l'expiration du délai établi par ladite délibération n° 2711/2010;
 7. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;
 8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;
 9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, l'Agence USL doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;
 10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
 11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Deliberazione 30 marzo 2012, n. 676.

Approvazione dell'esito della valutazione dei progetti denominati "Stage per studenti - anno 2012" presentati, a seguito del bando a "Regia regionale" di cui alla Dgr 3076 del 23 dicembre 2011 (invito 2012/01), dalle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado e organismi che le ricomprendano e oggetto di cofinanziamento da parte del fondo sociale europeo. Finanziamento di spesa e modifica d'impegno.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione dei progetti denominati "Stage per studenti - anno 2012" presentati, a seguito del bando a "Regia Regionale" di cui alla DGR n. 3076 del 23 dicembre 2011 (Invito 2012/01), da parte delle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado e organismi che le ricomprendano, denominati "Stage per studenti - anno 2012" (Invito 2012/01), e oggetto di cofinanziamento da parte del Fondo Sociale Europeo, come risultante nell'allegato n. 1 alla presente deliberazione della quale costituisce parte integrante;
2. di definire le strutture regionali di riferimento per la gestione e il controllo degli stessi, secondo quanto indicato nell'allegato n. 2 alla presente deliberazione della quale costituisce parte integrante;
3. di demandare al competente Dirigente della Sovrintendenza agli Studi l'eventuale fissazione di regole specifiche per il passaggio del progetto dall'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, scuola soppressa a far data dal 31 agosto 2012, alle istituzioni scolastiche subentranti, ovvero l'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri di AOSTA e l'Istituzione scolastica Binel-Viglino di PONT-SAINT-MARTIN;
4. di finanziare, come riportato nell'allegato n. 2 - progetti finanziabili, la spesa complessiva di euro 323.105,38 (trecentoventitremilacentocinque/38), per l'anno 2012, sul capitolo 30055 "Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo dal Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013" richiesta n. 15344 "Asse Occupazione" del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014, che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di euro 350.000,00 impegnato con deliberazione di Giunta 3076 del 23 dicembre 2012, impegno n. 2011/10275);
5. di dare atto che la somma di euro 26.894,62 (ventiseimilaottocentonovantaquattro/62) sull'impegno 2011/10275

Délibération n° 676 du 30 mars 2012,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets dénommés «Stages des élèves - Année 2012», présentés par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré et par les organismes dont celles-ci font partie au titre de la mesure à gestion régionale approuvée par la DGR n° 3076 du 23 décembre 2011 et cofinancés par le Fonds social européen (appel à projets n° 2012/01), ainsi qu'en engagement et modification de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le résultat de l'évaluation des projets dénommés «Stages des élèves - Année 2012», présentés par les institutions scolaires secondaires du deuxième degré et par les organismes dont celles-ci font partie au titre de la mesure à gestion régionale approuvée par la DGR n° 3076 du 23 décembre 2011 et cofinancés par le Fonds social européen (appel à projets n° 2012/01), est approuvé tel qu'il appert de l'annexe no 1 faisant partie intégrante de la présente délibération;
2. Les structures régionales compétentes en matière de gestion et de contrôle des projets admis au financement sont définies aux termes des dispositions de l'annexe n° 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ;
3. Le dirigeant compétent de la Surintendance des écoles est chargé de fixer les éventuelles dispositions pour réglementer le passage du projet déposé par le Lycée technique commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON, supprimé à compter du 31 août 2012, aux institutions scolaires qui en tiendront lieu, à savoir le Lycée technique, commercial et pour géomètres d'AOSTE et le Lycée «Binel-Viglino» de PONT-SAINT-MARTIN ;
4. Ainsi qu'il est indiqué à l'annexe n° 2 (Projets financiers), la dépense globale de 323 105,38 euros (trois cent vingt-trois mille cent cinq euros et trente-huit centimes) est engagée, au titre de 2012, sur le chapitre 30055 «Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par les fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013», détail n° 15344 «Axe Emploi» du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 350 000,00 euros engagé par la délibération du Gouvernement régional n° 3076 du 23 décembre 2011 - engagement n° 2011/10275);
5. La somme de 26 894,62 euros (vingt-six mille huit cent quatre-vingt-quatorze euros et soixante-deux centimes)

costituisce un'economia di spesa;

6. che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Società “*Herren & figli snc*” di COGNE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di nuova centralina idroelettrica sul Torrente Valnontey sita in località Crétaz, nel comune di COGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

DIREZIONE AMBIENTE

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 4 aprile 2012 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand-Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione e l'esercizio provvisorio della linea elettrica a 15 kV per l'allacciamento dell'impianto fotovoltaico in località Gimillan nel comune di COGNE. Linea n. 669.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
Fulvio BOVET

représente une économie de dépense par rapport à l'engagement n° 2011/10275 ;

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que “*Herren & figli snc*” de COGNE, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Valnontey en lieu-dit Crétaz, dans la commune de COGNE.

Aux termes du 4e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

DIRECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter une ligne électrique de 15 kV, en vue du raccordement de l'installation photovoltaïque de Gimillan, dans la commune de COGNE, a été déposée le 4 avril 2012 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 669).

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,
Fulvio BOVET

**Comitato Regionale per le Comunicazioni Valle d'Aosta
- Co.Re.Com. Valle d'Aosta.**

Relazione annuale 2011.

L'ATTIVITÀ SVOLTA DAL COMITATO REGIONALE
PER LE COMUNICAZIONI
VALLE D'AOSTA

Febbraio 2012

Composizione del Comitato - Struttura operativa di supporto

Indice

Premessa

Capitolo 1: Funzioni proprie

Capitolo 2: Il monitoraggio delle programmazioni radio-televisive

Capitolo 3: Il tentativo di conciliazione nelle controversie tra gestori di servizi di telecomunicazioni ed utenti in Valle d'Aosta - Rapporto 2011

Capitolo 4: Altre attività delegate

Capitolo 5: Relazioni istituzionali

Capitolo 6: Tutela e valorizzazione patrimonio linguistico - Formazione

Capitolo 7: Cronologia 2011/2012

Capitolo 8: Altre iniziative in materia di comunicazione

Capitolo 9: Conclusioni

Capitolo 10: Legge regionale 4 settembre 2001, n. 26 - Testo vigente

Capitolo 11: Rendiconto economico 2011

COMITATO

Presidente:

Corrado BELLORA

Vice Presidente:

Albino IMPERIAL

Componenti:

Nadia BIASIOL,

Roberto MIRTETO,

Silvio TRIONE

STRUTTURA OPERATIVA SERVIZIO CO.RE.COM.

Responsabile/Conciliatore:

Francesco CIAVATTONE

Segreteria del Comitato e della Struttura operativa:

Veronica TREVISAN

Sportello Conciliazioni:

Silvia MAGAGNIN,

Aurora Elisabetta SARTEUR,

Katia CAPUZZO,

Raffaella FORTI

**Comité Régional pour les Communications Vallée d'Aoste
- Co.Re.Com. Vallée d'Aoste.**

Rapport annuel 2011.

L'ACTIVITE DU COMITÉ RÉGIONAL
DES COMMUNICATIONS
DE LA VALLEE D'AOSTE

Février 2012

Composition du Comité - Structure opérationnelle de support

Table des matières

Préambule

Chapitre 1^{er}: Fonctions propres

Chapitre 2: Suivi des émissions de la radio et de la télévision

Chapitre 3: Tentative de conciliation en cas de litige entre les exploitants de services de télécommunications et les utilisateurs valdôtains - Rapport 2011

Chapitre 4: Activités déléguées

Chapitre 5: Relations institutionnelles

Chapitre 6: Sauvegarde et valorisation du patrimoine linguistique - Formation

Chapitre 7: Chronologie 2011/2012

Chapitre 8: Autres initiatives en matière de communication

Chapitre 9: Conclusion

Chapitre 10: Loi régionale n° 26 du 4 septembre 2001 - Texte en vigueur

Chapitre 11: Comptes 2011

COMITÉ

Président :

Corrado BELLORA

Vice-président :

Albino IMPÉRIAL

Membres :

Nadia BIASIOL,

Roberto MIRTETO,

Silvio TRIONE

STRUCTURE OPERATIONNELLE DU CO.RE.COM.

Responsable/Conciliateur :

Francesco CIAVATTONE

Secrétariat du Comité et de la structure opérationnelle :

Veronica TREVISAN

Guichet des conciliations :

Silvia MAGAGNIN,

Aurora Elisabetta SARTEUR,

Katia CAPUZZO,

Raffaella FORTI

La sede del Co.Re.Com. è ad AOSTA presso il Castello di Montfleuray Via Piccolo San Bernardo, 39

Tel. +39 0165 55 51 35 - 0165 55 41 07
Fax: +39 0165 55 18 97 (Sportello Conciliazioni)
Fax: +39 0165 55 53 62 (Segreteria Comitato)

www.Co.Re.Comvda.it
info@Co.Re.Comvda.it

Mail certificata:
Co.Re.Comvda@legalmail.it

Orario di apertura al pubblico:
martedì ore 9.00-12.00

Le siège du Co.Re.Com. est situé au château de Montfleuray, à AOSTE 39, rue du Petit-Saint-Bernard.

Téléphone: +39 0165 55 51 35 - 0165 55 41 07
Télécopieur: +39 0165 55 18 97 (Guichet des conciliations)
Télécopieur: +39 0165 55 53 62 (Secrétariat du Comité)

www.Co.Re.Comvda.it
info@Co.Re.Comvda.it

Courriel électronique certifié:
Co.Re.Comvda@legalmail.it

Horaires d'ouverture au public:
le mardi, de 9 h à 12 h.

Premessa

Corrado BELLORA
Presidente Co.Re.Com. Valle d'Aosta

La presente relazione annuale, che conclude il quinquennio di lavoro dell'attuale Comitato è, come sempre, suddivisa in più sezioni, seguendo una ripartizione che tiene conto delle funzioni proprie, di quelle delegate, di quelle di consulenza e delle iniziative di diffusione e approfondimento di alcune tematiche che caratterizzano in modo particolare la cultura dell'informazione e della comunicazione.

Proprio questa ampiezza di contenuti si riflette nella estrema varietà dei compiti che il Comitato, che ho avuto la fortuna di presiedere per cinque anni, è chiamato a svolgere: si va, per limitarsi ai principali, dalla vigilanza sulle trasmissioni televisive per la tutela dei minori al controllo della presenza in video dei vari movimenti politici entro e fuori i periodi di par condicio, dalla gestione dei programmi dell'accesso alla predisposizione delle graduatorie per la concessione dei contributi statali alle emittenti televisive regionali, dal tentativo obbligatorio di conciliazione nelle controversie tra gestori e utenti della telefonia alla consulenza in materia di comunicazione.

Sullo sfondo, un'attività *latu sensu* "culturale", sempre legata al mondo della comunicazione e dell'informazione, che si è estrinsecata sia nell'organizzazione di convegni, sia nello studio e nella realizzazione di progetti rivolti a studenti di scuole medie superiori e inferiori o nella collaborazione con l'Università. Tutto ciò è stato possibile grazie al formidabile impegno e alle straordinarie motivazioni sia dei miei colleghi di Comitato, sia della Struttura operativa posta alle dipendenze del Comitato stesso oltre che all'armonia presente all'interno dell'Ente, che ha portato a prendere tutte le decisioni all'unanimità, unanimità che non è mai stata il risultato di un appiattimento su decisioni già prese ma, al contrario, ha sempre rappresentato il risultato di una dialettica leale e intellettualmente molto viva.

Préambule

Corrado BELLORA
Président du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste

Le présent rapport, qui met un point final aux cinq années de travail du Comité actuel, est articulé, comme les rapports précédents, en différentes sections selon une répartition qui tient compte des fonctions propres, déléguées et de conseil ainsi que des initiatives visant à la diffusion et à l'approfondissement de certains thèmes caractéristiques de la société de l'information et de la communication.

Cette pluralité de contenus se concrétise dans l'extrême variété de tâches que le Comité – que j'ai eu la chance de présider pendant cinq ans – est appelé à remplir. Au nombre des dites tâches figurent (pour ne citer que les principales) le contrôle des émissions de télévision aux fins de la protection des mineurs, le contrôle de la présence à l'écran des différents mouvements politiques pendant et hors les périodes de par condicio, la gestion des émissions autogérées, l'établissement des classements pour l'octroi des aides d'État aux chaînes de télévision régionales, la tentative obligatoire de conciliation en cas de litige entre les exploitants de services de télécommunications et les utilisateurs valdôtains et les fonctions de conseil en matière de communication.

Sans oublier une activité culturelle *latu sensu*, toujours liée au monde de la communication et de l'information, qui a abouti à l'organisation de colloques, à l'étude et à la réalisation de projets à l'intention des élèves des écoles secondaires du premier et du deuxième degré ou à la collaboration avec l'Université. Tout ceci a été possible grâce au travail formidabile et aux motivations extraordinaires de mes collègues du Comité et de la structure opérationnelle qui dépend de celui-ci, ainsi qu'à l'harmonie qui a régné entre nous et nous a permis de prendre toutes les décisions à l'unanimité. Unanimité qui n'a jamais représenté une acceptation de décisions déjà prises mais, au contraire, a été le résultat d'un dialogue loyal et très vif du point de vue intellectuel.

Di questo devo ringraziare i miei colleghi di Comitato, che hanno unito a una grande competenza professionale un profondo valore umano, e hanno sempre messo l'una e l'altra qualità a completa disposizione del Co.Re.Com. e, quindi, in ultima analisi, della collettività.

Analogo ringraziamento va esteso alla Struttura operativa posta alle nostre dipendenze e, in particolare, al Responsabile Francesco CIAVATTONE che, oltre agli ottimi risultati raggiunti pur con il problema della cronica carenza di personale, ha sempre supportato con professionalità esemplare il Comitato nelle decisioni da assumere, permettendo al sottoscritto e ai Commissari di lavorare in assoluta libertà e tranquillità.

Questa straordinaria unità del Comitato al suo interno, sia con riferimento ai suoi Componenti, sia con riferimento alla Struttura operativa, ha permesso di riaffermare e tutelare l'irrinunciabile requisito dell'indipendenza del Co.Re.Com., un valore talmente fondamentale da essere esplicitamente previsto dalla sua stessa legge istitutiva.

Invero, un'Authority di vigilanza, quale è il Co.Re.Com., ha il preciso dovere morale, prima ancora che l'obbligo di legge, di conservare la propria libertà rispetto a qualsiasi condizionamento esterno, e proprio a questo principio si è sempre ispirato il Comitato, difendendo la propria indipendenza e la propria autonomia di valutazione nell'espletamento dei delicati compiti che è chiamato a compiere.

Capitolo 1 Funzioni proprie

Francesco CIAVATTONE
Responsabile struttura operativa Co.Re.Com. Valle d'Aosta

• *Fondi pubblici per la pubblicità istituzionale*

Le somme che le amministrazioni pubbliche o gli enti pubblici anche economici destinano, per fini di comunicazione istituzionale, all'acquisto di spazi sui mezzi di comunicazione di massa, devono risultare complessivamente impegnate, sulla competenza di ciascun esercizio finanziario, per almeno il 15 per cento a favore dell'emittenza privata televisiva e radiofonica locale operante nei territori dei Paesi membri dell'Unione europea, per almeno il 50 per cento a favore dei giornali quotidiani e periodici.

Rispetto a quanto previsto dalla norma, al momento, a causa delle note carenze di personale, il Co.Re.Com. non è in grado, se non "a campione", di poter svolgere in forma continuativa il monitoraggio della destinazione dei fondi impegnati nella pubblicità istituzionale.

• *Programmi dell'accesso 2011*

Alla struttura operativa del Comitato compete l'attività di istruzione e gestione dell'accesso, previsto per sogget-

Je tiens donc à remercier mes collègues du Comité, qui ont su conjuguer une grande compétence professionnelle et une profonde valeur humaine et ont toujours mis l'une et l'autre à la disposition du Co.Re.Com. et, par conséquent, de la collectivité.

J'adresse un remerciement tout aussi profond à la structure opérationnelle qui dépend du Comité et notamment au responsable de celle-ci, M. Francesco CIAVATTONE, qui, en sus des excellents résultats obtenus malgré la carence chronique en personnel, a toujours épaulé avec un professionnalisme exemplaire le Comité lors de ses prises de décisions, en permettant à moi-même et aux autres commissaires de travailler avec une liberté et une tranquillité absolues.

Cette unité extraordinaire du Comité, tant au niveau de ses membres que des personnels de la structure opérationnelle, a permis de réaffirmer et de sauvegarder l'indépendance du Co.Re.Com., qui est une condition indispensable, une valeur tellement fondamentale qu'elle a été expressément prévue par la loi d'institution de celui-ci.

À vrai dire, une autorité de contrôle telle que le Co.Re.Com. a le devoir moral, avant même que l'obligation législative, de protéger sa liberté contre tout conditionnement externe. Et c'est de ce principe que le Comité s'est toujours inspiré, en défendant son indépendance et son autonomie d'évaluation pendant l'exercice des délicates tâches qu'il a été appelé à remplir.

Chapitre premier Fonctions propres

Francesco CIAVATTONE
Responsable de la structure opérationnelle du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste

• *Fonds publics pour la publicité institutionnelle*

Les sommes que les administrations ou les organismes publics, même économiques, engagent, au titre de chaque exercice budgétaire, pour l'achat d'espaces dans les médias à des fins de communication institutionnelle doivent être destinées, à hauteur de 15 p. 100 au moins, aux chaînes privées locales de télévision et de radio œuvrant sur le territoire des pays membres de l'Union européenne et, à hauteur de 50 p. 100 au moins, aux quotidiens et aux périodiques.

Pour ce qui est des dispositions susdites, à l'heure actuelle, le Co.Re.Com. n'est en mesure d'effectuer que des contrôles par échantillonnage de la destination des fonds engagés pour la publicité institutionnelle, et ce, du fait des carences notoires en personnel.

• *Émissions autogérées 2011*

Il revient à la structure opérationnelle du Comité d'instruire et de gérer les demandes d'accès aux émissions de

ti aventi diritto, alle trasmissioni radiofoniche e televisive dell'emittenza pubblica (legge 14 aprile 1975 n.103).

Questa tipologia di programmazione, attuata in collaborazione con la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, permette ad alcune categorie di associazioni e movimenti elencati nell'articolo 6 della l. n. 103/1975 di proporre delle trasmissioni radiotelevisive, attuate in forma autonoma o con la collaborazione gratuita della RAI, con durata massima di cinque minuti che illustrino programmi, progetti o tipologia della propria attività.

La richiesta deve essere inoltrata al Co.Re.Com., tramite la compilazione di una domanda reperibile presso la sede del Comitato o dal sito internet www.Co.Re.Comvda.it nella sezione "Programmi dell'accesso".

- *Graduatoria per l'erogazione dei contributi alle emittenti televisive locali ex D.M.: 292/2004.*

Il Decreto 5 novembre 2004, n. 292, istitutivo del Regolamento recante nuove norme per la concessione alle emittenti televisive locali dei benefici statali previsti dall'articolo 45, comma 3, della Legge 23 dicembre 1998, n. 448 e successive modifiche ed integrazioni, dispone che il Co.Re.Com. dopo aver accertato l'effettiva sussistenza dei requisiti per beneficiare del contributo predisponga la relativa graduatoria sulla base della quale il Ministero dello Sviluppo Economico - Dipartimento delle Comunicazioni provvede ad erogare la somma alle singole emittenti in ragione di una ripartizione che prevede 1/5 del contributo totale suddiviso in parti uguali tra tutti gli aventi diritto e i 4/5 sulla base delle graduatorie disposte da ciascun Co.Re.Com. attraverso la valutazione del fatturato ottenuto con la sola attività televisiva e del personale impiegato nella suddetta attività.

Nello specifico quindi le modalità di intervento del Co.Re.Com. si articolano nell'attribuzione, ottenibile tramite l'utilizzo di formule matematiche, di un punteggio a ciascuna emittente regionale avente diritto, considerando i dati che si riferiscono al fatturato medio dell'ultimo triennio, all'entità numerica e alla tipologia professionale del personale impiegato. Sulla base dell'istruttoria predisposta dalla Struttura operativa, il Comitato è quindi in grado di assumere una deliberazione che approva la graduatoria per cui, espletati i successivi controlli, a seguito della trasmissione degli atti al Ministero dello Sviluppo Economico (che eroga materialmente il contributo), le emittenti collocate utilmente possono fruire del sostegno economico annuale.

La graduatoria delle emittenti aventi diritto, dopo le verifiche sopracitate, assume la connotazione definitiva e il Co.Re.Com. provvede quindi alla pubblicazione ufficiale sul proprio sito istituzionale.

la radio et de la télévision publiques, accès prévu pour les ayants droit par la loi n° 103 du 14 avril 1975.

Ce type de programmation, aménagée en collaboration avec le centre régional de la société concessionnaire du service public de radiotélévision, permet aux associations et aux mouvements énumérés à l'art. 6 de la loi n° 103/1975 de proposer des émissions radiotélevisées d'une durée maximale de cinq minutes réalisées, d'une manière autonome ou avec la collaboration gratuite de la Rai, pour illustrer leurs programmes, projets ou activités.

La demande y afférente, adressée au Co.Re.Com., doit être établie sur le formulaire disponible au siège du Comité et sur le site Internet www.Co.Re.Comvda.it, à la page « Programmi dell'accesso ».

- *Classement aux fins du versement des subventions aux chaînes de télévision locales éligibles au sens du DM n° 292/2004.*

Au sens du décret n° 292 du 5 novembre 2004 (Règlement portant nouvelles dispositions pour l'octroi aux chaînes de télévision locales des subventions de l'État prévues par le troisième alinéa de l'art. 45 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998 modifiée et complétée), le Co.Re.Com., après avoir vérifié le respect des conditions requises pour l'accès aux dites subventions, établit un classement sur la base duquel le Département des communications du Ministère du développement économique pourvoit à verser les sommes dues aux différentes chaînes. Et ce, selon une répartition qui prévoit qu'un cinquième des ressources disponibles soit réparti en parts égales entre tous les ayants droit et que les quatre cinquièmes restants soient répartis sur la base des classements dressés par les différents Co.Re.Com. en fonction des chiffres d'affaires des dites chaînes découlant uniquement de l'activité de télévision et des personnels utilisés dans le cadre de celle-ci.

En particulier, les modalités d'action du Co.Re.Com. s'articulent dans l'attribution de points à chaque chaîne régionale ayant droit aux subventions en cause, et ce, par l'application de formules mathématiques et compte tenu des données relatives au chiffre d'affaires moyen réalisé par les dites chaînes au titre des trois dernières années, ainsi que du nombre et du profil professionnel des personnels utilisés. Sur la base de l'instruction effectuée par la structure opérationnelle, le Comité est donc en mesure d'approuver le classement par délibération. Après la réalisation des contrôles nécessaires et la transmission des actes au Ministère du développement économique (qui verse matériellement les sommes), les chaînes figurant audit classement peuvent bénéficier des subventions annuelles en cause.

À la suite des contrôles susmentionnés, le classement des chaînes ayant droit aux aides devient définitif et le Co.Re.Com. pourvoit à sa publication officielle sur son site institutionnel.

GRADUATORIA ATTRIBUZIONE
CONTRIBUTI ANNO 2011

CLASSEMENT 2011

Emittenti televisive <i>Chaîne</i>	Media fatturati 2008-2010 <i>Moyenne du chiffre d'affaires 2008-2010</i>	Punteggio media fatturati <i>Points attribués sur la base de la moyenne du chiffre d'affaires</i>	Punteggio personale dipendente <i>Points attribués sur la base du nombre de salariés</i>	Totale <i>Total</i>
1. Video Record S.p.A. (Rete Saint Vincent)	€ 28.193,32	200	75,88	275,88
2. Sediv S.p.A. (Studio Nord)	€ 23.056,00	163,56	71,22	234,78
4. Editrice 21 S.p.A. (E21 Network)	€ 19.002,33	134,80	15	149,80

- *Gestione del Registro Regionale delle Imprese di Comunicazione (RRIC).*

Le risultanze di questa attività sono consultabili sul sito internet del Co.Re.Com. – www.Co.Re.Comvda.it – alla pagina “Registro regionale delle imprese di comunicazione”.

- *Pareri sul palinsesto annuale della RAI Valle d'Aosta - Programmazione in lingua francese*

La RAI predispose ogni anno il piano di massima delle trasmissioni in lingua francese, con l'indicazione dei contenuti, delle modalità di realizzazione, reti di diffusione e orari di trasmissione, che viene inoltrato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri affinché quest'ultima possa verificarne la rispondenza alle finalità previste dalla legge n. 103/1975 con particolare riferimento alle esigenze specifiche delle popolazioni interessate.

La Presidenza del Consiglio dei Ministri, sentita la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, comunica alla RAI, entro un mese dalla data di ricezione del piano annuale, le eventuali osservazioni al piano stesso.

Il Co.Re.Com., su richiesta della Presidenza della Regione, esprime inoltre una sua valutazione sui palinsesti annuali delle trasmissioni in lingua francese.

Peraltro, in più di un'occasione, il Comitato ha auspicato una revisione dell'attuale convenzione P.C.M.-RAI, dove “il soggetto Valle d'Aosta”, destinatario di quelli che dovrebbero essere gli effetti positivi di un simile accordo, è attualmente relegato in un ruolo di assoluta marginalità e subordinazione, incompatibile con la necessità di ottenere, secondo quanto previsto dallo stesso Statuto Speciale della Valle d'Aosta, l'attuazione di un bilinguismo reale all'interno dell'intera programmazione della RAI della Valle d'Aosta.

- *Tenue du Registre régional des entreprises de communication (RRIC).*

Le fruit de cette activité peut être consulté sur le site Internet du Co.Re.Com. www.Co.Re.Comvda.it, à la page «*Registro regionale delle imprese di comunicazione*».

- *Avis sur la grille annuelle des programmes de RAI Vallée d'Aoste - Émissions en langue française*

La RAI établit chaque année un plan général des émissions en langue française, indiquant les contenus, les modalités de réalisation, les chaînes et les horaires de diffusion desdites émissions, plan qui est transmis à la Présidence du Conseil des ministres aux fins du contrôle de sa conformité avec les finalités de la loi n° 103/1975 et notamment avec les exigences spécifiques des populations concernées.

La Présidence du Conseil des ministres communique à la RAI – la Région autonome Vallée d'Aoste entendue – ses éventuelles observations au sujet du plan susdit, et ce, dans le mois qui suit la réception de celui-ci.

À la demande de la Présidence de la Région, le Co.Re.Com. donne son avis sur le plan en cause.

Par ailleurs, en plus d'une occasion, le Comité a souhaité une révision de la convention entre la Présidence du Conseil des ministres et la Rai, dans laquelle la Vallée d'Aoste, qui devrait bénéficier des retombées positives d'un tel accord, est actuellement reléguée à un rôle tout à fait marginal et subordonné, incompatible avec la nécessité de parvenir, comme le prévoit le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, à la réalisation du bilinguisme réel dans l'ensemble des émissions de RAI Vallée d'Aoste.

Capitolo 2

Il monitoraggio delle programmazioni radiotelevisive

Il Comitato, considerato che uno dei suoi compiti istituzionali è l'analisi della comunicazione nei suoi molteplici aspetti nonché la tutela ed la valorizzazione del particolarismo linguistico e culturale della Valle d'Aosta, ha nuovamente attivato un monitoraggio della programmazione in lingua francese trasmessa da RAI 3 Valle d'Aosta come previsto dall'apposita convenzione tra la Presidenza del Consiglio dei Ministri e la RAI.

Richiamato il Programma di attività del Co.Re.Com. 2011 nel quale si stabiliva l'opportunità di attivare nuovamente questa tipologia di monitoraggio al fine di porre in essere un confronto tra i precedenti rapporti del 2004, 2005 e 2006, sono stati inseriti nel progetto alcuni nuovi parametri di valutazione indicati nella convenzione per le trasmissioni di programmi radiofonici e televisivi in lingua francese per la Regione Autonoma Valle d'Aosta siglata tra la Presidenza del Consiglio dei Ministri e la RAI con Decreto del Presidente del Consiglio 16 aprile 2010 oltre che con degli indicatori più specifici sulla qualità della programmazione stessa.

In particolare si è posto l'accento anche sulla qualità dei contenuti dei programmi con un'attenzione rivolta al patrimonio scientifico, ambientale e culturale della Valle d'Aosta.

Si rappresenta di seguito una sintesi del Rapporto che può essere consultato nella sua forma completa sul sito istituzionale del Co.Re.Com. – www.Co.Re.Comvda.it – nella sezione “Monitoraggio”.

Chapitre 2

Suivi des émissions de la radio et de la télévision

Étant donné qu'au nombre de ses tâches institutionnelles figurent l'analyse de la communication dans ses multiples aspects ainsi que la sauvegarde et la valorisation du particularisme linguistique et culturel de la Vallée d'Aoste, le Comité a de nouveau mis en place un suivi des émissions en langue française diffusées par RAI 3 Vallée d'Aoste, comme le prévoit la convention passée entre la Présidence du Conseil des ministres et la Rai.

Le programme d'activité du Co.Re.Com. 2011 soulignait l'opportunité de mettre de nouveau en place ce type de suivi, afin de pouvoir procéder à une confrontation avec les rapports de 2004, 2005 et 2006. Pour ce faire, le Co.Re.Com. a inséré dans le projet y afférent les nouveaux paramètres d'évaluation indiqués dans la convention relative à la diffusion d'émissions de radio et de télévision en langue française en Vallée d'Aoste, conclue entre la Présidence du Conseil des ministres et la RAI et approuvée par le décret du président dudit Conseil du 16 avril 2010, ainsi que des indicateurs plus spécifiques sur la qualité des émissions en cause.

Il a été mis l'accent sur la qualité des contenus des émissions, notamment pour ce qui est du patrimoine scientifique, environnemental et culturel de la Vallée d'Aoste.

Ci-après, une synthèse du rapport de suivi, qui peut être consulté dans son intégralité sur le site institutionnel du Co.Re.Com. (www.Co.Re.Comvda.it, section « Monitoraggio »).



MONITORAGGIO DEI TGR E DEI PROGRAMMI INFORMATIVI DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA

Sintesi del rapporto Settembre-Novembre 2011



MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA

OBIETTIVI DEL MONITORAGGIO

FINALITÀ E CORPUS DI ANALISI

- **ANALISI DEGLI SPAZI LINGUISTICI NELLA PROGRAMMAZIONE DELLA TELEVISIONE REGIONALE DELLA RAI VALLE D'AOSTA**
 - ✓ QUANTITÀ E QUALITÀ DEI PROGRAMMI IN LINGUA ITALIANA, FRANCESE E PATOIS
- **CORPUS DI ANALISI: PROGRAMMAZIONE REGIONALE DELLA RAI VdA NEI MESI DI SETTEMBRE, OTTOBRE, NOVEMBRE 2011**
- **PROGRAMMI ANALIZZATI:**
 - ✓ TGR (ORE 14:00, ORE 19:30, NOTTE), TGR SETTIMANALE, TGR BUONGIORNO REGIONE, PROGRAMMAZIONE SERALE, PROGRAMMAZIONE DOMENICALE



MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA

METODOLOGIA DEL MONITORAGGIO

ANALISI DEL CONTENUTO

- **LA PROGRAMMAZIONE È STATA ESAMINATA CON UNA SCHEDA DI RILEVAZIONE CHE ESPLORA TRE AREE:**
 1. I **PROGRAMMI** (INFORMAZIONI DI ANAGRAFICA, CARATTERISTICHE STILISTICHE)
 2. I **CONTENUTI** (TIPO DI NOTIZIE, LINGUA PREVALENTE, ARGOMENTO, COLLOCAZIONE SPAZIALE, ECC.)
 3. I **SOGGETTI** (CARATTERISTICHE E PARLATO DEI SOGGETTI INTERVISTATI)



MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA

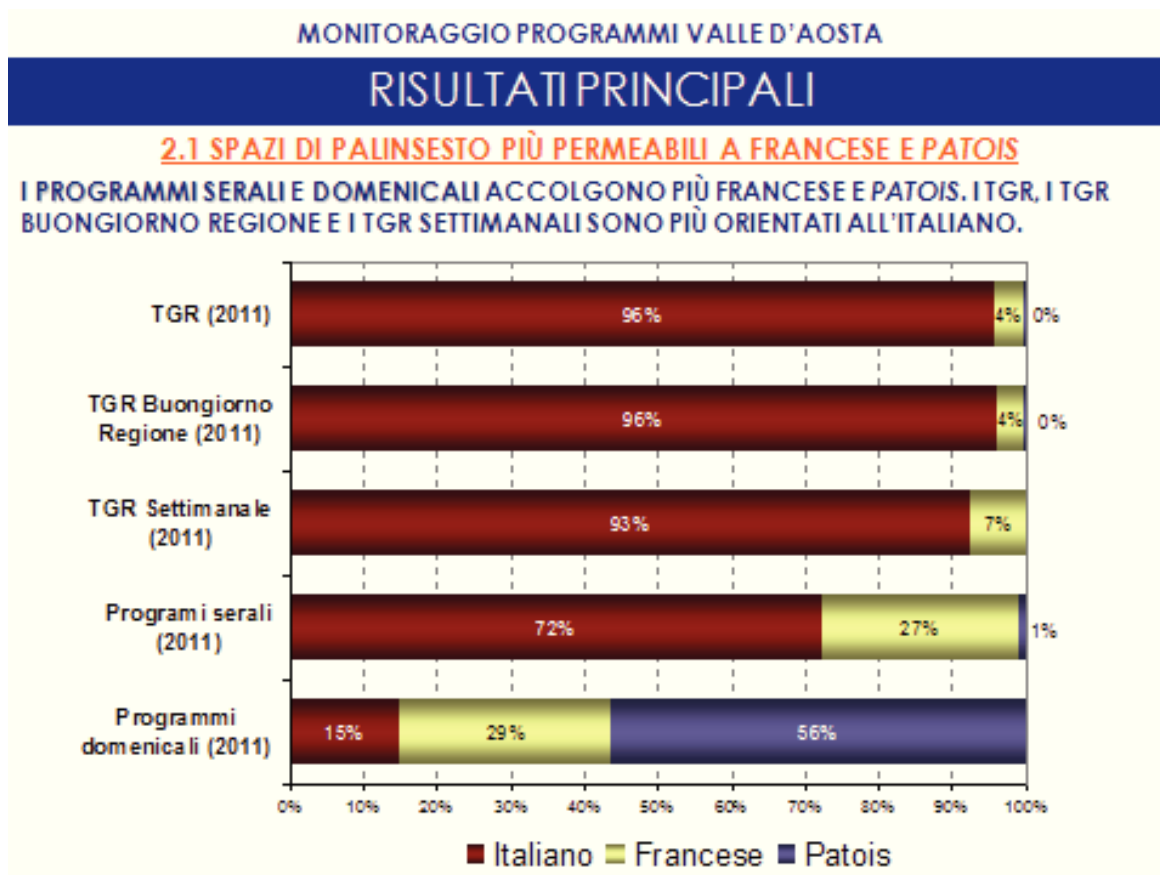
RISULTATI PRINCIPALI

L. COMPOSIZIONE LINGUISTICA DEI PROGRAMMI

- **PREVALENZA DELLA LINGUA ITALIANA CON 100 h 39' 06'' (83%), SEGUITA DA QUELLA FRANCESE CON 12 h 37' 23'' (10%) E DAL PATOIS CON 8 h 01' 34'' (7%)**

Lingua	2011 (ore, minuti, secondi)	2011 (%)	2006 (%)	2004-2005 (%)
Italiano	100:39:06	83,0%	72,5%	80,1%
Francese	12:37:23	10,4%	27,1%	18,7%
Patois	08:01:34	6,6%	0,4%	1,2%
Totale	121:18:04	100,0%	100,0%	100,0%





MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA




RISULTATI PRINCIPALI

3. COMPOSIZIONE LINGUISTICA DEI PROGRAMMI DIVERSI DAL NOTIZIARI

- NEI PROGRAMMI SERALI E DOMENICALI LA COMPOSIZIONE LINGUISTICA È RELATIVAMENTE OMOGENEA: ITALIANO (32%), PATOIS (22%), FRANCESE (21%), PIÙ LINGUE (24%)**

Lingue adoperate	Numero programmi	Durata (minuti)	Durata (%)
Italiano	25	647	32,5%
Francese	17	421	21,1%
Patois	10	444	22,3%
Più lingue*	20	480	24,1%
Totale	72	1992	100,0%

* Italiano-francese, italiano-patois, italiano-francese-patois

MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA

RISULTATI PRINCIPALI

4. PRODUZIONI DEI PROGRAMMI NELLE VARIE LINGUE

- NELLA PROGRAMMAZIONE IN ITALIANO E PATOIS PREVALGONO LE AUTOPRODUZIONI RAI VdA, IN QUELLA FRANCESE LE ETEROPRODUZIONI
- LE PRODUZIONI VALDOSTANE SONO PREDOMINANTI NEI PROGRAMMI IN ITALIANO E PATOIS, LE PRODUZIONI FRANCESI IN QUELLI IN LINGUA FRANCESE

Origine della produzione	Italiano	Francese	Patois	Più lingue	Totale
Provenienza della produzione	Italiano	Francese	Patois	Più lingue	Totale
Valdostana	96,9%	26,4%	100,0%	89,6%	80,9%
Italiana non valdostana	3,1%	10,5%	0,0%	10,4%	5,7%
Francese	0,0%	63,2%	0,0%	0,0%	13,4%
Totale	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

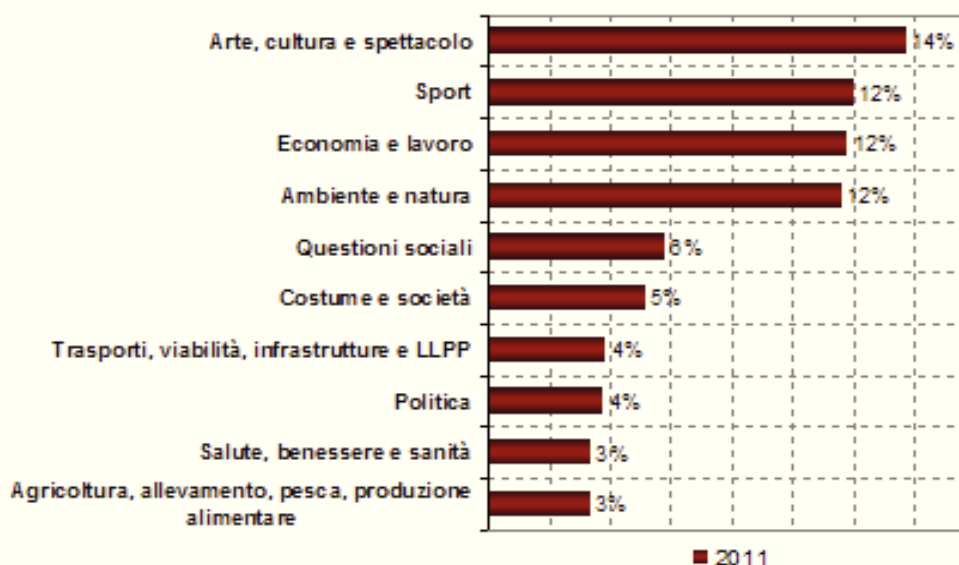


MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA

RISULTATI PRINCIPALI

6.1 AREE TEMATICHE DELLA PROGRAMMAZIONE IN ITALIANO

- LE AREE TEMATICHE DELLA PROGRAMMAZIONE IN ITALIANO SONO PIÙ DIVERSIFICATE DI QUELLE IN FRANCESE E PATOIS

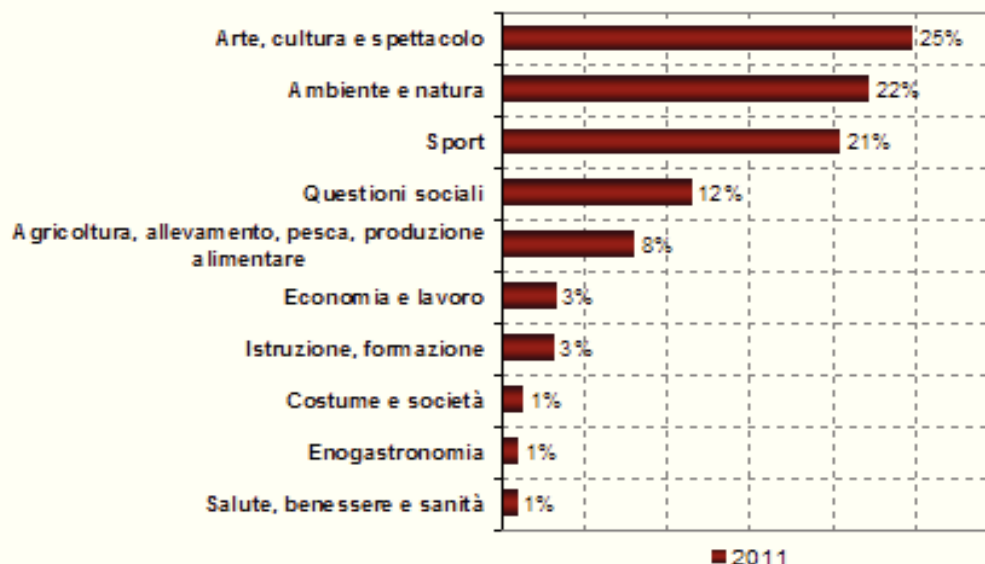


MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA

RISULTATI PRINCIPALI

6.3 AREE TEMATICHE DELLA PROGRAMMAZIONE IN FRANCESE

- NELLA PROGRAMMAZIONE FRANCESE LE AREE TEMATICHE SI CONCENTRANO SU POCHE MACRO AREE

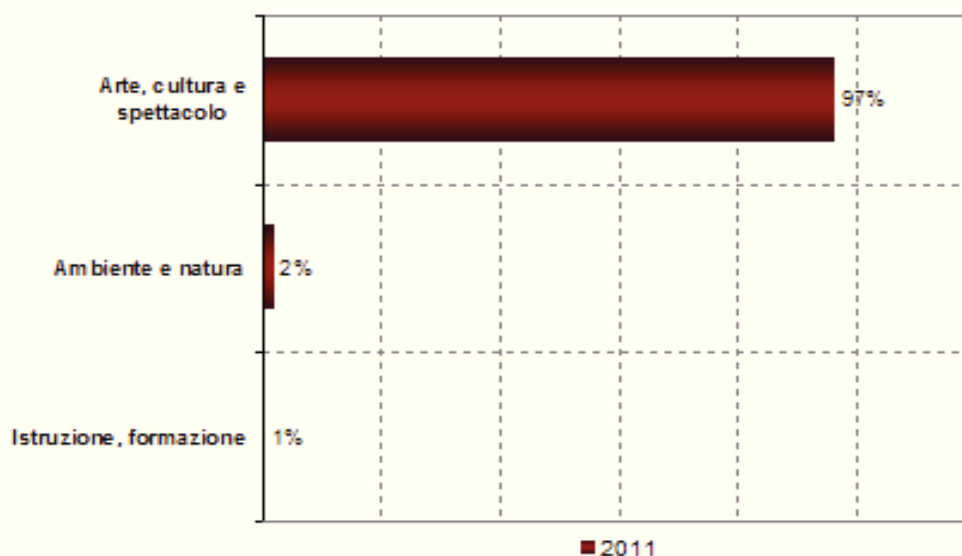


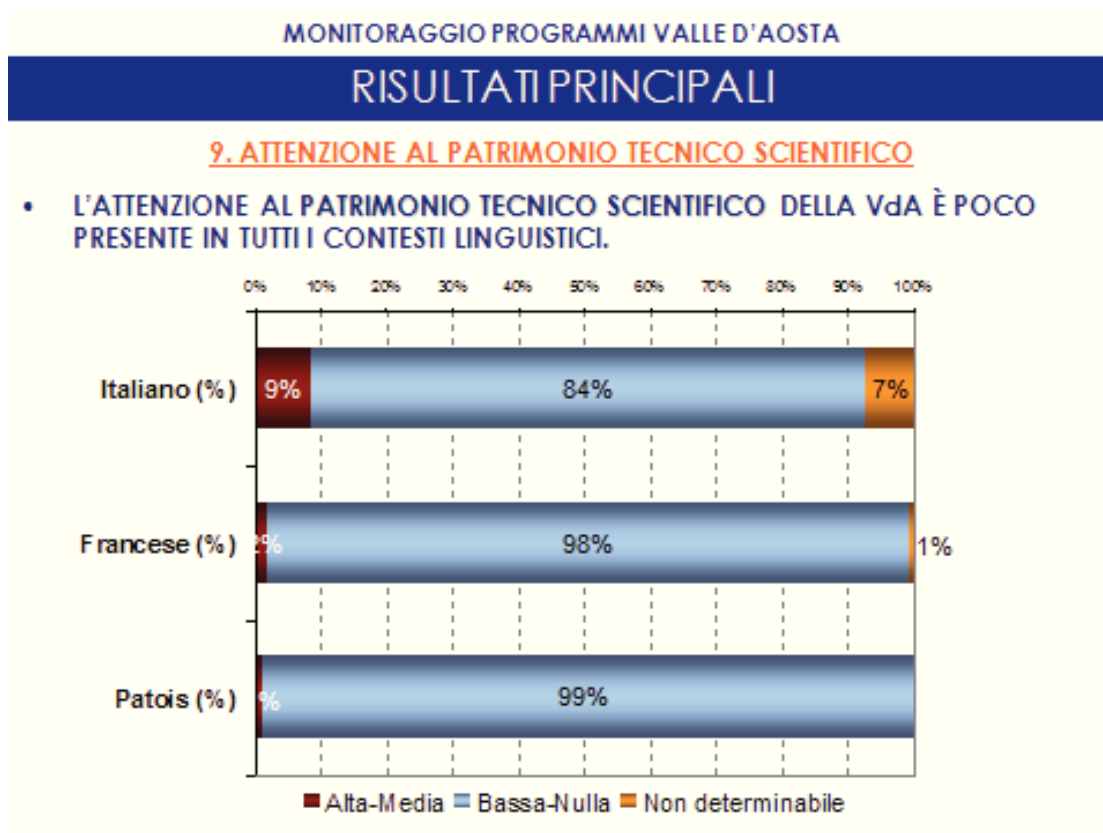
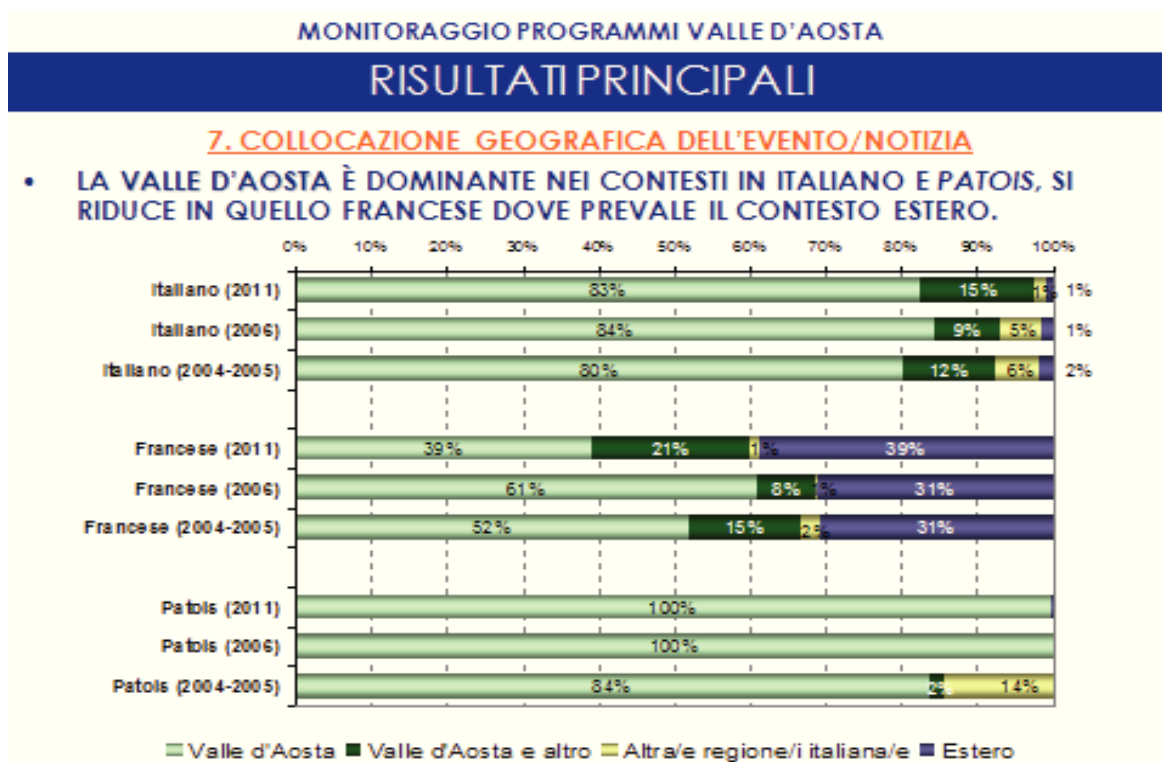
MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA

RISULTATI PRINCIPALI

6.5 AREE TEMATICHE DELLA PROGRAMMAZIONE IN PATOIS

- LA PROGRAMMAZIONE IN PATOIS È QUASI SEMPRE ASSOCIATA A TEMATICHE CULTURALI



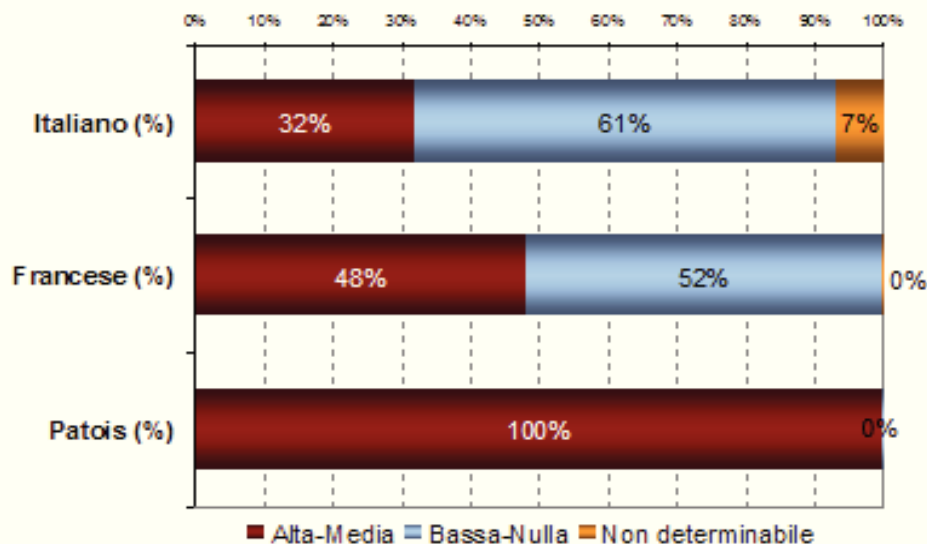


MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA

RISULTATI PRINCIPALI

9. ATTENZIONE AL PATRIMONIO AMBIENTALE E CULTURALE

- L'ATTENZIONE AL PATRIMONIO AMBIENTALE E CULTURALE CRESCE PASSANDO DALL'ITALIANO, AL FRANCESE, AL PATOIS.

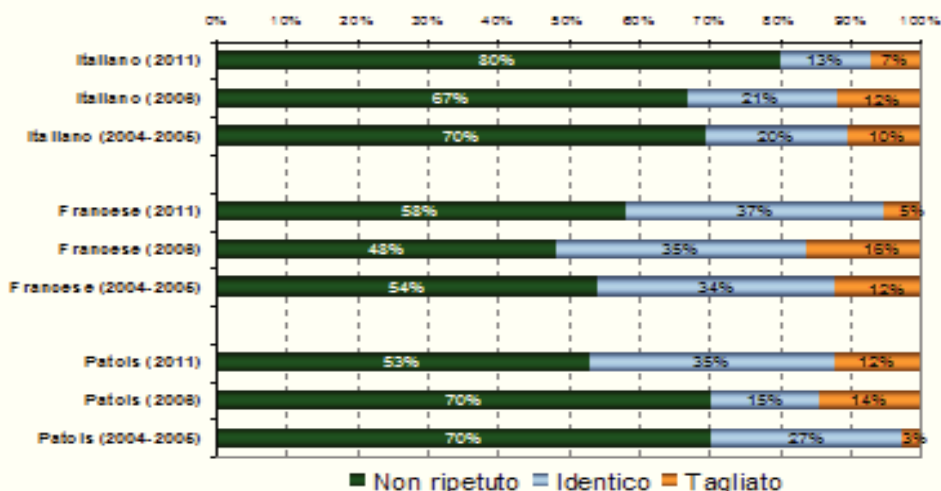


MONITORAGGIO PROGRAMMI VALLE D'AOSTA

RISULTATI PRINCIPALI

11. LA LINGUA FRANCESE NEI TGR

- NON UTILIZZATA NEI LANCI E NELLE NOTIZIE LETTE IN STUDIO
- MAGGIORE RIPETIZIONE DI SERVIZI FRANCESI RISPETTO A QUELLI ITALIANI
- NON ENTRANO NELLE PRIME POSIZIONI DELLE SCALETTE DEI TG



Capitolo 3

Il tentativo di conciliazione nelle controversie tra gestori di servizi di telecomunicazioni ed utenti in Valle d'Aosta - rapporto 2011

Francesco CIAVATTONE
Responsabile struttura operativa Co.Re.Com. Valle d'Aosta/conciliatore

Premessa

Dal 1° gennaio 2004, il Co.Re.Com. Valle d'Aosta esercita alcune funzioni delegate in materia di comunicazione così come previsto dalla convenzione firmata dai Presidenti dell'AGCOM (Autorità per le Garanzie nelle Comunicazioni), della Regione Valle d'Aosta e del Co.Re.Com. ai sensi della legge n. 249/1997 e della legge regionale n. 26/2001.

Tra queste la più importante dal punto di vista del servizio al cittadino e dell'impegno in risorse umane ed economiche è il "tentativo obbligatorio di conciliazione nelle controversie tra gestori di servizi di telecomunicazioni ed utenti".

Questa attività rientra in quella forma di risoluzione stragiudiziale, da tempo diffusa nei paesi anglosassoni, delle controversie che, sotto la sigla ADR (Alternative Dispute Resolution), qualifica il procedimento attraverso cui un terzo (il Conciliatore) aiuta le parti, tramite la sua funzione di mediatore, a comporre una lite.

Diversamente da altri casi, nelle controversie tra utenti e gestori di servizi di telecomunicazioni, l'esperimento del tentativo di conciliazione presso il Co.Re.Com. è obbligatorio prima di poter ricorrere alla giustizia ordinaria; proprio in virtù di questa obbligatorietà, il legislatore ha disposto che il tentativo di conciliazione presso il Co.Re.Com. sia totalmente gratuito.

Sul sito internet del Co.Re.Com. Valle d'Aosta www.Co.Re.Comvda.it, nella sezione "Conciliazioni", sono reperibili la normativa, la modulistica e le nozioni necessarie per una completa informazione su questo importante istituto giuridico.

N.B.: Per favorire una consultazione più funzionale, la divisione in paragrafi segue il testo della Delibera 173/07/CONS - Allegato A - concernente: Regolamento in materia di procedure di risoluzione delle controversie tra operatori di comunicazioni elettroniche ed utenti (Testo coordinato con le modifiche apportate dalla Delibera n. 95/08/CONS, dalla Delibera 502/08/CONS, dalla Delibera 479/09/CONS e dalla Delibera 597/11/CONS).

Chapitre 3

Tentative de conciliation en cas de litige entre les exploitants de services de télécommunications et les utilisateurs valdotains - rapport 2011

Francesco CIAVATTONE
Responsable de la structure opérationnelle du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste/conciliateur

Préambule

Aux termes de la convention signée par les présidents de l'AGCOM (Autorité de régulation des communications), de la Région autonome Vallée d'Aoste et du Co.Re.Com. au sens de la loi n° 249/1997 et de la loi régionale n° 26/2001, le Co.Re.Com. Vallée d'Aoste exerce, à compter du 1^{er} janvier 2004, des fonctions déléguées en matière de communication.

Parmi ces dernières, la plus importante du point de vue du service au citoyen et de l'engagement de ressources humaines et économiques, est la tentative obligatoire de conciliation en cas de litige entre les exploitants de services de télécommunications et les utilisateurs.

Il s'agit là d'une procédure de résolution extrajudiciaire des litiges connue depuis longtemps dans les pays anglosaxons sous le sigle ADR (Alternative Dispute Resolution), dans le cadre de laquelle un tiers (le conciliateur) aide les parties, de par sa fonction de médiateur, à régler un litige.

En cas de litiges entre utilisateurs et exploitants de services de télécommunications, la tentative de conciliation auprès du Co.Re.Com. est obligatoire et doit précéder tout recours à la justice ordinaire; c'est justement en vertu de ce caractère obligatoire que le législateur a fixé la gratuité des tentatives de conciliation auprès du Co.Re.Com.

La législation en la matière, les formulaires et les notions nécessaires à une information complète sur cet important outil juridique sont disponibles dans la page Conciliazioni du site internet du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste (www.Co.Re.Comvda.it).

N.B.: Dans les paragraphes qui suivent, notre analyse suit des extraits du texte de l'annexe A de la délibération n° 173/07/CONS relative au règlement en matière de procédure de résolution des litiges entre opérateurs de communications électroniques et utilisateurs (Texte coordonné avec les modifications apportées par les délibérations n° 95/08/CONS, n° 502/08/CONS, n° 479/09/CONS et n° 597/11/CONS).

§ 1 Articolo 2 Ambito di applicazione

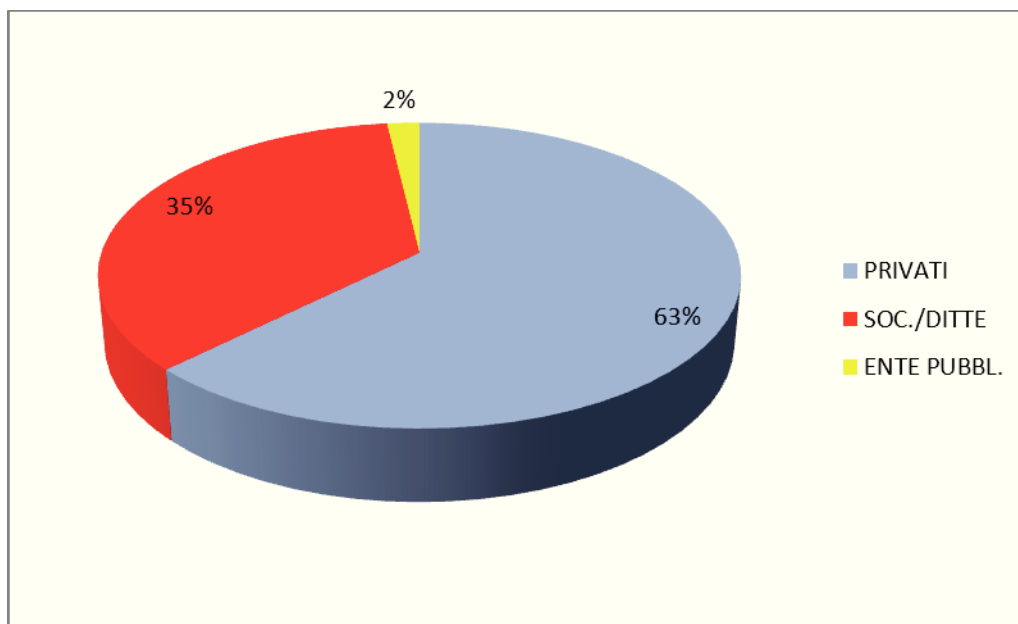
1. ... sono rimesse alla competenza dell'Autorità le controversie in materia di comunicazioni elettroniche tra utenti finali ed operatori, inerenti al mancato rispetto delle disposizioni relative al servizio universale ed ai diritti degli utenti finali stabilite dalle norme legislative, dalle delibere dell'Autorità, dalle condizioni contrattuali e dalle carte dei servizi.

All'articolo 1 dell'Allegato A al Regolamento, l'utente è così definito: ogni persona fisica o giuridica che utilizza o chiede di utilizzare un servizio di comunicazione elettronica accessibile al pubblico.

Vediamo dunque il grafico relativo alla tipologia di utenti che hanno usufruito del servizio di conciliazione presso il Co.Re.Com:

À l'art. 1^{er} de l'annexe A du règlement en cause, l'utilisateur est défini comme suit: « ogni persona fisica o giuridica che utilizza o chiede di utilizzare un servizio di comunicazione elettronica accessibile al pubblico ».

Voyons donc le graphique relatif à la typologie d'utilisateurs ayant fait appel au service de conciliation du Co.Re. Com :



Possiamo notare che la maggioranza degli utenti sono privati cittadini (- 2% rispetto al 2010) anche se la vastità di offerte nella telefonia mobile e fissa sta coinvolgendo sempre di più le ditte, le aziende, le attività professionali e gli enti pubblici territoriali (+ 2% rispetto al 2010) in particolare quelle che, per numero di dipendenti, hanno sovente necessità di abbinare telefonia fissa, utilizzo di internet e cellulari cosiddetti "aziendali".

Corre l'obbligo di ricordare che gli utenti di qualsiasi tipologia possono presenziare da soli alle udienze senza quindi l'obbligo di essere assistiti da un legale piuttosto che da un'associazione dei consumatori.

Nel caso intendano intendersi essere rappresentati da questi soggetti in nessun caso le eventuali spese sostenute possono essere oggetto di rimborso nell'ambito del procedimento conciliativo.

Nel corso del 2011 sono state inoltrate allo Sportello conciliazioni 278 istanze (- 4 rispetto al 2010) con un numero di udienze pari a 122 (- 49 rispetto al 2010). Naturalmente, le ultime istanze presentate nel mese di dicembre, sono state convocate in udienza a partire dal mese di gennaio 2012.

Nous pouvons remarquer que la majorité des utilisateurs sont des particuliers (- 2 % par rapport à 2010), même si les nombreuses offres de téléphonie mobile et fixe ont de plus en plus pour cible les sociétés, les entreprises, les professionnels et les collectivités locales (+ 2 % par rapport à 2010), notamment ceux qui, du fait du nombre de leurs personnels, ont souvent la nécessité d'associer téléphonie fixe, accès internet et téléphone portable d'entreprise.

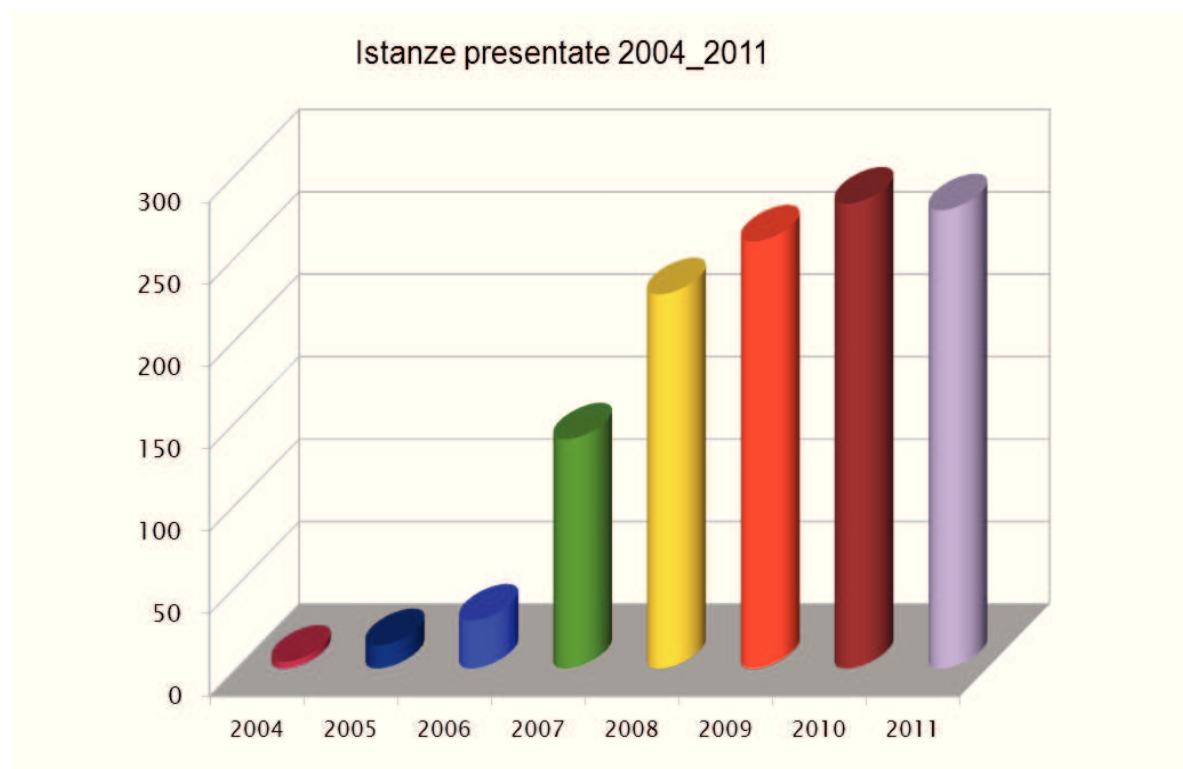
Il est indispensable de rappeler que les utilisateurs de toutes les typologies peuvent participer seuls aux séances, sans devoir être assistés ni par un avocat ni par une association de consommateurs.

S'ils entendent être représentés par lesdits acteurs, en aucun cas les frais éventuellement supportés peuvent faire l'objet d'un remboursement dans le cadre de la procédure de conciliation.

En 2011 le guichet des conciliations a reçu 278 demandes de conciliation (- 4 par rapport à 2010), pour 122 séances (- 49 par rapport à 2010). La différence entre le nombre de demandes et le nombre de séances dépend naturellement du fait que les dernières demandes présentées en décembre 2011 ont fait l'objet de séances qui se sont tenues à partir du mois de janvier 2012.

Nel grafico sottostante viene rappresentato il numero di istanze dal 2004 al 2011.

Le graphique ci-après montre la progression du nombre de demandes de conciliation de 2004 à 2011.



Per la seconda volta dal 2004 il dato annuale concernente il numero di udienze svolte è negativo rispetto all'anno precedente. L'importanza di questo calo significativo è notevole e va tutto a favore dell'utenza in quanto grazie ai rapporti di collaborazione instaurati con i gestori (in particolare con quelli che non presenziano alle udienze) c'è stato un incremento degli accordi pre-udienza (+33 rispetto al 2010) ovvero delle proposte transattive che su impulso del Co.Re. Com. il ricorrente e il gestore siglano prima di arrivare in udienza.

Un altro ottimo risultato raggiunto nel corso del 2011 riguarda la durata del procedimento conciliativo.

Facendo seguito a quanto già verificatosi nel 2010 ad una conferma numerica delle istanze presentate rispetto all'anno precedente non è corrisposto un aumento della durata media del procedimento.

Infatti, a fronte della norma che prevede la chiusura del procedimento relativo al tentativo obbligatorio di conciliazione in 30 giorni dalla presentazione dell'istanza (e ciò per permettere a chi volesse immediatamente adire alla via giudiziale di considerare esperimento il tentativo), pur con le note carenze di personale della Struttura operativa, grazie all'istituzione di uno sportello dedicato, alla collaborazione nella gestione delle pratiche avviata con i maggiori operatori di telefonia e all'informatizzazione dell'intero procedimento conciliativo, nel corso del 2011 siamo riusciti a ridurre a 47 gg. (-20 gg. rispetto al 2010) la durata media complessiva

Pour la deuxième fois depuis 2004, le nombre de séances de conciliation a diminué par rapport à l'année précédente. Cette diminution sensible est très importante et profite aux utilisateurs, et ce, grâce aux relations de collaboration instaurées avec les exploitants (et notamment avec ceux qui ne participent pas aux séances), qui ont mené à l'augmentation des accords pré-séance (+ 33 par rapport à 2010) et des propositions de transaction que les demandeurs et les exploitants concernés arrivent à signer, à l'initiative du Co.Re. Com., avant la séance de conciliation.

Un autre excellent résultat a été obtenu en 2011 en ce qui concerne la durée de la procédure de conciliation.

Tout comme en 2010, l'augmentation des demandes présentées par rapport à l'année précédente ne correspond pas à une augmentation de la durée moyenne de la procédure.

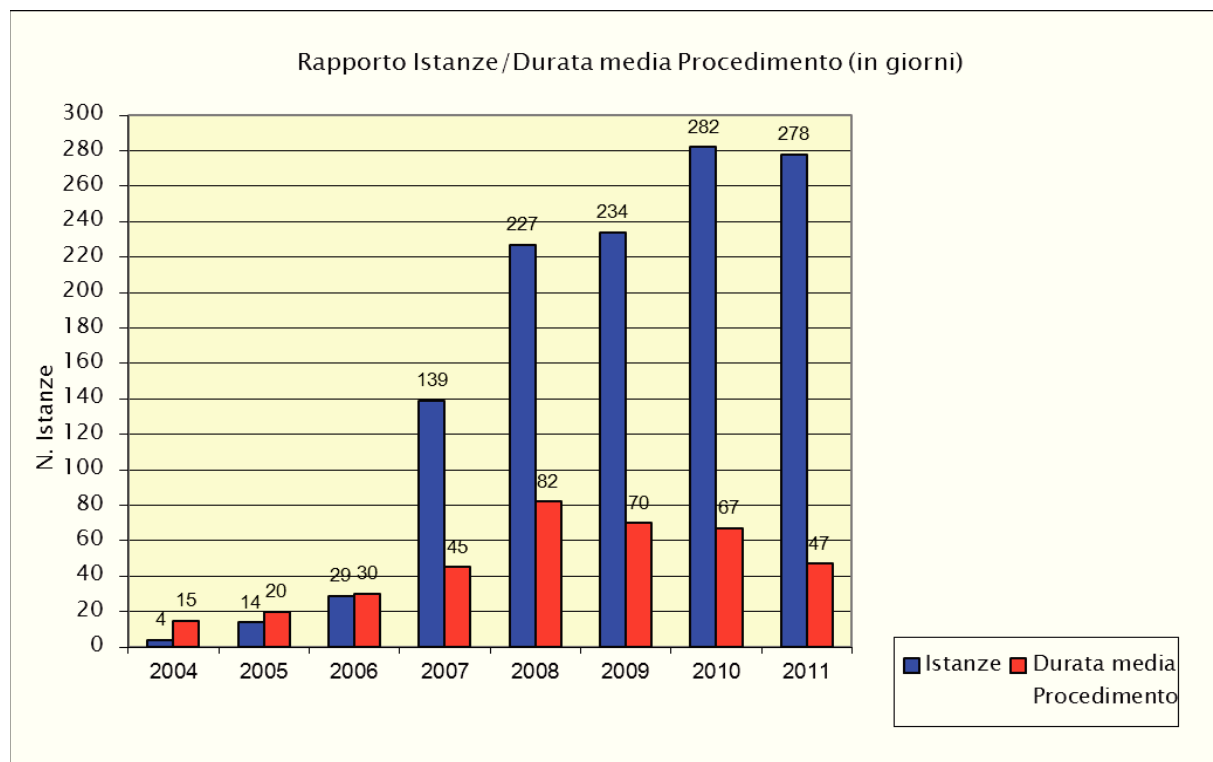
En effet, si, d'une part, la disposition prévoit la fermeture de la procédure relative à la tentative obligatoire de conciliation dans les 30 jours qui suivent la présentation de la demande y afférente (et cela pour permettre aux personnes qui souhaitent recourir immédiatement à la voie judiciaire de considérer que la tentative a été effectuée), de l'autre, malgré la carence en personnel de la structure opérationnelle, la création d'un guichet dédié, la collaboration dans la gestion des dossiers mise en place avec les principaux opérateurs de téléphonie et l'informatisation de toute la procédure de conciliation, nous ont permis, en 2011, de réduire à 47 jours

del procedimento considerando, nel dato, anche i rinvii delle udienze richiesti dalle parti.

Vediamo nel grafico successivo la rappresentazione di questi dati dal 2004 al 2011:

(- 20 par rapport à 2010) la durée moyenne globale de la procédure (cette donnée comprend les séances renvoyées sur demande des parties).

Le graphique ci-après représente l'évolution des données susdites de 2004 à 2011 :



Questo importante risultato raggiunto, nonostante il consistente numero di istanze, va ascritto al grande impegno personale di tutta la struttura oltre che all'elevato livello di professionalità raggiunta che permette di gestire al meglio ogni fase del procedimento nel delicato rapporto tra i vari soggetti del "sistema" conciliazioni.

A questo proposito corre l'obbligo di sottolineare ancora una volta che il personale destinato allo Sportello conciliazioni (così come le unità impiegate in altre funzioni proprie e delegate) è a tempo determinato quindi con contratti di durata massima di 9 mesi. Tale situazione di precarietà implica che alla scadenza dei contratti in essere non è automatico il rinnovo dello stesso personale presso la struttura operativa del Co.Re.Com. in quanto la riassunzione dipende da vari fattori alquanto aleatori: dalla volontà di ciascun dipendente di poter eventualmente proseguire l'incarico e soprattutto dalla posizione di ciascuna persona rispetto alla relativa graduatoria al momento in cui viene richiesta la copertura dei posti individuati dal Comitato.

Poiché è del tutto evidente che il lavoro da svolgere, essendo estremamente specifico, è molto diverso dalla maggioranza dei posti in Amministrazione regionale (vd. conoscenza approfondita delle norme e degli aspetti tecnici in materia di telecomunicazioni, continuo contatto con il pubblico, con

Cet important résultat a pu être obtenu, malgré le nombre élevé des demandes, grâce au grand engagement des personnels de toute la structure et au très haut niveau de professionnalisme de ces derniers, qui permet de gérer au mieux chaque phase de la procédure, compte tenu du délicat rapport entre les différents acteurs du « système » des conciliations.

À ce propos, il convient de souligner encore une fois que le personnel affecté au guichet des conciliations (tout comme les unités utilisées dans d'autres fonctions propres et déléguées) est engagé sous contrat à durée déterminée pour 9 mois maximum. Du fait de cette situation de précarité, le renouvellement des contrats en cours auprès de la structure opérationnelle du Co.Re.Com. n'est pas automatique et dépend de plusieurs facteurs, plutôt aléatoires, dont notamment : la volonté de chaque employé de renouveler son contrat et surtout la position de chacun d'entre eux dans la liste d'aptitude au moment où la procédure de recrutement est engagée pour couvrir des postes indiqués par le Comité.

Vu qu'il est évident que le travail à faire, extrêmement spécifique, est très différent par rapport à celui effectué par la majorité des bureaux de l'Administration régionale (par exemple, il est nécessaire de connaître d'une manière approfondie la législation en matière de télécommunications et les

le associazioni dei consumatori, studi legali e con gli uffici legali dei gestori ecc.) ne consegue che cambiando continuamente il personale destinato a tali funzioni è necessario intraprendere ogni nove mesi circa un percorso di formazione dei nuovi assunti senza peraltro poter rallentare le attività istituzionali connesse allo svolgimento delle funzioni del Co.Re.Com.

Un ulteriore aggravamento della già precaria dotazione di personale si è verificato proprio nel corso del 2011 dove per gli effetti dei provvedimenti statali in materia di contenimento della spesa pubblica è stato attuato il taglio del 50% delle spese per l'assunzione di personale con contratto a tempo determinato.

La materia è da tempo oggetto di valutazione tra il Comitato e gli Organi regionali competenti ai quali spettano le decisioni in merito.

aspects techniques y afférents ainsi que d'avoir un contact continu avec le public, les associations des consommateurs, les cabinets d'avocats, les services légaux des exploitants, etc.), il en découle qu'à chaque fois que le personnel affecté à ces fonctions change, soit tous les neuf mois environ, un parcours de formation des nouveaux recrutés doit être entrepris, sans par ailleurs pouvoir ralentir les activités institutionnelles liées aux fonctions du Co.Re.Com.

La situation du point de vue de la dotation en personnels, déjà précaire, s'est aggravée au cours de 2011 du fait des dispositions étatiques pour la maîtrise de la dépense publique qui établissent la réduction de 50% des dépenses pour le recrutement de personnels sous contrat à durée déterminée.

Cette problématique fait l'objet d'une évaluation de la part du Comité et des organes régionaux compétent auxquels il appartient de prendre toutes les décisions nécessaires.

§ 2 Articolo 5

Provvedimenti temporanei in materia di sospensione del servizio

1. Fermo restando l'obbligo di informare l'utente con congruo preavviso, l'operatore, salvi i casi di frode, di ripetuti ritardi di pagamento o di ripetuti mancati pagamenti e per quanto tecnicamente fattibile, può disporre la sospensione del servizio solo con riferimento al servizio interessato dal mancato pagamento.

2. ...omissis...

3. L'utente, contestualmente alla proposizione dell'istanza per l'esperimento del tentativo di conciliazione ai sensi dell'articolo 3, comma 1, ovvero nel corso della relativa procedura, può chiedere al Co.Re.Com. l'adozione di provvedimenti temporanei diretti a garantire la continuità dell'erogazione del servizio o a far cessare forme di abuso o di scorretto funzionamento da parte dell'operatore sino al termine della procedura conciliativa, ai sensi dell'articolo 2, comma 20, lettera e) della legge 14 novembre 1995, n. 481.

4. ...omissis...

5. ...omissis...

6. ...omissis...

7. Il Co.Re.Com., entro dieci giorni dal ricevimento della richiesta, con atto motivato, adotta un provvedimento temporaneo, ovvero rigetta la richiesta, inviando copia della decisione alle parti.

8. Nel corso del procedimento possono essere richiesti atti ed informazioni anche ad operatori terzi che risultino coinvolti nella controversia. Nel caso in cui risulti che la sospensione o l'abuso dipendano dal comportamento di un operatore diverso da quello citato nell'istanza, il Co.Re.Com. può estendere, su impulso dell'utente, il procedimento nei confronti del suddetto operatore, applicando i commi 6 e seguenti del presente articolo.

9. I provvedimenti adottati a norma del presente articolo devono essere eseguiti entro il termine da essi indicato. In caso di inottemperanza il Co.Re.Com. competente ne informa tempestivamente la Direzione. Il contravventore è punito ai sensi dell'art. 1 comma 31 della Legge.

Il procedimento amministrativo relativo ai provvedimenti temporanei, tecnicamente denominati GU5 (dal nome del relativo modulo da compilare a cura dell'utente), sono di fatto suddivisi in due distinte fasi: la prima è sostanzialmente una richiesta di chiarimenti che il Co.Re.Com. inoltra al gestore sulla base di un'istruttoria preventiva di ammissibilità

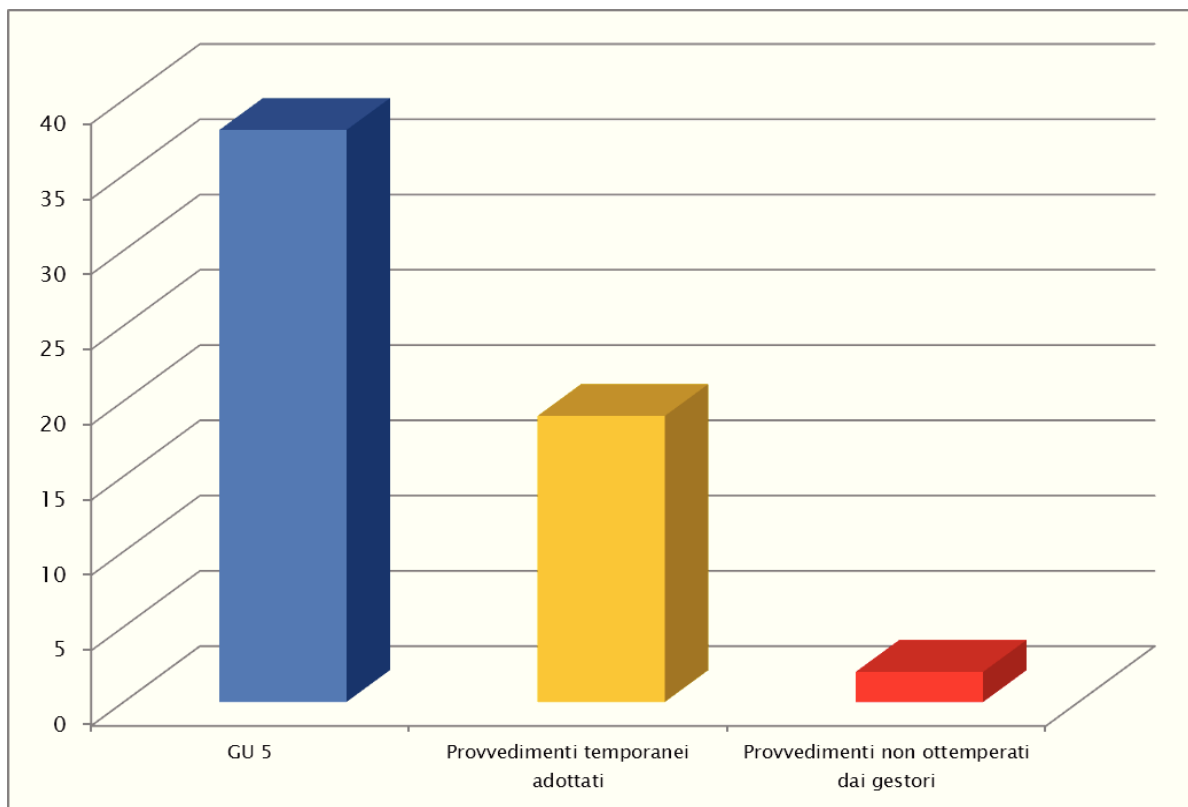
La procédure administrative relative aux actes temporaires, techniquement dénommés GU5 (du nom du formulaire que les utilisateurs doivent remplir), comprend deux phases distinctes: la première est substantiellement une demande d'éclaircissements que le Co.Re.Com. adresse à l'exploitant sur la base d'une instruction préalable d'admis-

della domanda pervenuta dal ricorrente; la seconda fase (il provvedimento vero e proprio), nel caso in cui il gestore non abbia provveduto alla riattivazione del servizio, ha una valenza di tipo ordinatorio quando, sulla base di una mancata o insufficiente motivazione, viene imposto un termine molto breve per la riattivazione del servizio sospeso o la cessazione dell'abuso.

La tabella successiva riporta i dati dei GU5 presentati nel 2011 e i relativi esiti:

sibilità della domanda depositée; la deuxième phase (l'acte véritable), dans le cas où l'exploitant n'aurait pas procédé à la réactivation du service, a la valeur d'un ordre et impose, en l'absence de motivation ou en cas de motivation insuffisante, un délai très court pour la réactivation du service suspendu ou la cessation de l'abus.

Le tableau ci-après indique les données des GU5 présentés en 2011 et les résultats y afférents :



Rispetto al 2010 abbiamo un calo delle richieste (-7) di intervento da parte degli utenti rispetto a presunti abusi o comportamenti scorretti posti in essere dai gestori e, nel contempo sia una diminuzione dei provvedimenti emessi dal Co.Re.Com. sia di quelli non ottemperati dalle compagnie telefoniche che, come prevede la norma, sono stati trasferiti all'AGCOM per gli eventuali esiti di loro competenza.

Peraltra, la procedura legata all'istruttoria del formulario GU5, come precisata dal sopracitato art. 5 della delibera AGCOM 173/07/CONS, prevede una tempistica di dieci giorni per la conclusione del procedimento, legata ovviamente alla natura d'urgenza del provvedimento, che può valere ancora oggi per le sospensioni della linea o dei servizi in ragione di problemi amministrativi (ad es.: mancato pagamento di fatture con conseguente disattivazione della linea e successiva richiesta di ripristino). Questa tipologia di disagio tuttavia rappresenta oramai meno del 10% della casistica per cui viene richiesto l'intervento del Co.Re.Com.

Par rapport à 2010, les demandes d'intervention déposées par les utilisateurs, du fait de prétendus abus ou comportements incorrects des exploitants, ont diminué (- 7) de même que les décisions du Co.Re.Com. non appliquées par les opérateurs de téléphonie et transmises, aux termes de la loi, à l'AGCOM, en vue des tâches qui incombent à celle-ci.

Par ailleurs, comme le précise l'art. 5 de la délibération de l'AGCOM réf. n° 173/07/CONS, la procédure d'instruction du formulaire GU5 doit se conclure dans un délai de dix jours, compte tenu évidemment de l'urgence de la décision à prendre, délai qui est susceptible d'être appliqué aujourd'hui encore dans les cas de suspension de la ligne ou des services à cause de problèmes administratifs, tel que le non-paiement d'une facture, qui entraîne la suspension de la ligne et, ensuite, la demande de rétablissement de celle-ci. Ce type d'inconvénient représente, cependant, moins de 10% des cas pour lesquels l'aide du Co.Re.Com. est demandée.

Invero oggi siamo di fronte a problematiche tecnicamente più complesse derivanti dalla migrazione delle linee o dei servizi tra un operatore e l'altro, dall'attivazione di servizi mai richiesti, dall'esercizio del diritto di recesso con conseguente rientro con l'operatore di telefonia precedente ecc. il tutto risulta essere ancora più complicato se i ricorrenti sono una ditta, una società di servizi o un esercizio commerciale che subiscono ingenti danni economici dall'assenza per lunghi periodi della linea telefonica piuttosto che del collegamento in internet.

Tutte queste operazioni richiedono attualmente dei tempi tecnici di lavorazione, da parte dei gestori, peraltro stabiliti anche da norme regolatorie, ben superiori ai dieci giorni previsti per la conclusione del procedimento indicato dal suddetto art. 5.

Ecco che queste discrasie oggettivamente abbassano di molto le percentuali di successo circa il previsto intervento del Co.Re.Com.

Per fare un esempio concreto, gli utenti che per necessità devono ricorrere al formulario GU5 sono perfettamente informati del percorso che il provvedimento d'urgenza compie nel suo iter; tuttavia, nel momento in cui tale provvedimento non viene ottemperato dal gestore, il Co.Re.Com. non può far altro che trasmettere alla Direzione competente dell'AGCOM (per eventuali sanzioni) una comunicazione relativa alla mancata adesione del gestore alle richieste indicate nel provvedimento. Quest'ultimo passaggio tuttavia non produce alcun effetto immediato sulla problematica che il ricorrente ha segnalato con il GU5 per cui se era senza linea voce e/o dati tale resterà sino al momento in cui il o i gestori interessati riusciranno a sbloccare la situazione.

In quest'ottica risulta necessario un confronto tra Agcom, Co.Re.Com. e gestori dei servizi di telefonia volto da un lato ad ottimizzare i tempi previsti dall'art. 5 della delibera 173/07/CONS rispetto alle norme che regolano tecnicamente le casistiche più frequenti e dall'altro all'adeguamento delle procedure di gestione delle complesse problematiche che ricorrono sempre più frequentemente nelle istanze prodotte con il GU5.

Ciò anche per permettere ai gestori di ottemperare in tempi ragionevolmente brevi (e con efficacia) alle relative richieste di intervento.

Probabilmente in questo caso si potrebbe dare nuovamente peso specifico e dignità professionale all'intervento del Co.Re.Com. rispetto a questa importante funzione di tutela che riguarda i provvedimenti d'urgenza di riattivazione dei servizi.

Concludendo si sottolinea ancora una volta come il metodo adottato dal Servizio Co.Re.Com. di comunicare ai gestori settimanalmente le giacenze di istanze (dunque in largo anticipo rispetto alla convocazione dell'udienza) permette

À vrai dire, les problèmes sont techniquement plus complexes et dérivent de la migration des lignes ou des services d'un opérateur à l'autre, de l'activation d'un service jamais demandé, de l'exercice du droit de résilier le contrat et de revenir à l'opérateur de téléphonie précédent, etc. Les questions s'avèrent encore plus compliquées lorsque les plaideurs sont des entreprises, des sociétés de services ou des fonds de commerce qui subissent d'importants dommages économiques à cause de l'indisponibilité, pendant de longues périodes, d'une ligne téléphonique ou d'une liaison internet.

Actuellement, les délais techniques de réalisation de toutes ces opérations – par ailleurs fixés par des dispositions spécifiques – sont décidément supérieurs aux dix jours prévus pour la conclusion de la procédure indiquée à l'art. 5 susdit.

Objectivement, ces incohérences réduisent sensiblement le pourcentage de succès des interventions du Co.Re.Com.

Concrètement, les utilisateurs qui doivent se servir du formulaire GU5 sont parfaitement au courant du parcours à suivre pour parvenir à une décision d'urgence. Cependant, si l'exploitant n'applique pas cette décision, le Co.Re.Com. peut uniquement en informer la Direction compétente de l'AGCOM, en vue des éventuelles sanctions. La communication en cause ne produit, toutefois, pas d'effet immédiat sur le problème que l'utilisateur a signalé avec le GU5. Il s'ensuit que si l'utilisateur en question est dépourvu de ligne voix ou data, il continue de l'être tant que le ou les exploitants concernés ne réussissent pas à débloquer la situation.

Dans une telle optique, un dialogue entre l'AGCOM, le Co.Re.Com. et les exploitants des services de téléphonie s'avère nécessaire afin, d'une part, d'optimiser les délais prévus par l'art. 5 de la délibération n° 173/07/CONS, compte tenu des dispositions qui régissent, du point de vue technique, les cas les plus fréquents et, de l'autre, d'adapter les procédures de gestion des problèmes complexes que l'on retrouve de plus en plus fréquemment dans les demandes présentées avec le GU5.

Et ce, pour permettre aux exploitants de satisfaire aux requêtes d'intervention dans des délais raisonnablement courts et de manière efficace.

Il serait ainsi possible, probablement, de redonner toute son importance et sa dignité professionnelle à l'exercice, par le Co.Re.Com., des fonctions de protection en matière de réactivation urgente des services.

Enfin, il y a lieu de souligner une fois de plus que la communication que le Co.Re.Com. effectue chaque semaine (et donc amplement à l'avance par rapport à la convocation des séances de conciliation) pour informer les exploitants

comunque di mantenere basso il numero di GU5 in corso di procedimento.

des dossiers ouverts permet de limiter le nombre de GU5 en cours de traitement.

§ 3 Articolo 12
Esito della conciliazione

1. Se la conciliazione ha esito positivo, è redatto un verbale in cui si indicano i punti controversi e si dà atto dell'accordo, specificandone il contenuto.

2. Il verbale di conciliazione, sottoscritto, oltre che dalle parti, dal responsabile della procedura designato dal Co.Re.Com. territorialmente competente, o dal suo delegato, che certifica l'autografia delle sottoscrizioni, costituisce titolo esecutivo ai sensi dell'articolo 2 comma 24, lettera b, della legge n. 481 del 1995.

3. Se in udienza non si raggiunge l'accordo, su tutti o alcuni dei punti controversi, il responsabile del procedimento redige un sintetico verbale in cui si annota esclusivamente che la controversia è stata sottoposta a tentativo di conciliazione con esito negativo. Nel processo verbale le parti possono indicare la soluzione parziale sulla quale concordano, ovvero le rispettive proposte di componimento..

4. Se uno o entrambe le parti non compaiono in udienza, il responsabile del procedimento dà atto nel verbale dell'esito negativo della procedura di conciliazione. Tuttavia, se l'assenza è dipesa da giustificati motivi prontamente comunicati, il responsabile del procedimento fissa una nuova udienza, dandone comunicazioni alle parti.

Nel corso del 2011 i verbali di accordo sono stati 38 ai quali bisogna aggiungere i 144 accordi transattivi pre-udienza intervenuti tra le parti su impulso del Co.Re.Com. per un totale positivo complessivo di 182 (+27 rispetto al 2010).

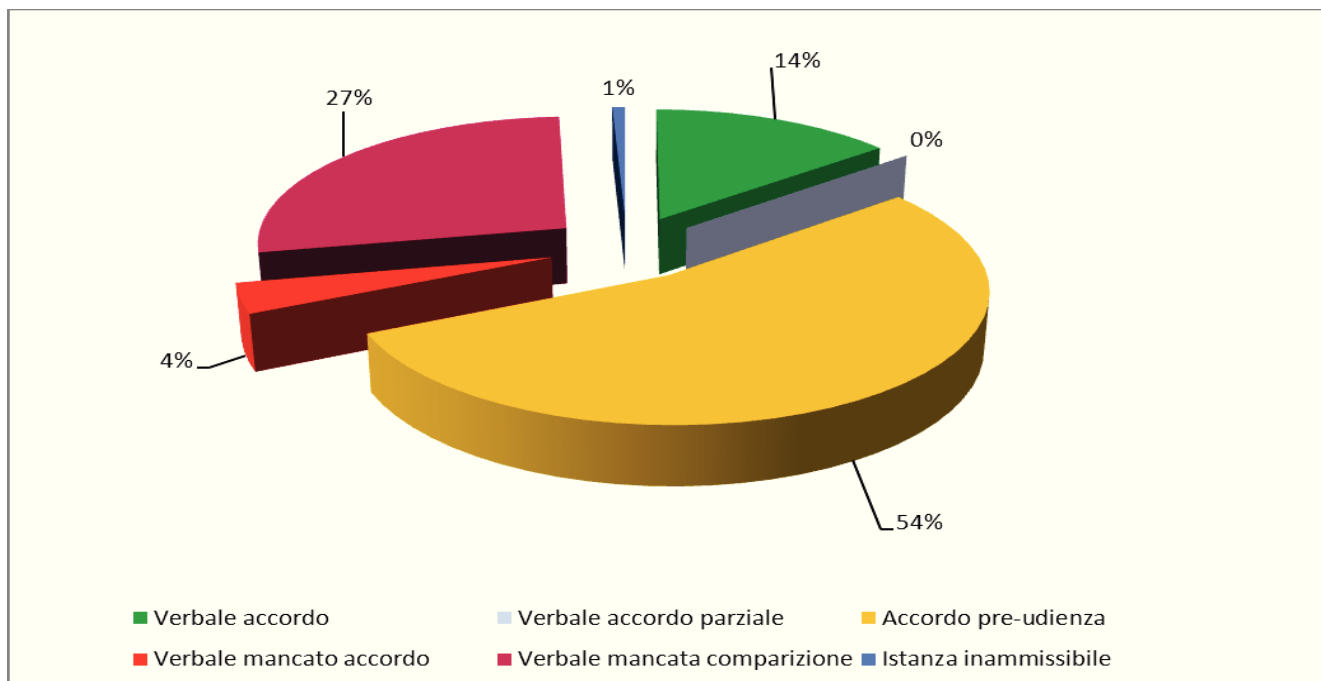
I verbali negativi ammontano a 10 (-29 rispetto al 2010) mentre i mancati accordi per assenza della controparte sono 73 (+22 rispetto al 2010).

Vediamo nel grafico successivo i dati complessivi degli esiti riferiti alle udienze 2011:

Les procès-verbaux de conciliation dressés en 2011 sont 38, auxquels il faut ajouter les 144 accords transactionnels conclus préalablement entre les parties à l'incitation du Co.Re.Com., pour un total global de 182 (+ 27 par rapport à 2010).

Les procès-verbaux de non-conciliation s'élèvent à 10 (-29 par rapport à 2010), alors que les accords n'ayant pu être conclus du fait de l'absence de la contrepartie sont 73 (+ 22 par rapport à 2010).

Le graphique ci-après montre les données globales des résultats des séances de 2011 :



Ad un primo esame dei dati la percentuale degli accordi positivi può sembrare piuttosto contenuta rispetto alla totalità delle istanze presentate ma se uniamo le percentuali dei verbali di accordo con il riferimento statistico degli accordi pre-udienza si arriva ben oltre la metà dei casi affrontati (68%/+ 3% rispetto al 2010) contro il 4% (-12%/2010) di esito negativo mentre il 27% (+6%/2010) riferito alla mancata comparizione delle parti in udienza rimane dato a sé considerata la non obbligatorietà della partecipazione alla conciliazione. Chiariamo a questo punto la genesi degli accordi pre-udienza considerato anche l'aumento consistente di questa tipologia non solo presso questo Co.Re.Com. ma anche a livello nazionale.

Fermo restando che, per quanto concerne l'aspetto amministrativo a carico della struttura operativa del Co.Re.Com. nulla cambia in ordine ai carichi di lavoro riferibili all'istruttoria e al procedimento, l'accordo pre-udienza (o transattivo) permette al ricorrente di usufruire di una proposta di composizione bonaria della controversia formulata dal gestore prima di giungere all'udienza fissata per la conciliazione.

Le ragioni per cui il gestore, una volta reso partecipe del fatto che esiste una richiesta di conciliazione per una controversia nei suoi confronti, abbia tutto l'interesse ad agire in tal senso proponendo una soluzione di questo genere sono abbastanza evidenti. Dal lato organizzativo/logistico non è obbligato a presenziare ad una o più udienze di conciliazione magari fuori sede; dall'altra ha più probabilità di "trattenere" il cliente proponendo, prima di arrivare all'udienza stessa, un'offerta vantaggiosa per entrambe le parti.

In tal senso la struttura operativa del Co.Re.Com. Valle d'Aosta ha stabilito una procedura rapida ed efficace di gestione delle pratiche conciliative con la maggior parte dei gestori operanti sul nostro mercato. Infatti ogni fine settimana ciascun operatore riceve tramite mail la nostra comunicazione circa le istanze settimanali giacenti in attesa di essere convocate. In tal modo avendo immediata contezza di un'istanza:

- si evitano, nel rispetto dell'art. 5 della Delib. 173/07/CONS e succ. mod., alcuni casi di indebita sospensione delle linee telefoniche in attesa di giungere in udienza;
- si accelera ulteriormente la procedura conciliativa in quanto i gestori possono eventualmente contattare con anticipo gli utenti e proporre una soluzione in tempi brevi rispetto alla convocazione dell'udienza;

Naturalmente i ricorrenti sono assolutamente liberi di valutare in modo positivo o negativo le proposte e, di conseguenza, decidere in piena autonomia se accettarle o meno; nel secondo caso si procederà tramite udienza con la verba-

Une première analyse des données susdites montre que le pourcentage des conciliations peut paraître plutôt bas par rapport à la totalité des demandes présentées, mais si nous additionnons les pourcentages des procès-verbaux de conciliation et les pourcentages des accords préalables, nous obtenons un chiffre qui va bien au-delà de la moitié des cas examinés (68%, soit + 3% par rapport à 2010) et qui peut être comparé au 4% (- 12% par rapport à 2010) que représente les procès-verbaux de non-conciliation. Par ailleurs, étant donné le caractère non obligatoire de la participation aux séances de conciliation, le pourcentage concernant les séances où les parties ont été absentes (27%, soit + 6% par rapport à 2010) reste une donnée à part.

À ce point, il est nécessaire d'éclaircir la genèse des accords préalables, compte tenu, entre autres, de l'augmentation importante de cette typologie de conciliation, auprès du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste tout comme au niveau national. Sans préjudice du fait qu'en ce qui concerne l'aspect administratif relevant de la structure opérationnelle du Co.Re.Com., rien ne change quant aux charges de travail relatives à l'instruction et à la procédure, l'accord préalable (ou transactionnel) permet à l'utilisateur concerné de bénéficier d'une proposition de règlement à l'amiable du litige formulée par l'exploitant avant la séance fixée pour la conciliation.

Les raisons pour lesquelles l'exploitant, une fois informé du fait qu'une demande de conciliation le concernant a été déposée, a tout intérêt à proposer une solution de ce genre sont plutôt évidentes. Du côté organisationnel/logistique, il n'est pas obligé d'être présent aux séances de conciliation, où qu'elles se tiennent, d'un autre côté, il a plus de probabilité de fidéliser le client en lui proposant, avant d'arriver à la séance de conciliation, une offre avantageuse pour les deux parties.

Par ailleurs, la structure opérationnelle du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste a adopté une procédure rapide et efficace de gestion des dossiers de conciliation concernant la plupart des opérateurs présents sur notre marché. En effet, chaque fin de semaine lesdits opérateurs reçoivent par courriel la communication des demandes de conciliation déposées en cours de semaine et qui attendent d'être traitées. Une communication aussi rapide permet:

- d'éviter, dans le respect de l'art. 5 de la délibération n° 173/07/CONS modifiée, un certain nombre de cas de suspension abusive de la ligne téléphonique dans l'attente de la séance de conciliation;
- d'accélérer davantage la procédure de conciliation car les exploitants peuvent éventuellement contacter à l'avance les utilisateurs et leur proposer une solution dans des délais plus courts par rapport à la date de convocation de la séance.

Bien évidemment, les plaideurs sont totalement libres d'évaluer positivement ou négativement lesdites propositions et de décider, par conséquent, en pleine autonomie si les accepter ou non; dans ce deuxième cas, il sera procédé

lizzazione di un accordo, di un mancato accordo o di una mancata comparizione nel caso in cui il gestore non sia presente.

§ 4 Partecipazione alle udienze

Per quanto concerne la partecipazione alle udienze, se escludiamo la presenza di Telecom Italia, H3G e BT Italia si conferma per l'ennesimo anno la tendenza di altri gestori a non presenziare alle udienze anche se, rispetto al passato, Vodafone, Opitel, e Wind hanno adottato con sufficiente regolarità la predisposizione e la trasmissione prima dell'udienza degli accordi transattivi. Scarsi risultati, da questo punto di vista, sono stati ottenuti con Fastweb e soprattutto Tiscali (dove prevalgono ancora le mancate comparizioni sul totale delle istanze); totalmente negativo è invece il saldo di Mediaset Premium e Sky Italia che, oltre a non presenziare mai alle udienze, non rispondono neanche alle comunicazioni legate alla gestione delle conciliazioni. Per gli altri gestori di servizi, le poche istanze pervenute, non possono essere oggetto di statistiche significative.

Sull'insieme delle istanze si evidenzia un netto calo delle controversie con il gestore Telecom/Tim (-27 rispetto al 2010) con una sostanziale tenuta del numero di accordi positivi, mentre sono in forte crescita le istanze con Vodafone e Opitel/Tele Tu (+33 rispetto al 2010) oltre che con gli altri gestori essendosi allargata ulteriormente la possibilità di offrire soluzioni a privati e aziende nell'ambito della telefonia fissa, mobile e nella connessione a servizi d'impresa. Le mancate comparizioni degli utenti che hanno proposto istanza sono invece catalogabili in meno di dieci casi/anno.

§ 5 A) TIPOLOGIA DELLE ISTANZE

TIPOLOGIA	%
Addebiti non riconosciuti sul traffico telefonico	9
Inadempimenti contrattuali	36
Connessioni Internet	16
Addebiti di servizi non richiesti	23
Portabilità del numero fisso	12
Portabilità del numero mobile	2
Altro	2
TOT	100

B) VALORE ECONOMICO MEDIO

Anno	Valore economico medio conciliazioni
2010	€ 590,19
2011	€ 1936,54

à une séance de conciliation et un procès-verbal sera dressé, pour en indiquer le résultat: conciliation, non-conciliation ou absence de l'exploitant.

§ 4 Participation aux séances de conciliation

En ce qui concerne la participation aux séances de conciliation, si nous excluons la présence de Telecom Italia, H3G et BT Italia, nous confirmons pour la énième année la tendance des autres exploitants à ne pas être présents même si, par rapport au passé, Vodafone, Opitel et Wind ont régulièrement préparé et transmis avant la séance des accords transactionnels. Peu de résultats ont été obtenus avec Fastweb et surtout avec Tiscali (absents dans la plupart des séances) et totalement négatif est le solde de Mediaset Premium et Sky Italia qui sont toujours absents aux séances et ne répondent même pas aux communications liées à la gestion des conciliations. Pour ce qui est des autres exploitants de services, le peu de demandes déposées ne peuvent faire l'objet de statistiques significatives.

L'on remarquera, sur l'ensemble des demandes, la diminution nette des litiges concernant Telecom/Tim (- 27 par rapport à 2010), la stabilité substantielle du nombre de solutions positives avec ledit exploitant, ainsi que l'augmentation considérable des demandes de conciliation concernant Vodafone et Opitel/Tele Tu (+ 33 par rapport à 2010), mais également les autres exploitants, s'étant développée la possibilité d'offrir des solutions tant aux particuliers qu'aux entreprises dans le cadre de la téléphonie fixe et mobile, tout comme des accès aux services d'entreprise. Quant à l'absence aux séances des utilisateurs ayant introduit une demande de conciliation, les cas de figure sont inférieurs à dix par année.

§ 5 A) TYPOLOGIE DES DEMANDES

TYPLOGIE	%
Volume de trafic téléphonique facturé mais non reconnu	9
Violation de dispositions contractuelles	36
Accès internet	16
Facturation de services non requis	23
Portabilité du numéro fixe	12
Portabilité du numéro mobile	2
Autres	2
TOT	100

B) VALEUR ECONOMIQUE MOYENNE

Année	Valeur économique moyenne des conciliations
2010	€ 590,19
2011	€ 1936,54

Con riferimento ai dati riportati nella tabella A in aumento costante sono le problematiche che investono le piccole aziende, le ditte e le società operanti nel commercio. In particolare, le necessità che queste categorie d'impresa hanno nel lavoro quotidiano è quello di poter utilizzare connessioni rapide e sostanzialmente affidabili considerando che oramai una notevole fetta di mercato interagisce con il web, la mail ecc. per le ordinazioni piuttosto che i contatti di assistenza ecc.

In questi casi sovente si riscontrano anomalie sia nella gestione tecnica delle linee ADSL (distacchi temporanei per guasti, mancato raggiungimento di uno standard accettabile di velocità della linea ecc..) sia in quella contrattuale (ad es.: offerte vantaggiose proposte da agenti commerciali poi non attuate nel loro complesso) il che comporta sovente uno spostamento di questi utenti da un gestore all'altro il tutto condito da problemi di penali, costi dell'operatore e richieste di danni sopravvenuti fino al compimento della number portability che elevano sicuramente il livello di difficoltà relativo alla ricerca dell'accordo in sede conciliativa.

Per quanto riguarda il valore economico medio delle controversie il dato è assai significativo (+ € 1.400,00 rispetto al 2010) se rapportato al complesso delle istanze ricevute, istruite e risolte in udienza nel corso del 2011.

Per concludere è utile riportare il dato concreto relativo al "volume di affari" trattato complessivamente nel corso del procedimento conciliativo 2011 che si aggira intorno ai 500.000,00 Euro, gran parte dei quali, è stato riconosciuto all'utenza che ha presentato istanza.

Capitolo 4 Altre attività delegate

Diritto di rettifica/ Sondaggi

Su queste due funzioni ovvero l'istruzione e applicazione in materia di esercizio del diritto di rettifica ex. l. n. 223/1990 e la vigilanza sul rispetto della normativa in materia di pubblicazione e diffusione di sondaggi sui mezzi di comunicazione di massa, non vi sono dati significativi per assenza di segnalazioni fondate e pertinenti.

Capitolo 5 Relazioni istituzionali

Corrado BELLORA
Presidente Co.Re.Com. Valle d'Aosta

Coordinamento Nazionale dei Co.Re.Com.

Il Presidente del Comitato ha partecipato con regolarità alle riunioni della Coordinamento Nazionale dei Co.Re.

D'après les données visées au tableau A ci-dessus, les problèmes que rencontrent les petites entreprises et les sociétés commerciales ne cessent d'augmenter. Le besoin que ces types d'entreprises ont dans leur travail quotidien est notamment de pouvoir utiliser des connexions rapides et substantiellement fiables étant donné qu'aujourd'hui une remarquable tranche de marché interagit via le web, le courriel, etc. pour les commandes ou pour les services d'assistance, entre autres.

Dans ces cas, des anomalies se manifestent fréquemment tant dans la gestion technique des lignes ADSL (déconnexion temporaire en cas de panne, vitesse de connexion non acceptable, etc.) que dans leur gestion contractuelle (par exemple : offres avantageuses proposées par des agents commerciaux et ensuite non totalement appliquées), ce qui entraîne souvent un déplacement des utilisateurs concernés d'un exploitant à un autre, ainsi que, jusqu'à l'achèvement de la procédure de portabilité du numéro, des pénalités, des coûts et des demandes d'indemnisation qui multiplient certainement les difficultés relatives à la recherche d'un accord au moment de la conciliation.

La valeur économique moyenne des litiges s'avère fort significative (+ 1 400,00 euros par rapport à 2010), compte tenu du nombre de dossiers reçus, instruits et conclus lors des séances de conciliation qui ont eu lieu au cours de 2011.

Il importe enfin d'indiquer concrètement le « volume d'affaires » traité globalement en 2011 dans le cadre des procédures de conciliation, qui s'élève à quelque 500 000,00 euros, dont la plupart ont été consentis aux utilisateurs.

Chapitre 4 Autres activités déléguées

Droit de rectification/Sondages

En ce qui concerne les fonctions d'instruction des demandes tendant à l'exercice du droit de rectification au sens de la loi n° 223/1990 et les fonctions d'application y afférentes, ainsi que la vigilance sur le respect des règles en matière de publication et de diffusion de sondages sur les moyens de communication de masse, il n'y a pas de données significatives du fait de l'absence de signalements fondés et pertinents.

Chapitre 5 Relations institutionnelles

Corrado BELLORA
Président du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste

Coordinamento Nazionale dei Co.Re.Com.

Le président du Comité a régulièrement participé aux réunions du Coordinamento Nazionale dei Co.Re.Com. qui

Com., che si sono svolte a Roma con cadenza quasi mensile.

Uno degli argomenti sicuramente più dibattuti nelle riunioni è stato quello relativo all'assunzione delle nuove deleghe di funzioni in materia di comunicazioni da parte del Co.Re.Com.

Dette nuove deleghe riguardano la definizione delle controversie con i gestori telefonici, la tenuta del registro degli operatori della comunicazione e il monitoraggio televisivo locale.

Com'è noto, la Valle d'Aosta, per decisione comune del Presidente della Regione e di quello del Consiglio regionale, comunicata formalmente ai Presidenti del Co.Re.Com. e dell'AgCom, ha scelto di non assumere le nuove deleghe e la scelta, alla luce delle attuali carenze di personale del Comitato e delle difficoltà organizzative legate alla partenza di tali nuove e delicate attività, si è rivelata assai lungimirante.

Evidentemente, diversa sarebbe la situazione laddove il personale del Comitato dovesse essere in futuro aumentato, magari anche grazie a una revisione dei criteri di riparto dei fondi AgCom tra le Regioni, allo stato attuale penalizzanti per le piccole realtà come la nostra.

Tuttavia, non essere stati tra i primi a partire, anche alla luce delle scarse risorse attribuite alle piccole Regioni e, nel contempo, avere assiduamente partecipato alle assemblee nazionali, in modo da vedere da vicino le difficoltà iniziali, ha permesso di acquisire un bagaglio di esperienze che sarà certamente utilissimo in futuro.

Parimenti è proseguita l'attività della Commissione tecnica dei Dirigenti/Segretari Co.Re.Com. in seno alla Coordinamento nazionale. Come coordinatori della suddetta Commissione sono stati confermati il Responsabile del Co.Re.Com. Valle d'Aosta, Francesco CIAVATTONE e quello del Co.Re.Com. Puglia, Domenico GIOTTA (attualmente anche componente del Tavolo tecnico Conferenza Assemblee legislative/AgCom). La Commissione, che svolge una fondamentale funzione di raccordo tra i Comitati Regionali, si è rivelata estremamente utile per la gestione degli aspetti più prettamente tecnici nelle relazioni tra i singoli Comitati e in quelle tra essi e l'Autorità Garante.

* * *

Rapporti con l'Autorità Garante per le Comunicazioni

In generale, i rapporti con l'Autorità, anche grazie all'ottimo lavoro svolto dalla Struttura operativa e dal suo Responsabile, appaiono assidui e correttamente impostati.

Tuttavia va, in ogni caso, sottolineato che, a cagione dei problemi di personale più volte segnalati, il Co.Re.Com. Val-

se sont tenues presque chaque mois à Rome.

L'un des sujets les plus débattus lors des dites réunions a été, sans aucun doute, l'exercice, par le Co.Re.Com., des fonctions déléguées en matière de communication.

Les dites fonctions concernent la solution des litiges avec les opérateurs de téléphonie, la tenue du Registro degli Operatori della Comunicazione et le suivi des émissions télévisées.

Comme il est notoire, la Vallée d'Aoste, par une décision commune des présidents de la Région et du Conseil régional notifiée au président du Co.Re.Com. et à l'AGCOM, a choisi de ne pas assumer les dites fonctions, choix clairvoyant, notamment à la lumière des manques de personnels du Comité et des difficultés organisationnelles liées au démarrage des nouvelles et délicates activités y afférentes.

Évidemment, la situation serait bien différente si les personnels du Comité devaient, à l'avenir, augmenter, par exemple grâce, entre autres, à une révision des critères de répartition des fonds AGCOM entre les Régions qui, actuellement, pénalisent les petites réalités telles que la Vallée d'Aoste.

Pendant, le fait de ne pas avoir été les premiers à exercer les fonctions en cause, notamment au vu des faibles ressources attribuées aux Régions les plus petites, et d'avoir participé assidument aux assemblées nationales pour comprendre de près les difficultés initiales nous a valu d'acquérir un bagage d'expériences qui ne manquera pas de s'avérer utile à l'avenir.

Par ailleurs, l'activité de la commission technique des dirigeants/secrétaires des Co.Re.Com. au sein du Coordinamento nazionale a continué. Le responsable du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste, Francesco CIAVATTONE, et celui du Co.Re.Com. des Pouilles, Domenico GIOTTA (qui est actuellement membre de la table technique Conferenza nazionale delle Assemblee legislative/AGCOM) ont été confirmés en tant que coordinateurs de ladite commission. Celle-ci, qui exerce une fonction fondamentale de lien entre les comités régionaux, s'est avérée extrêmement utile aux fins de la gestion des aspects strictement techniques dans les relations entre les différents comités et dans les relations entre ces derniers et l'autorité de régulation.

* * *

Relations avec l'Autorité de régulation des communications

En général, les relations avec l'Autorité sont régulières et correctes, grâce également à l'excellent travail de la structure opérationnelle et de son responsable.

Il y a lieu, toutefois, de souligner qu'en raison des problèmes de personnel maintes fois signalés, le Co.Re.Com.

le d'Aosta si trova, al momento, nell'impossibilità oggettiva di assumere le nuove deleghe previste dall'accordo quadro recentemente approvato. La circostanza è stata più volte segnalata dal Comitato sia in sede di Tavolo tecnico, sia al Presidente del Consiglio Regionale, sia alla Conferenza delle Assemblee legislative.

Rapporti con la Presidenza del Consiglio Regionale e con la Conferenza Nazionale delle Assemblee legislative delle Regioni e Province Autonome

Come è noto, la Presidenza del Consiglio Regionale è l'organo istituzionale di riferimento del Co.Re.Com.

La collaborazione con il Presidente e con il suo staff si è rivelata positiva e proficua, sia in occasione del supporto alle iniziative organizzate dal Comitato, sia sotto il profilo dei rapporti più strettamente istituzionali.

Una certa qual dialettica si è riscontrata con riferimenti ai cronici problemi di carenza di personale del Comitato, costantemente segnalati alla Presidenza del Consiglio e alla Presidenza della Regione.

In ordine a tali delicatissime problematiche le risposte dell'Organo Istituzionale di riferimento, alla luce anche dei problemi contingenti legati al momento storico e al rispetto del patto di stabilità, sono state solo parziali.

Ciò ha comportato, anche per il 2011, una situazione di assoluta carenza della struttura operativa che solo le capacità professionali e la costante dedizione del personale in servizio hanno consentito di non far pesare sugli ottimi risultati ottenuti soprattutto a favore della collettività.

Peraltro, dal punto di vista di una corretta programmazione dell'attività istituzionale, tale inconveniente ha talvolta impedito al Co.Re.Com. di svolgere appieno i propri delicati compiti istituzionali, costringendolo a limitarsi all'ordinaria amministrazione.

*Capitolo 6
Tutela e valorizzazione del patrimonio linguistico e culturale della Valle d'Aosta - formazione*

Albino IMPÉRIAL
Vice presidente Co.Re.Com. Valle d'Aosta

(Art. 12, comma 2 L.R. n. 26/2001)

«Il Comitato concorre alla tutela ed alla valorizzazione del particolarismo linguistico e culturale della Valle d'Aosta. Rappresenta all'Autorità la particolare situazione etno-linguistica della regione e la necessità del rispetto delle convenzioni tra la Regione, la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo e i concessionari privati per i programmi di diffusione regionale».

Vallée d'Aoste se trouve, pour l'instant, dans l'impossibilité objective d'exercer les nouvelles fonctions déléguées prévues par l'accord-cadre récemment approuvé. Cette circonstance a été, à plusieurs reprises, lors de la table technique, portée à l'attention du président du Conseil régional et de la Conferenza delle Assemblee legislative.

Relations avec la Présidence du Conseil régional et avec la Conferenza nazionale delle Assemblee legislative des Régions et des Provinces autonomes

La Présidence du Conseil régional est l'organe institutionnel de référence du Co.Re.Com.

La collaboration avec le président et son équipe s'est avérée positive et profitable, tant du point de vue du soutien aux initiatives organisées par le Comité que du point de vue des relations strictement institutionnelles.

Une certaine dialectique a caractérisé le débat sur les problèmes chroniques de carence en personnel du Comité, constamment signalés à la Présidence du Conseil et à la Présidence de la Région.

Sur ce sujet extrêmement délicat, les réponses de l'organe institutionnel de référence n'ont été que partielles, en raison, entre autres, des problèmes contingents liés au moment historique et au respect du pacte de stabilité.

Ce qui a engendré, pour 2011 également, une situation de carence en personnel au sein de la structure opérationnelle; et ce n'est que grâce aux capacités professionnelles et au dévouement constant du personnel en service que les résultats obtenus ont été excellents, surtout en faveur de la collectivité.

Par ailleurs, du point de vue de la programmation correcte de l'activité institutionnelle, cet inconvénient a parfois empêché le Co.Re.Com. d'exercer pleinement ses délicates tâches, en l'obligeant à se limiter à la gestion ordinaire.

*Chapitre 6
Sauvegarde et valorisation du patrimoine linguistique et culturel de la Vallée d'Aoste - Formation*

Albino IMPÉRIAL
Vice-président du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste

(Deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 26/2001)

«Le Comité concourt à la sauvegarde et à la valorisation du particularisme linguistique et culturel de la Vallée d'Aoste et informe l'Autorité au sujet de la situation ethnique et linguistique particulière de la région et de la nécessité du respect des conventions passées en matière d'émissions régionales entre la Région, le centre régional concessionnaire du service public de radiodiffusion et de télévision et les concessionnaires privés.»

La "risposta" alla tutela delle minoranze linguistiche in Valle d'Aosta, con l'avvento del digitale terrestre (da aprile 2007), appare, allo stato attuale, migliorata rispetto al passato: oltre ai canali francofoni FR2 e SSR si è recentemente aggiunto TV5MONDE che a breve sarà ricevibile dal 70% della popolazione valdostana mentre la copertura totale sarà attuata entro la fine dell'anno.

Nulla di nuovo invece per quanto riguarda la previsione di inserire nell'offerta digitale un canale in lingua tedesca (si veda ad es. ARTE) a favore della comunità walser della nostra Regione.

Nell'ambito della sua funzione istituzionale di consulenza nei confronti della Regione, il Comitato, offre, in tal senso, la massima disponibilità per una fattiva e concreta collaborazione sia a livello propositivo che tecnico.

- *Progetti di formazione in collaborazione con l'Università della Valle d'Aosta*

Consapevole della necessità di instaurare un rapporto volto all'educazione ai media riferito anche agli studenti universitari, il Co.Re.Com. della Valle d'Aosta ha stipulato, con convenzione siglata il 14 gennaio 2010, un accordo di cooperazione con la Facoltà di Scienze della Formazione Primaria dell'Università della Valle d'Aosta.

Questa convenzione prevede un contributo di docenza concreto del Comitato ai corsi specifici previsti dalla Facoltà promotrice ed alla predisposizione di Laboratori pratici atti all'acquisizione di competenze specifiche in relazione all'educazione ai mass media.

*Laboratorio "Educazione ai mass media"
Anno accademico 2010-2011*

LABORATORIO
DI COMUNICAZIONE INTERCULTURALE

Corso di laurea: Scienze dell'Educazione

Anno: I anno;

Periodo: II° semestre;

Crediti: 2 CFU (Edu);

Docente: Maria Giovanna ONORATI;

Co-docenza: Albino IMPÉRIAL.

Il laboratorio si propone di sviluppare nei partecipanti competenze comunicative interculturali attraverso un modello di apprendimento esperienziale, teso a favorire l'attivazione di abilità, conoscenze e attitudini cooperative necessarie alla risoluzione di conflitti o criticità riconducibili alle differenze etniche e culturali. Durante le attività laboratoriali

Avec la mise en place de la télévision numérique (avril 2007), la «réponse» à la nécessité de sauvegarder les minorités linguistiques en Vallée d'Aoste semblerait, à l'état actuel des choses, s'être améliorée par rapport au passé: aux chaînes francophones FR2 et SSR s'est récemment ajoutée TV5MONDE, qui sera captée, dans de brefs délais, par 70 p. 100 de la population valdôtaine, la couverture totale étant prévue pour la fin de l'année.

En revanche, aucune nouveauté n'est à signaler pour ce qui est de la prévision d'insérer dans l'offre de la télévision numérique une chaîne en langue allemande (comme par exemple ARTE), au profit de la communauté walser de la Vallée d'Aoste.

Dans le cadre de sa fonction institutionnelle de conseil au profit de la Région, le Comité donne son entière disponibilité aux fins d'une collaboration concrète tant au niveau de la proposition qu'au niveau technique.

- *Projets de formation en collaboration avec l'Université de la Vallée d'Aoste*

Conscient de la nécessité de mettre en place des projets d'éducation aux médias destinés aux étudiants, le Co.Re.Com. Vallée d'Aoste a conclu, le 14 janvier 2010, un accord de coopération avec la Faculté de sciences de la formation primaire de l'Université de la Vallée d'Aoste.

Aux termes de cet accord, le Comité assure une activité concrète d'enseignement dans le cadre des cours prévus par la faculté en cause ainsi que la mise en place d'ateliers visant à permettre aux étudiants d'acquérir des compétences spécifiques en matière d'éducation aux médias.

*Atelier «Educazione ai mass media»
Année académique 2010/2011*

ATELIER
DE COMMUNICATION INTERCULTURELLE

Cours de licence: Sciences de l'éducation;

Année: 1^{re};

Période: 2^e semestre;

Crédits: 2 CFU (Edu);

Enseignante: Maria Giovanna ONORATI;

Co-enseignant: Albino IMPÉRIAL.

Cet atelier se propose de développer chez les participants des compétences communicatives interculturelles par un modèle d'apprentissage fondé sur l'expérience et visant à favoriser l'acquisition du savoir-faire, des connaissances et des aptitudes de coopération nécessaires à la solution des conflits ou des problèmes liés aux différences ethniques et

si sono sottoposti agli studenti degli studi di caso che, proponendo situazioni di shock culturale, richiedevano, attraverso lavoro di gruppo, l'attivazione di strategie di problem solving e simulazioni basate su alcuni fondamentali modelli teorici di comunicazione interculturale.

È stato utilizzato anche materiale audiovisivo che, attraverso l'attivazione di percorsi riflessivi, ha favorito un processo di decostruzione critica delle cornici che influenzano la percezione in molti casi stereotipata della realtà, soprattutto dell'altro diverso. Si è cercato di proporre in aula casi critici provenienti da racconti concreti fatti da persone con esperienze di immigrazione o a testimoni privilegiati, al fine di ricostruire e rappresentare il percorso biografico attraverso tecniche di interviste e riprese audiovisive.

L'utilizzo dei materiali audiovisivi e, più in generale, dei prodotti della comunicazione multimediale e mass-mediale, è stato accompagnato da momenti di alfabetizzazione all'utilizzo della videocamera e ad una sorta di ABC della tecnica cinematografica.

A tal fine il Vice Presidente del Co.Re.Com., Albino IMPÉRIAL, referente della convenzione tra Co.Re.Com. e Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università della Valle d'Aosta, è intervenuto in due incontri laboratoriali (04/05/2011 e 11/05/2011) al fine di:

- 1) introdurre elementi di alfabetizzazione all'utilizzo della videocamera attraverso ABC della tecnica cinematografica (incontro del 4 maggio 2011);
- 2) guidare i partecipanti nelle operazioni di ripresa delle interviste a testimoni privilegiati (incontro del 11 maggio 2011).

La partecipazione alle attività e lo svolgimento dei lavori di gruppo è stato oggetto di valutazione ai fini del conseguimento di 2 crediti universitari.

Tematiche specifiche affrontate per la parte introduttiva rivolta all'uso della telecamera (ABC del cinema):

1. Il soggetto;
2. Il linguaggio;
3. Scrivere la sceneggiatura:
 - soggetto + immagine + suono;
4. Le tecniche di produzione:
 - Come si fanno le riprese e come si organizzano le immagini nel montaggio con la tecnica cinematografica?;
 - Cominciamo dalla nostra "penna", la macchina da presa, il nostro ...occhio cinematografico;

culturelles. Pendant les activités d'atelier, il a été proposé aux étudiants des cas de choc culturel nécessitant l'élaboration, par un travail de groupe, de stratégies de solution, ainsi que des simulations fondées sur des modèles théoriques fondamentaux de communication interculturale.

Grâce à la mise en place de parcours de réflexion, le matériel audiovisuel utilisé a favorisé le processus de déconstruction critique des cadres qui influencent la perception, souvent stéréotypée, de la réalité et surtout de l'autre différent. Les cas critiques proposés en classe étaient tirés de témoignages concrets de personnes ayant vécu des expériences d'immigration ou de témoins privilégiés, et ce, afin de reconstruire et de représenter leur parcours biographique par les techniques d'interview et de tournage audiovisuel.

L'utilisation de matériel audiovisuel et, plus en général, de produits de la communication médiatique et multi-médiatique a été accompagnée de moments d'initiation à l'utilisation de la caméra et d'une sorte d'ABC de la technique du cinéma.

À cette fin, Albino IMPÉRIAL, vice-président du Co.Re.Com., référent de la convention entre celui-ci et la Faculté de sciences de la formation de l'Université de la Vallée d'Aoste, a participé à deux rencontres d'atelier (le 4 et le 11 mai 2011) dans le but:

- 1) D'introduire des éléments d'initiation à l'utilisation de la caméra au moyen de l'ABC de la technique du cinéma (rencontre du 4 mai 2011);
- 2) D'accompagner les participants dans les opérations de tournage des interviews des témoins privilégiés (rencontre du 11 mai 2011).

La participation aux activités et le déroulement des travaux de groupe ont fait l'objet d'une évaluation aux fins de l'octroi de 2 crédits universitaires.

Thèmes spécifiques traités dans la partie introductive concernant l'utilisation de la caméra (ABC du cinéma):

1. Le sujet;
2. Le langage;
3. L'écriture d'un scénario:
 - sujet + image + son;
4. Les techniques de production:
 - tourner et organiser les images au montage suivant la technique cinématographique;
 - commencer par le « crayon », soit la caméra, notre œil cinématographique;

5. Il punto di vista:
 - La macchina da presa;
6. La luce;
7. La profondità di campo;
8. L'inquadratura:
 - angolazione di ripresa e la lunghezza focale dell'obiettivo;
 - lo zoom o trasfocatore;
9. Tipologie diverse di Piani:
 - Piano americano (P.A.);
 - Primo piano (P.P.);
 - Primitivo piano (P.P.P.);
 - Dettaglio (Det);
 - Campo lunghissimo (C.L.L.);
 - Campo lungo (C.L.);
 - Campo medio (C.M.);
10. I movimenti nel Cinema:
 - dell'oggetto della ripresa(soggetto del film);
 - della macchina da presa (inquadratura);
 - del passaggio da una inquadratura all'altra;
11. I movimenti della macchina da presa:
 - la panoramica;
 - la carrellata;
 - la zoomata;
12. Il linguaggio cinematografico:
 - La "frase" del Cinema è l'inquadratura;
 - Il "paragrafo" del cinema è la sequenza;
13. Il montaggio.

Durante le attività è stata fornita una base teorica di riferimento su cui fondare le attività pratiche che hanno concluso il corso sviluppando con profitto il progetto iniziale.

5. Le point de vue :
 - la caméra ;
6. La lumière ;
7. La profondeur du plan ;
8. Le cadrage :
 - angle de tournage et longueur focale de l'objectif ;
 - zoom ou transfocateur ;
9. Les différents types de plan :
 - plan américain (PA) ;
 - gros plan (GP) ;
 - très gros plan (TGP) ;
 - plan très rapproché (PTR) ;
 - plan de grand ensemble (PGE) ;
 - plan d'ensemble (PE) ;
 - plan moyen (PM) ;
10. Les mouvements au cinéma :
 - de l'objet du tournage (sujet du film) ;
 - de la caméra (cadrage) ;
 - du passage d'un cadrage à un autre ;
11. Les mouvements de la caméra :
 - panoramique ;
 - travelling ;
 - travelling optique (zoom) ;
12. Le langage cinématographique :
 - le cadrage est la « phrase » du cinéma ;
 - la séquence est le « paragraphe » du cinéma ;
13. Le montage.

Cet atelier a donné aux participants une base théorique de référence sur laquelle fonder les activités pratiques qui ont développé avec profit le projet initial et achevé le cours.

Al termine delle attività gli studenti, attraverso lavori di gruppo, hanno loro stessi prodotto un filmato focalizzato sui temi dell'immigrazione montando in sequenza una serie di interviste a quattro immigrati (2 dal Marocco, 1 dal Ghana, 1 dal Senegal) evidenziando, attraverso la loro testimonianza diretta, il rapporto tra progetto di vita e realtà rispetto alle problematiche dell'integrazione, mostrando nel contempo come la comunicazione visiva sia terreno elettivo per la costruzione di una forma mentis interculturale.

*Capitolo 7
Cronologia 2011-2012*

Nota: per la descrizione dell'attività svolta si è preferito optare per un'elencazione cronologica dei principali argomenti e delle problematiche affrontate dal Co.Re.Com. nel corso delle riunioni effettuate negli anni 2011-2012.

15 FEBBRAIO 2011:

- Audizione della Guardia di Finanza in relazione ai controlli ispettivi ex D. M. n. 292/2004: Concessione di contributi alle emittenti locali;
- Organizzazione dei lavori per la redazione del volume sul decennale del Co.Re.Com.;
- Organizzazione di una conferenza sull'informazione in occasione del decennale del Co.Re.Com. - Ottobre 2011;
- Relazione annuale attività 2010.

28 MARZO 2011:

- Organizzazione di una conferenza sull'informazione in occasione del decennale del Co.Re.Com. - Ottobre 2011;
- Deliberazione n. 1/2011: Approvazione calendario programmi dell'accesso II° trimestre 2011;
- Approvazione della relazione annuale attività 2010.

3 MAGGIO 2011:

- Situazione del personale presso Co.Re.Com.;
- Organizzazione di stages estivi di educazione ai mass media per studenti delle istituzioni scolastiche di secondo grado;
- Eventi relativi al decennale del Co.Re.Com.

26 MAGGIO 2011:

- Situazione del personale della struttura operativa del Co.Re.Com.;

À l'issue desdites activités, les étudiants ont produit eux-mêmes, par un travail de groupe, un film axé sur les thèmes de l'immigration et ont monté en séquence une série d'interviews à quatre immigrés (2 venant du Maroc, 1 du Ghana et 1 du Sénégal) en mettant en évidence, par le témoignage direct de ceux-ci, le rapport entre le projet de vie et la réalité, compte tenu des problèmes d'intégration, et en montrant en même temps que la communication visuelle représente un terrain d'élection pour construire une mentalité interculturelle.

*Chapitre 7
Chronologie 2011/2012*

Nota: L'activité effectuée est présentée sous forme d'une liste chronologique des principales questions examinées par le Co.Re.Com. au cours des réunions qui se sont déroulées en 2011/2012

15 FEVRIER 2011 :

- Audition de la Garde des finances au sujet des inspections prévues par le DM n° 292/2004 en matière d'octroi de subventions aux chaînes locales ;
- Organisation des travaux en vue de la rédaction du volume sur le dixième anniversaire du Co.Re.Com. ;
- Organisation d'une conférence sur l'information à l'occasion du dixième anniversaire du Co.Re.Com. - octobre 2011 ;
- Rapport annuel d'activité 2010.

28 MARS 2011 :

- Organisation d'une conférence sur l'information à l'occasion du dixième anniversaire du Co.Re.Com. - octobre 2011 ;
- Délibération n° 1/2011 : approbation du calendrier des émissions autogérées au titre du 2° trimestre 2011 ;
- Approbation du rapport annuel d'activité 2010.

3 MAI 2011 :

- Situation du personnel au sein du Co.Re.Com. ;
- Organisation de stages d'éducation aux médias à l'intention des élèves des institutions scolaires du deuxième degré, à réaliser pendant l'été ;
- Événements liés au dixième anniversaire du Co.Re.Com.

26 MAI 2011 :

- Situation du personnel de la structure opérationnelle du Co.Re.Com. ;

– Delibera n. 2/2011: Collaborazione per l'anno 2011 con l'Osservatorio di Pavia per il monitoraggio dell'utilizzo della lingua francese e della qualità nella programmazione della concessionaria del servizio pubblico in Valle d'Aosta;

– Richiesta di collaborazione da parte dell'Università della Sapienza di Roma - Facoltà di Scienza della Comunicazione nella realizzazione di un Master in Media Education;

22 GIUGNO 2011

– Deliberazione n. 3/2011: Predisposizione di una pubblicazione sull'attività quinquennale del Co.Re.Com. - Parziale rettifica della Deliberazione n. 5/2010;

20 SETTEMBRE 2011

– Conferenza stampa presentazione volume del Co.Re.Com. "Cinque anni di attività";

– Comunicazioni relative all'istruttoria contributi 2011 emittenti locali ex DM 292/2004;

– Situazione organico Co.Re.Com. VdA;

12 DICEMBRE 2011

– Deliberazione 6/2011: Approvazione graduatoria contributi 2011 emittenti locali ex DM 292/2004;

– Situazione organico Co.Re.Com. VdA;

20 GENNAIO 2012

– Presentazione da parte dell'Osservatorio di Pavia del Rapporto sul monitoraggio 2011 concernente la programmazione in lingua francese di RAI Vd'A;

– Deliberazione 1/2012: Approvazione calendario programmi dell'accesso - I° trimestre 2012.

Capitolo 8 - Altre iniziative in materia di comunicazione

Nadia BIASIOL
Consigliere Co.Re.Com. Valle d'Aosta

• *Volume "Cinque anni di attività 2007-2011"*

Il Comitato e il Responsabile della Struttura operativa hanno presentato nel corso della conferenza stampa in data 11 novembre 2011 il volume sull'attività svolta nei cinque anni di mandato.

– Délibération n° 2/2011 : collaboration avec l'Osservatorio di Pavia au titre de 2011, aux fins du suivi de l'utilisation du français et de la qualité dans les émissions du centre concessionnaire du service public en Vallée d'Aoste ;

– Demande de collaboration de la Facoltà di scienza della comunicazione de l'université La Sapienza de Rome aux fins de la réalisation d'un mastère en éducation aux médias.

22 JUIN 2011 :

– Délibération n° 3/2011 : élaboration d'une publication sur l'activité quinquennale du Co.Re.Com. ; rectification partielle de la délibération n° 5/2010.

20 SEPTEMBRE 2011 :

– Conférence de presse de présentation du volume du Co.Re.Com. « Cinque anni di attività » ;

– Communications relatives à l'instruction des demandes de subvention présentées au titre de 2011 par les chaînes locales au sens du DM n° 292/2004 ;

– Situation de l'organigramme du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste.

12 DECEMBRE 2011 :

– Délibération n° 6/2011 : approbation du classement 2011 en vue de l'octroi aux chaînes locales des subventions prévues par le DM n° 292/2004 ;

– Situation de l'organigramme du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste.

20 JANVIER 2012 :

– Présentation, par l'Osservatorio di Pavia, du rapport sur le suivi des émissions en langue française de RAI VDA en 2011 ;

– Délibération n° 1/2012 : approbation du calendrier des émissions autogérées au titre du 1^{er} trimestre 2012.

Chapitre 8 - Autres initiatives en matière de communication

Nadia BIASIOL
Conseillère du Co.Re.Com. Vallée d'Aoste

• *Volume « Cinque anni di attività 2007-2011 »*

Le Comité et le responsable de la structure opérationnelle ont présenté, au cours de la conférence de presse qui a eu lieu le 11 novembre 2011, le volume sur l'activité exercée par le Comité au cours de ses cinq années de mandat.

Il libro vuole essere un elemento di ulteriore chiarezza e divulgazione delle molteplici funzioni che il Co.Re.Com. esercita nel territorio regionale.

Ce livre se veut un élément de plus pour expliquer et faire connaître les multiples fonctions que le Co.Re.Com. exerce sur le territoire régional.



Presentazione del volume
CORECOM VALLE D'AOSTA
Cinque anni di attività 2007-2011



venerdì 11 novembre 2011, ore 18.00
Aosta, Salone delle Manifestazioni di Palazzo regionale

L'Altra Comunicazione

La televisione e la carta stampata alimentano, animano e influenzano continuamente la vita intellettuale, affettiva e sociale della collettività. I «protagonisti» che utilizzano questi svariati sistemi di comunicazione sono spesso artefici di una forte influenza su tutti ed in particolare sui giovani, che attingono elementi importanti per costruire la propria identità e la propria visione del mondo, i propri modelli di comportamento sociale piuttosto che la rappresentazione della società in generale.

In quest'ottica il Comitato Regionale per le Comunicazioni della Valle d'Aosta, dando seguito alla felice intuizione del precedente Comitato, ha deliberato di proseguire con la promozione di una serie di Conferenze tematiche aventi come comune denominatore alcuni dei molteplici mezzi e/o tipologie di «comunicazione», la cui espressione passa anche attraverso la carta stampata e/o la televisione (ad es. Fumetto, Arte, Cinema, Teatro, Letteratura, Musica, Scienza, ecc), proprio per sensibilizzare l'opinione pubblica, attraverso l'esperienza di grandi professionisti, sulla necessità di meglio conoscere e valutare tutte le potenzialità di queste forme di comunicazione.

L'Altra Comunicazione

La télévision et la presse écrite alimentent, animent et influencent continuellement la vie intellectuelle, affective et sociale de la collectivité. Les «protagonistes» qui utilisent ces différents systèmes de communication ont souvent une forte influence sur les gens, et notamment sur les jeunes qui, plutôt que d'y voir une représentation de la société en général, y puisent des éléments importants pour construire leur identité, leur vision du monde et leurs modèles de comportement social.

Dans cette optique, le Comité régional des communications de la Vallée d'Aoste a délibéré, en donnant suite à l'intuition heureuse du comité précédent, de poursuivre la promotion d'une série de conférences thématiques ayant comme dénominateur commun quelques-uns des multiples moyens et/ou types de «communication» qui trouvent leur place, entre autres, dans la presse écrite et/ou à la télévision (par exemple, la bande dessinée, l'art, le cinéma, le théâtre, la littérature, la musique, les sciences, etc.). Et ce, afin de sensibiliser l'opinione publique, grâce à l'expérience de grands professionnels, sur la nécessité de mieux connaître et évaluer tout le potentiel de ces formes de communication.

La finalità di queste conferenze è in estrema sintesi quella di aumentare la consapevolezza dell'importanza di ogni "tipo" di comunicazione spesso percepita dal lettore o dall'utente in genere in modo superficiale e passivo.

Il successo di pubblico e di critica in generale, hanno confermato agli organizzatori la validità culturale dell'iniziativa.

L'objectif de ces conférences est, en extrême synthèse, d'augmenter la conscience de l'importance de tous les types de communication, souvent perçus par le lecteur ou l'utilisateur de manière superficielle ou passive.

Le succès de public, et de critique en général, de cette initiative en ont confirmé la validité culturelle.

LA COMUNICAZIONE DEL QUOTIDIANO



Il settimo appuntamento con il ciclo di conferenze annuali "L'Altra Comunicazione" si è svolto mercoledì 19 gennaio 2011 presso il Salone delle manifestazioni a Palazzo Regionale ed ha avuto come ospite d'onore il giornalista-scrittore Beppe SEVERGNINI.

Dopo il saluto del Presidente del Co.Re.Com., avv. Corrado BELLORA e del Presidente del Consiglio regionale Alberto CERISE ha preso la parola il pluripremiato giornalista e scrittore Beppe SEVERGNINI che ha esordito ponendo l'accento sulla quantità di informazioni con cui veniamo bombardati ogni giorno. E visto il ritmo di vita sempre più incalzante, di questo bombardamento mediatico tendiamo a recepire solo le informazioni che ci rassicurano, quelle che confermano le nostre certezze, le nostre paure, i nostri stereotipi.

Nessuno ha più tempo di guardare tutti i giornali, i telegiornali, i siti internet per poi decidere qual è l'opinione corretta su una decisione del Governo o su quanto accade nel resto del mondo.

Ed è per questo che SEVERGNINI affida un ruolo importante agli operatori dell'informazione che, facendosi portavoce di una quotidianità che spazia tra cronaca, politica, costume, economia, devono proporsi come guida della società. E con onestà intellettuale, poiché non esiste la "neutralità", nel solco di un giornalismo non schierato, devono

Le septième rendez-vous du cycle de conférences annuelles «L'Altra Comunicazione» était prévu le mercredi 19 janvier 2011 dans la salle des manifestations du Palais régional et avait, comme invité d'honneur, le journaliste-écrivain Beppe SEVERGNINI.

Après les mots du président du Co.Re.Com., Corrado BELLORA, et du président du Conseil régional, Alberto CERISE, le journaliste et écrivain multiprimé Beppe SEVERGNINI a pris la parole et a tout de suite mis l'accent sur la quantité d'informations qui nous bombardent chaque jour. Étant donné notre rythme de vie de plus en plus soutenu, nous tendons à ne retenir, de tout ce bombardement médiatique, que les informations qui nous rassurent et qui confirment nos certitudes, nos peurs et nos stéréotypes.

Plus personne n'a le temps de regarder tous les journaux, les journaux télévisés et les sites internet pour décider ensuite quelle est l'opinion correcte sur une décision du Gouvernement ou sur ce qui se passe dans le reste du monde.

Et c'est pour cette raison que SEVERGNINI attribue un rôle important aux opérateurs de l'information qui – en tant que porte-parole d'une quotidienneté qui embrasse les faits divers, la politique, les coutumes et l'économie – doivent se proposer comme guides de la société. Et, avec honnêteté intellectuelle (car la «neutralité» n'existe pas) et dans le cadre

saper fare ciò che il lettore, l'ascoltatore, l'internauta non ha il tempo e la voglia di fare: selezionare le informazioni, riassumerle ed esemplificarle.

SEVERGNINI sottolinea che l'autorevolezza dei mezzi di comunicazione deve esprimersi evitando la manipolazione del vero attraverso omissioni degli aspetti spiacevoli o sgradevoli dell'ideologia di appartenenza a favore di versioni più gradevoli ed accettabili. Altrimenti si va incontro ad una società cognitivamente avara che concentra la sua attenzione solo su alcuni aspetti della quotidianità e li approfondisce secondo metodi e tempi propri.

Oltre a quello politico, economico e religioso, vi è sempre di più il potere della comunicazione pubblicitaria che cerca sempre di più di posizionare un prodotto con una comunicazione pubblicitaria mascherata da informazione.

In conclusione una considerazione importante sullo sviluppo tecnologico che, secondo qualcuno, potrebbe influenzare il modo di fare informazione. Secondo Severgnini, il supporto tecnologico attraverso il quale le informazioni viaggiano rappresenta semplicemente un mero contenitore. Poco importa se le notizie viaggiano attraverso la carta stampata, il web o i modernissimi tablets, l'importante è che il contenuto sia creato secondo una deontologia professionale volta all'informazione e non alla comunicazione per la comunicazione, magari con secondi fini.

SEVERGNINI si è quindi soffermato su alcuni aspetti del suo ultimo libro "La pancia degli Italiani. Berlusconi spiegato ai posteri", ed ha piacevolmente intrattenuto il pubblico presente in sala rispondendo, con la sua garbata ironia, alle numerose domande che gli sono state poste.

Capitolo 9 Conclusioni

Nella presente relazione annuale si è cercato di illustrare, in maniera dettagliata ma soprattutto comprensibile, l'intera attività svolta dal Co.Re.Com. della Valle d'Aosta nel corso del 2011.

Il Comitato – nonostante le gravi carenze di personale, che ne hanno necessariamente limitato l'operatività – ha cercato di adempiere a tutti i numerosi compiti istituzionali che la sua legge istitutiva gli riserva, sia a livello di funzioni proprie, sia a livello di funzioni delegate.

Con riferimento alle funzioni delegate, la "parte del leone", soprattutto in considerazione degli elevati numeri di tale attività, è stata svolta dal tentativo di conciliazione delle controversie con le compagnie telefoniche.

Trattasi di un'attività di straordinaria rilevanza, in quanto essa è svolta direttamente in favore della collettività offrendo un importantissimo servizio per i cittadini.

d'un journalisme non partisan, ils doivent faire ce que le lecteur, l'auditeur ou l'internaute n'a pas le temps ni l'envie de faire, à savoir sélectionner les informations, les résumer et les expliquer à l'aide d'exemples.

SEVERGNINI souligne que les moyens de communication sont crédibles lorsqu'ils s'expriment en évitant de manipuler la vérité par l'omission des aspects déplaisants ou désagréables de leur idéologie d'appartenance au profit de versions plus attrayantes et acceptables. À défaut, l'on risque d'aller vers une société avare du point de vue cognitif, qui concentre son attention uniquement sur certains aspects de la quotidienneté, qu'elle approfondit suivant ses propres méthodes et ses propres délais.

Aux pouvoirs politique, économique et religieux s'ajoute le pouvoir de la communication publicitaire qui cherche de plus en plus souvent de placer des produits en utilisant une publicité maquillée en information.

Pour conclure, une considération importante sur le développement technologique qui, selon d'aucuns, pourrait influencer la manière de faire l'information. Selon Severgnini, le support technologique sur lequel les informations sont transportées ne représente qu'un simple conteneur. Peu importe si les nouvelles se transmettent par la presse écrite, le web ou les ultramodernes tablettes, ce qui compte c'est que le contenu soit créé suivant une déontologie professionnelle visant à l'information et non pas à la communication pour la communication, peut-être même avec des arrière-pensées.

SEVERGNINI a ensuite examiné quelques aspects de son dernier livre «La pancia degli Italiani. Berlusconi spiegato ai posteri» et s'est agréablement entretenu avec le public en répondant aux nombreuses questions qui lui ont été posées avec son aimable ironie.

Chapitre 9 Conclusions

Le présent rapport annuel a voulu illustrer, de manière détaillée, mais surtout compréhensible, l'ensemble de l'activité exercée par le Co.Re.Com. Vallée d'Aoste en 2011.

Le Comité, malgré les graves carences en personnel qui en ont forcément limité l'action, a tenté de remplir toute les nombreuses tâches institutionnelles que la loi lui réserve, tant au niveau des fonctions propres que des fonctions déléguées.

Pour ce qui est des fonctions déléguées, la tentative de conciliation des litiges avec les compagnies de téléphone s'est taillée la part du lion, surtout en raison du nombre élevé de requêtes.

Il s'agit d'une activité d'importance extraordinaire: elle est exercée directement en faveur de la collectivité et représente un service essentiel pour les citoyens.

I dati riportati nella sezione dedicata a tale argomento documentano, più di qualsiasi parola, come ogni anno sempre più cittadini entrino al Co.Re.Com. con un problema e ne escano con una soluzione: ciò dimostra quanto possa essere importante tale servizio e quanto esso possa migliorare l'immagine dell'Istituzione Regionale agli occhi della collettività.

Tirando le somme di questo anno di attività, ultimo per quanto riguarda questo Comitato, ciò che viene in mente è che molto si sia fatto ma, soprattutto, moltissimo si potrebbe ancora fare.

Le potenzialità di un Ente come il Co.Re.Com. sono davvero illimitate, e quello che il Comitato e la sua struttura operativa hanno cercato di fare è solo una piccola parte di quello che, con una adeguata dotazione finanziaria e di personale, un Comitato Regionale per le Comunicazioni potrebbe realizzare.

Pertanto, ci piace pensare che, in un futuro prossimo, potranno realizzarsi le condizioni perché tutte queste straordinarie prospettive possano diventare realtà.

Les données indiquées dans la section consacrée à ce sujet documentent, plus que tout mot, comme chaque année un nombre plus élevé de citoyens entrent dans les bureaux du Co.Re.Com. avec un problème et en sortent avec une solution: ce qui prouve combien un tel service est important et comment il peut améliorer l'image des institutions régionales aux yeux de la collectivité.

Ce qui vient à l'esprit en tirant les conclusions de cette année d'activité, la dernière pour ce Comité, c'est que beaucoup a été fait, mais que beaucoup pourrait encore être fait.

Le potentiel d'un organisme comme le Co.Re.Com. est illimité et ce que le Comité et sa structure opérationnelle ont tenté de faire n'est qu'une petite partie de ce qu'un Comité régional des communications pourrait faire s'il disposait d'une dotation adéquate en ressources et en personnels.

Toutefois, nous aimons penser que, dans un proche avenir, toutes les conditions nécessaires seront réunies pour que ces perspectives extraordinaires puissent devenir réalité.

Capitolo 10

LEGGE REGIONALE 4 SETTEMBRE 2001, N. 26

Istituzione, organizzazione e funzionamento del Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com).
Abrogazione della legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85.

Testo vigente

Art. 1 (Oggetto)

In attuazione dell'articolo 1, comma 13, della legge 31 luglio 1997, n. 249 (Istituzione dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni e norme sui sistemi delle telecomunicazioni e radiotelevisivo), è istituito presso il Consiglio regionale il Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com.) della Valle d'Aosta, di seguito denominato Comitato, al fine di assicurare a livello regionale le necessarie funzioni di governo, di garanzia e di controllo in tema di comunicazioni.

Art. 2 (Natura)

1. Il Comitato, fermo restando il suo inserimento nell'organizzazione regionale, è organo funzionale dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni, di seguito denominata Autorità.
2. Il Comitato svolge funzioni di garanzia, di consulenza, di supporto e di gestione per la Regione nell'esercizio delle funzioni ad essa spettanti, secondo le leggi statali e regionali, nel campo della comunicazione.
3. Il Comitato, oltre alle funzioni proprie ed alle funzioni delegate di cui agli articoli 12 e 13, svolge le attività affidategli da leggi o provvedimenti statali e regionali.

Art. 3 (Composizione e durata in carica)^{(1) (*)}

1. Il Comitato è composto dal Presidente e da altri due componenti. I tre componenti sono scelti tra persone che diano garanzia di assoluta indipendenza sia dal sistema politico istituzionale che dal sistema degli interessi di settore delle comunicazioni e che possiedano competenza ed esperienza comprovate nel settore della comunicazione nei suoi aspetti culturali, giuridici, economici e tecnologici.

2. Il Presidente del Comitato è eletto dal Consiglio regionale, a votazione segreta, a maggioranza dei due terzi dei consiglieri assegnati. Qualora, dopo due votazioni consecutive, nessun candidato raggiunga tale maggioranza, il Consiglio procede con ulteriore votazione da effettuarsi nella stessa seduta del Consiglio regionale e risulta eletto il candidato che riporta la maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.
3. Gli altri componenti del Comitato sono eletti dal Consiglio regionale, a votazione segreta, con voto limitato a un nome. In caso di parità è eletto il più anziano di età.
4. I componenti del Comitato restano in carica cinque anni a decorrere dalla data dell'elezione e non sono immediatamente rieleggibili. Il divieto di immediata rielezione non si applica ai componenti del Comitato che abbiano svolto la loro funzione per un periodo di tempo inferiore a due anni e sei mesi. I componenti del Comitato continuano ad esercitare le loro funzioni fino al giorno antecedente l'insediamento dei successori, su convocazione del Presidente del Consiglio regionale.
5. In caso di morte, di dimissioni o di decadenza di un membro del Comitato, il Consiglio regionale procede all'elezione del sostituto, che resta in carica fino alla scadenza del Comitato. Alle elezioni per il rinnovo parziale del Comitato non si applica il metodo del voto limitato.
6. Alle procedure di rinnovo integrale del Comitato si provvede entro sessanta giorni dalla scadenza ordinaria. Al rinnovo parziale del Comitato, in seguito a cessazione anticipata dalla carica di uno o due membri, si procede entro sessanta giorni dalla morte del componente o contestualmente alla presa d'atto delle dimissioni o alla deliberazione consiliare di decadenza del componente.
7. Ai fini della nomina del Presidente del Comitato e degli altri componenti non si applica la legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).

Art. 4
(Incompatibilità)

1. La carica di Presidente e quella di componente del Comitato sono incompatibili con le seguenti situazioni:
 - a) membro del Parlamento europeo o del Parlamento nazionale;
 - b) componente del Governo nazionale;
 - c) presidente di Regione, componente di Giunta regionale, consigliere regionale;
 - d) sindaco, presidente di amministrazione provinciale, assessore comunale o provinciale, consigliere comunale nei Comuni con popolazione superiore a 5.000 abitanti, consigliere provinciale, presidente di comunità montana;
 - e) presidente, amministratore, componente di organi direttivi di enti pubblici anche non economici, o di società a prevalente capitale pubblico, nominati da organi governativi, regionali, provinciali o comunali;
 - f) detentore di incarichi di direzione in partiti e movimenti politici;
 - g) amministratore, dirigente, dipendente o socio di imprese pubbliche o private operanti nel settore radiotelevisivo o delle telecomunicazioni, della pubblicità, dell'editoria anche multimediale, della rilevazione dell'ascolto e del monitoraggio della programmazione, a livello sia nazionale sia locale;
 - h) titolare di rapporti di collaborazione o consulenza in atto con i soggetti di cui alla lettera g);
 - i) dipendente del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta.
- 1bis. La rimozione delle cause di incompatibilità di cui al comma 1 ha luogo entro venti giorni dalla data di ricevimento della comunicazione, da parte del Presidente del Consiglio regionale, dell'elezione, pena la dichiarazione di decadenza del Presidente o del componente del Comitato da parte del Consiglio regionale ⁽²⁾.
2. Ciascun componente del Comitato è tenuto a comunicare tempestivamente al Presidente del Comitato ed al Presidente del Consiglio regionale il sopravvenire di situazioni che possano configurare cause di incompatibilità.

Art. 5
(Decadenza)

1. Il Presidente e gli altri componenti del Comitato decadono dall'incarico:
 - a) qualora non intervengano, senza giustificato motivo, a tre sedute consecutive ovvero ad un numero di sedute pari alla metà di quelle effettuate nell'anno solare;
 - b) qualora sopravvenga una causa di incompatibilità e l'interessato non provveda a rimuoverla ⁽³⁾;
 - c) qualora non intervengano alle sedute del Comitato, per motivi di salute, per un periodo superiore a sei mesi.
2. Il Presidente del Consiglio regionale procede, a norma del comma 3, alla contestazione delle cause di decadenza d'ufficio o su segnalazione del Presidente del Comitato, che è tenuto a comunicare gli eventi di cui al comma 1, lettere a) e c), nonché, se ne è a conoscenza, l'esistenza di altre cause di decadenza.
3. Il Presidente del Consiglio regionale, entro dieci giorni da quello in cui è venuto a conoscenza della causa di decadenza, la contesta per iscritto all'interessato, con invito a rimuoverla entro trenta giorni. L'interessato, entro trenta giorni dalla data della contestazione, può presentare osservazioni e controdeduzioni. Entro i successivi dieci giorni il Presidente del Consiglio regionale provvede all'archiviazione del procedimento qualora la causa di decadenza risulti insussistente o sia stata rimossa, ovvero propone al Consiglio regionale l'adozione del provvedimento di decadenza negli altri casi. 4. ⁽⁴⁾

Art. 6
(Dimissioni)

1. Le dimissioni del presidente e dei componenti del Comitato sono presentate al Presidente del Consiglio regionale ⁽⁵⁾.
2. I componenti dimissionari continuano a svolgere le loro funzioni fino al giorno antecedente l'insediamento dei successori ⁽⁶⁾.

Art. 7
(Comunicazioni)

1. Il Presidente del Consiglio regionale comunica all'Autorità l'avvenuta elezione del Comitato e del suo Presidente, nonché le eventuali variazioni nella composizione del Comitato stesso.

Art. 8
(Funzioni del Presidente)

1. Il Presidente del Comitato:
 - a) rappresenta il Comitato e cura l'esecuzione delle sue deliberazioni;
 - b) convoca il Comitato, determina l'ordine del giorno delle sedute, le presiede, ne sottoscrive i verbali e le deliberazioni;
 - c) cura i rapporti con gli organi regionali, con l'Autorità e con gli organi nazionali di coordinamento ⁽⁷⁾.
2. In caso di assenza o di impedimento del Presidente, le sue funzioni sono esercitate da un componente da lui delegato secondo un criterio di rotazione ⁽⁸⁾.

Art. 9
(Regolamento interno)

1. Entro tre mesi dalla data del suo insediamento, il Comitato adotta, con voto unanime, il regolamento interno che disciplina ⁽⁹⁾:
 - a) l'organizzazione ed il funzionamento del Comitato, compresa la possibilità di delega di compiti preparatori ed istruttori ai singoli componenti;
 - b) le modalità di consultazione dei soggetti esterni, pubblici e privati, operanti nei settori delle comunicazioni e dell'informazione.

2. Il Comitato approva altresì, con voto unanime, un codice etico volto a regolare la deontologia dei componenti, dei dipendenti e dei consulenti ⁽¹⁰⁾.

Art. 10

(Indennità di funzione e rimborsi)

1. Al Presidente e ai componenti del Comitato è attribuita una indennità mensile di funzione, per dodici mensilità, determinata dal Consiglio regionale, pari al:
- a) per il Presidente, quaranta per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali ⁽¹¹⁾;
 - abis) per il vice-presidente, trenta per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali ⁽¹²⁾;
 - b) per i componenti, venticinque per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali ⁽¹³⁾.
2. Ai componenti del Comitato che non risiedono nel luogo di riunione del Comitato stesso è dovuto, per ogni giornata di seduta, il rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per i consiglieri regionali.
3. Ai componenti del Comitato, che su incarico del Comitato stesso si recano in località diverse da quella di residenza, è dovuto il trattamento economico di missione previsto per i consiglieri regionali.
- 3bis. L'Ufficio di Presidenza, sentite le esigenze del Comitato, stabilisce i criteri e le modalità per l'acquisizione di beni, servizi e supporti funzionali all'esercizio delle attività dei componenti del Comitato, nonché per l'attivazione delle coperture assicurative, in misura comunque non superiore a quanto previsto per i consiglieri regionali ⁽¹⁴⁾.

Art. 11

(Modalità di esercizio delle funzioni)

1. Per lo svolgimento delle funzioni proprie o delegate di cui agli articoli 12 e 13 il Comitato dispone della struttura di supporto di cui all'articolo 16. Si avvale inoltre dell'Ispettorato territoriale del Ministero competente in materia di comunicazioni, ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 31 luglio 2005, n. 177 (Testo unico dei servizi di media audiovisivi e radiofonici ⁽¹⁵⁾).
2. Nell'esercizio delle funzioni delegate dall'Autorità, il Comitato può avvalersi di tutti gli organi periferici dell'amministrazione statale di cui può avvalersi l'Autorità.

Art. 12

(Funzioni proprie)

1. Il Comitato svolge le seguenti funzioni proprie:
- a) funzioni di consulenza per il Consiglio e la Giunta regionale, in particolare:
 - 1) formula proposte di parere sullo schema di piano nazionale di assegnazione e di ripartizione delle frequenze trasmesso alla Regione ai sensi dell'articolo 1, comma 6, lettera a), nn. 1) e 2) della l. 249/1997, nonché sui bacini di utenza e sulla localizzazione dei relativi impianti;
 - 2) formula proposte di parere sul progetto di rete televisiva senza risorse pubblicitarie di cui all'articolo 3, comma 9, della l. 249/1997;
 - 3) su richiesta degli organi della Regione, cura analisi e ricerche a supporto dei provvedimenti che la Regione adotta per disporre agevolazioni a favore di emittenti radiotelevisive, di imprese di editoria locale e di comunicazioni operanti nella regione;
 - 4) monitorizza l'utilizzazione dei fondi per la pubblicità degli enti pubblici di cui all'articolo 41 del d.lgs. 177/2005, presentando rapporti periodici ⁽¹⁶⁾;
 - 5) su richiesta degli organi della Regione predispone pareri, analisi e ricerche specifiche a supporto dell'elaborazione di progetti di legge regionale relativi al settore delle comunicazioni;

- 6) cura il monitoraggio e l'analisi delle programmazioni radiofoniche e televisive trasmesse in ambito locale, sia da parte di emittenti locali che di emittenti nazionali ⁽¹⁷⁾;
 - 6bis) monitorizza la presenza sui media locali delle forze politiche rappresentate in Consiglio regionale, ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 11 (Nuove disposizioni in materia di interventi a sostegno dell'informazione e dell'editoria locale) ⁽¹⁸⁾;
 - 7) formula proposte in ordine a forme di collaborazione fra la concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, la Regione e le istituzioni ed organismi culturali oppure operanti nel settore dell'informazione, nonché sui contenuti delle convenzioni che possono essere stipulate dalla Regione in ambito locale con i concessionari privati;
 - 8) propone iniziative atte a stimolare e sviluppare la conoscenza, la formazione e la ricerca in materia di comunicazione radiotelevisiva e multimediale, anche tramite conferenze regionali sull'informazione e la comunicazione ⁽¹⁹⁾;
 - 9) promuove iniziative per garantire la produzione, la ricezione e la trasmissione di programmi radiotelevisivi transfrontalieri e la collaborazione tra enti pubblici e società di gestione radiotelevisive a livello transfrontaliero;
 - 10) cura ricerche e rilevazioni sull'assetto e sul contesto socio-economico delle imprese operanti a livello regionale nel settore delle comunicazioni, presentando rapporti agli organi della Regione;
 - 11) attua idonee forme di consultazione, sulle materie di sua competenza, con la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, con le associazioni delle emittenti private, con l'Ordine dei giornalisti, con l'Associazione Stampa della Valle d'Aosta, con le associazioni degli utenti e dei consumatori, con la Commissione regionale per le pari opportunità, con gli organi dell'amministrazione scolastica e con gli altri eventuali soggetti collettivi interessati al settore delle comunicazioni ⁽²⁰⁾;
- b) funzioni gestionali:
- 1) collabora con l'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), mettendo a disposizione le informazioni e i dati di cui dispone, alla tenuta del catasto delle stazioni radioelettriche per radiotelecomunicazioni di cui all'articolo 16 della legge regionale 4 novembre 2005, n. 25 (Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), e abrogazione della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31) ⁽²¹⁾;
 - 2) regola l'accesso radiofonico e televisivo regionale di cui alla legge 14 aprile 1975, n. 103 (Nuove norme in materia di diffusione radiofonica e televisiva), come da ultimo modificata dal d.l. 15/1999, convertito dalla l. 78/1999;
 - 3) cura la tenuta e l'aggiornamento del registro regionale delle imprese operanti nel settore delle comunicazioni;
- c) funzioni di controllo:
- 1) collabora, mettendo a disposizione le informazioni e i dati di cui dispone, con l'ARPA e gli altri organismi a ciò preposti, alla vigilanza continua sul rispetto della normativa nazionale e regionale relativa ai limiti di esposizione alle radiofrequenze compatibili con la salute umana e verifica che tali limiti, anche per effetto congiunto di più emissioni elettromagnetiche, non vengano superati ⁽²²⁾.
 2. Il Comitato concorre alla tutela ed alla valorizzazione del particolarismo linguistico e culturale della Valle d'Aosta. Rappresenta all'Autorità la particolare situazione etno-linguistica della regione e la necessità del rispetto delle convenzioni tra la Regione, la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo e i concessionari privati per i programmi di diffusione regionale.

Art. 13
(Funzioni delegate)

1. Il Comitato esercita le funzioni di garanzia, di gestione e di controllo delegate dall'Autorità ai sensi dell'articolo 1, comma 13, della l. 249/1997 e del regolamento adottato dall'Autorità stessa in applicazione della medesima norma. Sono delegabili al Comitato, tutte le funzioni di governo, di garanzia e di controllo di rilevanza locale del sistema delle comunicazioni e che non pregiudichino la responsabilità generale assegnata in materia all'Autorità dalla l. 249/1997 e dalle disposizioni legislative vigenti in materia.
2. In particolare possono essere delegate al Comitato le seguenti funzioni previste dalla l. 249/1997:
 - a) funzioni consultive, in materia di:
 - 1) adozione del regolamento per l'organizzazione e la tenuta del registro degli operatori di comunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 5);
 - 2) definizione dei criteri relativi alle tariffe massime per l'interconnessione e per l'accesso alle infrastrutture di telecomunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 7);
 - 3) emanazione delle direttive concernenti i livelli generali di qualità dei servizi e per l'adozione da parte di ciascun gestore di una Carta di servizio di standard minimi per ogni comparto d'attività, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 2);
 - 4) adozione del regolamento sulla pubblicazione e diffusione dei sondaggi, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 12);
 - 5) predisposizione dello schema di convenzione annessa alla concessione di servizio pubblico radiotelevisivo di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 10);
 - b) funzioni di gestione in materia di:
 - 1) tenuta del registro degli operatori di comunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 5);
 - 2) monitoraggio delle trasmissioni radiotelevisive, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 13);
 - c) funzioni di vigilanza e controllo, in materia di:
 - 1) esistenza di fenomeni di interferenze elettromagnetiche, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 3);
 - 2) rispetto dei diritti di interconnessione e di accesso alle infrastrutture di telecomunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 8);
 - 3) rispetto dei limiti di esposizione alle radiofrequenze compatibili con la salute umana, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 15);
 - 4) conformità alle prescrizioni di legge dei servizi e dei prodotti che sono forniti da ciascun operatore destinatario di concessione o autorizzazione in base alla normativa vigente, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 1);
 - 5) verifica del rispetto della normativa in materia di campagne elettorali;
 - 6) modalità di distribuzione dei servizi e dei prodotti, inclusa la pubblicità in qualunque forma diffusa, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 3);
 - 7) rispetto dei periodi minimi che debbono trascorrere per l'utilizzazione delle opere audiovisive da parte dei diversi servizi, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 4);
 - 8) rispetto, nel settore radiotelevisivo, delle norme in materia di tutela dei minori, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 6);
 - 9) rispetto della tutela delle minoranze linguistiche, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 7);

- 10) rispetto delle norme in materia di diritto di rettifica di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 8);
 - 11) rispetto dei criteri fissati nel regolamento relativo alla pubblicazione e diffusione dei sondaggi sui mezzi di comunicazione di massa, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 12);
 - 12) rispetto delle disposizioni relative al divieto di posizioni dominanti, di cui all'articolo 2;
- d) funzioni istruttorie, in materia di:
- 1) controversie in tema di interconnessione e accesso alle infrastrutture di telecomunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 9);
 - 2) controversie tra gli enti gestori dei servizi di telecomunicazioni e gli utenti privati, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 10).
3. Le funzioni delegate sono esercitate dal Comitato nell'ambito e nel rispetto dei principi e dei criteri direttivi stabiliti dall'Autorità al fine di assicurare il necessario coordinamento sull'intero territorio nazionale dei compiti ad essa affidati.
 4. L'esercizio delle funzioni delegate è subordinato alla stipulazione di apposite convenzioni, sottoscritte dal Presidente dell'Autorità, dal Presidente della Regione, d'intesa con il Presidente del Consiglio regionale e dal Presidente del Comitato, nelle quali sono specificate le singole funzioni delegate, nonché le risorse umane e finanziarie assegnate, necessarie per provvedere al loro esercizio. Il Presidente del Consiglio regionale illustra alla Commissione consiliare competente i contenuti delle convenzioni da stipulare ⁽²³⁾.
 5. In caso di accertata inerzia, ritardo o inadempimento del Comitato nell'esercizio delle funzioni delegate, ovvero in caso di ripetuta violazione delle direttive generali stabilite dall'Autorità, da cui derivi un grave pregiudizio all'effettivo perseguimento delle finalità indicate dalla l. 249/1997, l'Autorità opera direttamente, in via sostitutiva, previa contestazione al Comitato e assegnazione, salvo i casi di urgenza, di un congruo termine per rimuovere l'omissione o per rettificare gli atti assunti in violazione dei principi e criteri direttivi di cui al comma 2. Della contestazione e degli atti conseguenti l'Autorità dà tempestiva comunicazione al Presidente del Consiglio regionale.

Art. 14

(Programmazione delle attività del Comitato)

1. Entro il 30 settembre di ogni anno il Comitato presenta all'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale il programma di attività per l'anno successivo, con l'indicazione del relativo fabbisogno finanziario. La parte del programma relativa alle funzioni delegate è presentata anche all'Autorità. Il Presidente del Consiglio regionale trasmette il programma di attività al Presidente della Regione e alla Commissione consiliare competente ⁽²⁴⁾.
2. L'Ufficio di Presidenza, previa discussione cui partecipa anche il Presidente del Comitato, esamina ed approva il programma. I mezzi e le risorse da iscriverne nella previsione di spesa del bilancio del Consiglio regionale sono determinati in conformità al programma di attività.
3. Entro il 31 marzo di ogni anno il Comitato presenta al Consiglio regionale e all'Autorità:
 - a) una relazione sul sistema delle comunicazioni in ambito regionale nonché sull'attività svolta nell'anno precedente;
 - b) il rendiconto della gestione della propria dotazione finanziaria che è allegato al rendiconto annuale del Consiglio regionale.
4. La relazione di cui al comma 3, lettera a), è trasmessa dal Presidente del Consiglio regionale al Presidente della Regione.
5. Il Comitato, d'intesa con l'Ufficio di Presidenza, rende pubblici il programma di attività e la relazione annuale di cui al comma 3, lettera a), attraverso gli strumenti informativi ritenuti opportuni.

Art. 15

(Collaborazione con gli enti locali)

1. Ai fini dell'esercizio dell'attività di vigilanza correlata alle funzioni gestionali e di controllo di cui all'articolo 12, comma 1, lettere b) e c), gli enti locali comunicano al Comitato i provvedimenti di competenza concernenti le postazioni emittenti radiotelevisive, nonché gli impianti di radiotrasmissione, o di ripetizione dei segnali di telefonia fissa e mobile o di ogni altra sorgente di emissioni radioelettriche ⁽²⁵⁾.

Art. 16

(Dotazione organica)

1. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, d'intesa con l'Autorità individua, all'interno delle strutture del Consiglio regionale, la struttura di supporto al Comitato. Tale struttura è posta alle dipendenze funzionali del Comitato ed opera in piena autonomia rispetto al restante apparato regionale. La struttura può essere integrata, previa intesa sulle modalità e le procedure di integrazione tra l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, la Giunta regionale e il Presidente del Comitato, dall'apporto permanente o speciale di altri uffici regionali.
2. La dotazione organica della struttura di cui al comma 1 è determinata d'intesa con l'Autorità e l'assegnazione del relativo personale e delle risorse è approvata secondo le vigenti norme regionali sull'organizzazione del Consiglio regionale.
3. Nell'esercizio delle proprie funzioni il Comitato può attivare rapporti di collaborazione con soggetti od organismi di riconosciuta indipendenza e competenza, nell'ambito delle previsioni di spesa contenute nel programma approvato dall'Ufficio di Presidenza.

Art. 17

(Gestione amministrativa, economica e finanziaria)

1. Nell'ambito delle previsioni contenute nel programma annuale di attività e della corrispondente dotazione finanziaria, il Comitato gode di autonomia gestionale.
2. Gli atti per la gestione tecnica, finanziaria e amministrativa riguardanti l'attività del Comitato sono di competenza del dirigente responsabile della struttura di supporto, sulla base degli indirizzi impartiti dal Comitato.
3. Il dirigente di cui al comma 2 è nominato dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, previa intesa con il Presidente del Comitato. Esso è soggetto alla responsabilità prevista per i dirigenti regionali e risponde del suo operato al Presidente del Comitato.

Art. 18

(Abrogazione)

1. La legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85 è abrogata.

Art. 19

(Norma di coordinamento)

1. Ove in leggi regionali figuri la locuzione "Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi", tale locuzione deve intendersi sostituita con "Comitato regionale per le comunicazioni".

Art. 20

(Modificazione alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 41) ⁽²⁶⁾

Art. 21

(Norma transitoria)

1. In sede di prima applicazione, alla elezione dei membri del Comitato ed alla nomina del suo Presidente si provvede entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.
2. Nelle more dell'adozione del regolamento interno di cui all'articolo 9, continuano ad applicarsi, in quanto compatibili, le disposizioni vigenti per il Co.Re.Rat.
3. All'eventuale incremento della dotazione organica di cui all'articolo 16 si provvede con la legge finanziaria per l'anno 2002.

Art. 22
(Norma finanziaria)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è valutato in lire 300 milioni (euro 154.937) per l'anno 2001 e in annui euro 420.000 a decorrere dall'anno 2002.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nell'obiettivo programmatico 1.1.1. "Consiglio regionale" e si provvede per l'anno 2001 mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 "Fondo globale per il finanziamento di spese correnti", dell'obiettivo programmatico 3.1. "Fondi globali", a valere sull'accantonamento previsto al punto A.1 "Istituzione del Co.Re.Com", dell'allegato 1 del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001. A decorrere dall'anno 2002:
 - a) quanto a euro 155.000 si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 "Fondo globale per il finanziamento di spese correnti", dell'obiettivo programmatico 3.1. "Fondi globali", a valere sull'accantonamento previsto al punto A.1 "Istituzione del Co.Re.Com", dell'allegato 1 del bilancio di previsione pluriennale della Regione per gli anni 2001/2003;
 - b) quanto a euro 265.000 grava sul bilancio del Consiglio regionale e trova copertura nello stanziamento iscritto sul capitolo 20000 "Fondo per il funzionamento del Consiglio regionale" dell'obiettivo programmatico 1.1.1. "Consiglio regionale" del bilancio di previsione pluriennale della Regione per gli anni 2001/2003.
3. Le risorse trasferite dall'Autorità per l'esercizio delle funzioni delegate previste all'articolo 13 sono iscritte nello stato di previsione dell'entrata del bilancio del Consiglio regionale ⁽²⁷⁾.
4. Nel bilancio del Consiglio regionale, di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 3 (Disposizioni in materia di autonomia funzionale e nuova disciplina dell'organizzazione amministrativa del Consiglio regionale della Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. Abrogazione della legge regionale 30 luglio 1991, n. 26 (Ordinamento amministrativo del Consiglio regionale)), sono inserite apposite voci di spesa per l'attività e le funzioni, proprie e delegate, del Comitato ⁽²⁸⁾.
5. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

(*) L'art. 14 della L.R 1° agosto 2011, n. 22, dispone che: "La riduzione del numero dei componenti del Comitato disposta dall'articolo 3 della L.R. 26/2001, come sostituito dall'articolo 1 della presente legge, si applica a decorrere dal primo rinnovo integrale del Comitato successivo alla data di entrata in vigore della medesima legge".

(1) Articolo così sostituito dall'art. 1 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(2) Comma inserito dall'art. 2 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(3) Lettera così modificata dall'art. 3 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(4) Comma abrogato dall'art. 2 della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.

(5) Comma così sostituito dall'art. 3 della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.

(6) Comma così modificato dall'art. 4 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(7) Lettera così sostituita dal comma 1 dell'art. 5 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(8) Comma già modificato dall'art. 4 della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1, e così ulteriormente modificato dal comma 2 dell'art. 5 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(9) Comma così modificato dal comma 1 dell'art. 6 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(10) Comma così modificato dal comma 2 dell'art. 6 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(11) Lettera così modificata dall'art. 5, comma 1, della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.

(12) Lettera abrogata dall'art. 15 della L.R. 1° agosto 2011, n. 22, a decorrere dal primo rinnovo integrale del Comitato successivo alla data di entrata in vigore della L.R. 22/2010 medesima.

(13) Lettera così modificata dall'art. 5, comma 3, della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.

(14) Comma aggiunto dall'art. 7 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(15) Comma così sostituito dall'art. 8 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(16) Numero così sostituito dal comma 1 dell'art. 9 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(17) Numero così sostituito dall'art. 6 della L.R. 18 gennaio 2007, n. 1.

(18) Numero inserito dal comma 2 dell'art. 9 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(19) Numero così modificato dal comma 3 dell'art. 9 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(20) Numero così sostituito dal comma 4 dell'art. 9 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

(21) Numero così sostituito dal comma 5 dell'art. 9 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

- (22) Numero così modificato dal comma 6 dell'art. 9 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.
 (23) Comma così sostituito dall'art. 10 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.
 (24) Comma così modificato dall'art. 11 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.
 (25) Comma così sostituito dall'art. 12 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.
 (26) Articolo abrogato dall'art. 22 della L.R. 18 aprile 2008, n. 11. Sostituiva la lettera d) del comma 1 dell'art. 10 della L.R. 26 maggio 1998, n. 41.
 (27) Comma così modificato dal comma 1 dell'art. 13 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.
 (28) Comma così sostituito dal comma 2 dell'art. 13 della L.R 1° agosto 2011, n. 22.

Capitolo 11 - Rendiconto Economico 2011

SITUAZIONE CONTABILE 2011				
Richiesta	Oggetto	Stanziamiento definitivo	Impegni di spesa	Disponibilità al 31/12/2011
6009	INDENNITA' DI FUNZIONE	€ 151.200,00	€ 151.200,00	€ 0,00
6010	TRASFERTE E MISSIONI	€ 21.290,00	€ 19.013,26	€ 2.276,74
6026	FUNZIONAMENTO UFFICI E MANUTENZIONE ATTREZZATURE	€ 28.810,00	€ 19.312,99	€ 9.497,01
6027	MOBILI, ATTREZZATURE ED ARREDI	€ 1.000,00	€ 1.000,00	€ 0,00
6037	CANONI DI LOCAZIONE DEGLI IMMOBILI E SPESE VARIE ACCESSORIE	€ 40.000,00	€ 40.000,00	€ 0,00
6051	SPESE PER L'INFORMATIZZAZIONE ED I SERVIZI DI MONITORAGGIO AUDIOVISIVO	€ 47.000,00	€ 46.068,93	€ 931,07
6063	CONVEGNI, MANIFESTAZIONI CULTURALI E COMUNICAZIONE SOCIALE	€ 35.000,00	€ 6.000,00	€ 29.000,00
6064	SONDAGGI E RILEVAZIONE ASCOLTI REGIONALI	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
6065	FONDI STATALI PER L'ESERCIZIO DELLE DELEGHE DI CUI ALL'ART.1, COMMA 13, DELLA L.N. 249/1997	€ 0,00 *	€ 0,00	€ 0,00
6071	I.R.A.P.	€ 12.800,00	€ 12.800,00	€ 0,00
3072	Spese per consulenze	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
	TOTALI	€ 337.100,00	€ 295.395,18	€ 41.704,82

* L'importo del contributo annuale viene distribuito sulle richieste oggetto delle materie delegate e, come previsto dalla relativa convenzione, rendicontato direttamente all'AGCOM.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di DONNAS. Deliberazione 30 giugno 2011, n. 35.

Variante non sostanziale n. 1 al PRGC. Approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale n. 1, già adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 10 del 4 aprile 2011, costituita dai seguenti elaborati da depositare presso l'Ufficio Tecnico comunale:

- Relazione di accompagnamento alla variante;
- Norme-stralcio artt. 46 e 53;
- Tav. P4D-Ae9- schede nn. 56 e 79;
- Tabella (4/2/2011) relativa alle zone Ee8 e Ee9 così concordata con il Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali:

Omissis

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto 11 aprile 2012, n. 12.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di asservimento a favore del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di un percorso di valorizzazione paesaggistica "Orrido di Pré-Saint-Didier". Variante n. 1.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

decreta

ai sensi dell'art. 18 della L.R. 11/2004, l' asservimento a favore del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER dei seguenti immobili necessari alla realizzazione di un percorso di valorizzazione paesaggistica "Orrido" di Pré-Saint-Didier, Variante n. 1:

DITTA 1 - Asservimento
MOCHET Maura,
nata ad AOSTA il 29/01/1967,

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de DONNAS. Délibération n° 35 du 30 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC n° 1.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle n° 1, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 10 du 4 avril 2011 et constituée des pièces indiquées ci-dessous, qui devront être déposées au Bureau technique communal:

Omissis

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Acte n° 12 du 11 avril 2012,

portant établissement d'une servitude, en faveur de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parcours de valorisation paysagère dénommé «Orrido di Pré-Saint-Didier» (variante n° 1), ainsi que fixation des indemnités y afférentes.

LE RESPONSABILE DU BUREAU
DES EXPROPRIATIONS

décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, une servitude sur les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation d'un parcours de valorisation paysagère dénommé «Orrido di Pré-Saint-Didier» (variante n° 1), est établie en faveur de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER:

c.f. MCHMRA67A69A326B
Proprietaria per 1/1
N.C.T. zona "E" Foglio 33 num. 19

Ba - mq. 109
Indennità offerta € 218,00

DITTA 2 - Asservimento
FREREJEAN Anna,
nata a DOUES il 09/12/1936,
c.f. FRRNNA36T49D356X
Proprietaria per 1/1
N.C.T. zona "E" Foglio 33 num. 24 - Pri - mq. 29
N.C.T. zona "F1" Foglio 33 num. 24 - Pri - mq. 134
Indennità offerta € 4.106,05

DITTA 3 - Asservimento
MILLET Maria Emma,
nata a SAINT-OYEN il 07/05/1940,

dispone

- che, ai sensi del comma 2 dell'art. 19 della L.R. 11/2004, il presente decreto di asservimento, a cura e spese del beneficiario, sia registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali;
- che, ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della L.R. 11/2004, un estratto del presente decreto di asservimento, sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- che, ai sensi del comma 1 dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del Decreto di asservimento abbia luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni asserviti;
- che, ai sensi, del comma 2 dell'art. 20 della L.R. 11/2004, un avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente decreto di asservimento, sia notificato agli interessati almeno sette giorni prima della stessa;
- che, ai sensi dell'art. 25 della L.R. 11/2004, un estratto del presente decreto di asservimento, venga notificato ai proprietari degli immobili, nelle forme degli atti processuali civili.

comunica

- che, ai sensi del comma 3 dell'art. 22 della L.R. 11/2004, dopo la trascrizione del presente decreto di asservimento, tutti i diritti relativi agli immobili possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Pré-Saint-Didier, 11 aprile 2012.

Il responsabile
dell'Ufficio espropriazioni
Bruno JOCALLAZ

c.f. MLLMMM40E47H673U
Proprietaria per 1/3

MILLET Maria Anselmina,
nata a SAINT-OYEN il 08/04/1918,
c.f. MLLMNS18D48H673B
Proprietaria per 1/3

FORRE' Palmina Maria,
nata a SAINT-OYEN il 14/04/1946,
c.f. FRRPMN46D54H673A
Proprietaria per 1/3
N.C.T. zona "F1" Foglio 33 num. 33 - P - mq. 294
Indennità offerta € 8,703,38

dispose

- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais du bénéficiaire ;
- Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens frappés de servitude et de leur prise de possession ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis indiquant le lieu, le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux intéressés au moins sept jours auparavant ;
- Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est notifié aux intéressés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

communiqué

- Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles en cause sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 11 avril 2012.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Bruno JOCALLAZ

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 12 aprile 2012, n. 1.

Acquisizione al demanio stradale di aree private ad uso pubblico per la strada in Località Cort (ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448).

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO TECNICO

Omissis

decreta

- I. In esecuzione della Deliberazione del Consiglio comunale n. 39 del 05.10.2011, citata nelle premesse, l'accorpamento al demanio stradale del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti:

Comune di SAINT-CHRISTOPHE

Ditta 1

Foglio: 16 mappale: 965,
Natura: CORTE, Sup.: mq 17
Zona: "Eg33" - Is

PLAT Stefano
(Proprietà per 1/4)
C.F.: PLTSFN56B17A326D,
Nato/a a AOSTA il 17/02/1956
Residente in Località Sorreley, 53
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

PLAT Milva
(Proprietà per 2/4)
C.F.: PLTMLV53M47A326O,
Nato/a a AOSTA il 07/08/1953
Residente in Località Rouye, 25
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

PLAT Severina
(Proprietà per 1/4)
C.F.: PLTSRN50M67A326P,
Nato/a a AOSTA il 27/08/1950
Residente in Località Sorreley, 58
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 2

Foglio: 16 mappale: 967,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 129
Zona: "Eg33" - Is
Foglio: 16 mappale: 968,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 10
Zona: "Eg33" - Is

JOTAZ Giuseppina
(Proprietà per 1/1)
C.F.: JTZGPP36P63A326K,

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 1 du 12 avril 2012,

portant intégration au domaine routier des biens immeubles privés à l'usage du public nécessaires aux travaux d'aménagement routier à Cort, aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE TECHNIQUE

Omissis

décide

- I. En application de la délibération du Conseil communal n° 39 du 5 octobre 2011 visée au préambule, les biens immeubles décrits ci-dessous sont intégrés au domaine routier de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE :

Commune de SAINT-CHRISTOPHE

Nato/a a AOSTA il 23/09/1936
Residente in Frazione Chez Les Jean, 23 - Int. 101
11020 GRESSAN Ao

Ditta 3

Foglio: 16 mappale: 970,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 13
Zona: "Eg33" - Is

CHENEY Carolina Maria
(Proprietà per 1/1)
C.F.: CHNCLN32B47A326B,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE il 07/02/1932
Residente in Località Veynes, 4
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 4

Foglio: 16 mappale: 972,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 43 - Zona: "Eg33" - Is

CHAMPVILLAIR Ugo Guerrino
(Proprietà per 1/1)
C.F.: CHMGRR22E14H669G,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE il 14/05/1922
Residente in Località Sorreley, 41
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 5

Foglio: 16 mappale: 974,
Natura: TERRENO,

BIONAZ Nunzia
(Proprietà per 1/1)
C.F.: BNZNNZ65P43A326W,
Nato/a a AOSTA il 03/09/1965
Residente in Località Condemine, 22
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 6

Foglio: 16 mappale: 980,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 152
Zona: "Eg33" – Is

PERRIN Rosella
(Proprietà per 1/1)
C.F.: PRRRL66H58A326Q,
Nato/a a AOSTA il 18/06/1966
Residente in Villaggio Ollignan, 5
11020 QUART Ao

Ditta 7

Foglio: 16 mappale: 983,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 50
Zona: "Eg33" – Is

BIANQUIN Ivo Mauro
(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: BNQVMR58D19A326T,
Nato/a a AOSTA il 19/04/1958
Residente in Frazione Plan Felinaz, 26
11020 CHARVENSOD Ao

BIANQUIN Lorenzina
(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: BNQLNZ25S59C598K,
Nato/a a CHARVENSOD il 19/11/1925
Residente in Frazione Bussan Du Mileu, 5
11020 CHARVENSOD Ao

DALBARD Emilio
(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: DLBMLE28C14H669L,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE il 14/03/1928
Residente in Via Innocenzo Papa V, 148
11100 AOSTA Ao

DESANDRE Arturo
(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: DSNRTR34E23A326Q,
Nato/a a AOSTA il 23/05/1934
Residente in Frazione Peuneucoz, 1
11020 NUS Ao

DESANDRE Elviro
(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: DSNLVR26L30H669V,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE il 30/07/1926
Residente in Frazione Peuneucoz, 1
11020 NUS Ao

DALBARD Pierina
(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: DLBPRN32D45H669G,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE il 05/04/1932
Residente in Frazione Chiou, 246
POROSSAN - 11100 AOSTA Ao

DESANDRE Enrica

(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: DSNNRC37E44A326Y,
Nato/a a AOSTA il 04/05/1937
Residente in - -

DESANDRE Pietro
(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: DSNPTR25H02A326R,
Nato/a a AOSTA il 02/06/1925
Residente in Frazione Peuneucoz, 1
11020 NUS Ao

PESENTI Bernardina
(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: PSNBNR01T47H110V,
Nato/a a QUART il 07/12/1901
Residente in Via Liconi, 8
11100 AOSTA Ao

DESANDRE Cesare Stefano Luigi
(Nuda proprietà per 1/10)
C.F.: DSNCRS11D15H669O,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE il 15/04/1911
Residente in - -

DALBARD Giuseppe
(Usufrutto per 1/1)
C.F.: DLBGPP99R29H669W,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE il 29.10.1899
Residente in -

Ditta 8

Foglio: 16 mappale: 985,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 26 Zona: "Eg33" - Is

BETEMPS Vittorina
(Proprietà per 1/1)
C.F.: BTMVTR32C47A326S,
Nato/a a AOSTA il 07/03/1932
Residente in Località Sorreley, 90
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 9

Foglio: 16 mappale: 987,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 153
Zona: "Ba9" – Is
Foglio: 16 mappale: 988,
Natura: CORTE, Sup.: mq 124
Zona: "Ba9" – Is
Foglio: 16 mappale: 931,
Natura: TERRENO,
Foglio: 16 mappale: 944,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 34
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 16 mappale: 940,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 12
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 16 mappale: 954,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 63
Zona: "Eg33" – Is

TURIN Paolo Giovanni
(Proprietà per 1/2)
C.F.: TRNPGV59D05H669L,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE il 05/04/1959
Residente in Località Gevè, 1
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

TURIN Maria Elsa
(Proprietà per 1/2)
C.F.: TRNMLS57E56A326C,
Nato/a a AOSTA il 16/05/1957
Residente in Via Chavanne, 30
11100 AOSTA Ao

Ditta 10

Foglio: 16 mappale: 928,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 76
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 785,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 84
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 788,
Natura: TERRENO,
Sup.: mq 66
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 790,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 37
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 792,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 1
Zona: "Eg33" – Is

LILLAZ Danilo
(Proprietà per 1/1)
C.F.: LLLDNL58H24A326W,
Nato/a a AOSTA il 24/06/1958
Residente in Località Gevè, 6
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 11

Foglio: 16 mappale: 937,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 23
Zona: "Eg33" – Is

BOCH Marco Eugenio
(Proprietà per 1/2)
C.F.: BCHMCG45M07A326L,
Nato/a a AOSTA il 07/08/1945
Residente in Località Sorreley, 21
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

COURTIL Adelina
(Proprietà per 1/2)
C.F.: CRTDLN49T53A326U,
Nato/a a AOSTA il 13/12/1949
Residente in Località Sorreley, 21
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 12

Foglio: 16 mappale: 941,

Natura: TERRENO, Sup.: mq 23
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 16 mappale: 945,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 70
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 16 mappale: 933,
Natura: TERRENO,
Sup.: mq 40 Zona: "Eg33" – Is

BOCH Marco Eugenio
(Proprietà per 1/1)
C.F.: BCHMCG45M07A326L,
Nato/a a AOSTA il 07/08/1945
Residente in Località Sorreley, 21
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 13

Foglio: 16 mappale: 963,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 78
Zona: "Ae21" – Is
Foglio: 16 mappale: 960,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 147
Zona: "Eg33" – Is

BAGHI Ines Tersilla
(Proprietà per 16/24)
C.F.: BGHNTR37C54G854J,
Nato/a a PONT-SAINT-MARTIN il 14/03/1937
Residente in Località Cort, 13
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

NOUSSAN Giulio
(Proprietà per 2/24)
C.F.: NSSGLI76A25E379Q,
Nato/a a IVREA il 25/01/1976
Residente in Località Cort, 13
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao
Residente in Località Cort, 10
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

NOUSSAN Silvana
(Proprietà per 2/24)
C.F.: NSSSVN65L69A326K,
Nato/a a AOSTA il 29/07/1965
Residente in Frazione Excenex Capoluogo, 47/e
11100 AOSTA Ao

NOUSSAN Ilenia
(Proprietà per 1/24)
C.F.: NSSLN187A44A326X,
Nato/a a AOSTA il 04/01/1987
Residente in Frazione Condemine, 1
11010 SARRE Ao

NOUSSAN Luana
(Proprietà per 1/24)
C.F.: NSSLNU89L52A326L,
Nato/a a AOSTA il 12/07/1989
Residente in Località Maillod, 2
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 14

Foglio: 16 mappale: 948,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 124
Zona: "Eg33" – Is

CHUC Silvio Michele
(Proprietà per 1/1)
C.F.: CHCSVM46A06A326I,
Nato/a a AOSTA il 06/01/1946
Residente in Località Sorreley, 87
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 15

Foglio: 16 mappale: 951,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 92
Zona: "Eg33" – Is

CHAMPVILLAIR Zenobia Ugolina
(Proprietà per 1/1)
C.F.: CHMZBG29A46A326P,
Nato/a a AOSTA il 06/01/1929
Residente in Località Sorreley, 30
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 16

Foglio: 16 mappale: 957,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 270
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 16 mappale: 990,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 23
Zona: "Ae21" – Is

ISABEL Nadir
(Proprietà per 1/1)
C.F.: SBLNDR86S21A326N,
Nato/a a AOSTA il 21/11/1986
Residente in Via Corrado Gex, 46
11020 NUS Ao

Ditta 17

Foglio: 33 mappale: 761,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 4
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 763,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 1
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 776,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 42
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 778,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 105
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 780,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 33
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 782,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 45
Zona: "Eg33" – Is

BETEMPS Elena
(Proprietà per 1/2)
C.F.: BTMLNE66P55A326I,
Nato/a a AOSTA il 15/09/1966
Residente in C.so Saint-Martin.de-Corleans, 146
11100 AOSTA Ao

BETEMPS Massimo
(Proprietà per 1/2)
C.F.: BTMMSM61A25A326Z,
Nato/a a AOSTA il 25/01/1961
Residente in Località Sorreley, 45
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 18

Foglio: 33 mappale: 764,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 84
Zona: "Eg33" – Is

STOCCHERO Alessandro
(Proprietà per 1/1)
C.F.: STCLSN66C30A326W,
Nato/a a AOSTA il 30/03/1966
Residente in Via Mont Emilius, 21
11020 QUART Ao
Foglio: 33 mappale: 766,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 1
Zona: "Eg33" – Is

LA SPINA Davide
(Proprietà per 1/2)
C.F.: LSPDVD71H26A326N,
Nato/a a AOSTA il 26/06/1971
Residente in Via Sinaia, 30 - Ed.03
11100 AOSTA Ao

NICOLOSI Giuseppa
(Proprietà per 1/2)
C.F.: NCLGPP38L71C351M,
Nato/a a CATANIA il 31/07/1938
Residente in V.le Europa, 31
11100 AOSTA Ao

Ditta 20

Foglio: 33 mappale: 768,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 19
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 770,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 37
Zona: "Eg33" – Is
Foglio: 33 mappale: 772,
Natura: TERRENO,
Sup.: mq 40 Zona: "Eg33" – Is

TILLEUR Angelo
(Proprietà per 1/1)
C.F.: TLLNGL39E29A326K,
Nato/a a AOSTA il 29/05/1939
Residente in Località Chef-Lieu, 6
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 21

Foglio: 33 mappale: 774,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 51
Zona: "Eg33" – Is

BREDY Gabriella
(Proprietà per 1/1)
C.F.: BRDGRL65S62A326M,
Nato/a a AOSTA il 22/11/1965
Residente in Località Maillod, 2
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

Ditta 22

Foglio: 16 mappale: 992,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 11
Zona: "Ae21" – Is

Eredi di CHENEY Pietro (Fu Damiano)
(Proprietà per 1/1)
C.F.: CHNPTR00R10H669I,
Nato/a a SAINT-CHRISTOPHE il 10/10/1900
Residente in - - - -

Ditta 23

Foglio: 16 mappale: 994,
Natura: CORTE, Sup.: mq 5
Zona: "Ae21" – Is
Foglio: 16 mappale: 995,
Natura: CORTE, Sup.: mq 5
Zona: "Ae21" – Is

DENCHASAZ Rosalba
(Proprietà per 1/3)
C.F.: DNCRLB68E58A326X,
Nato/a a AOSTA il 18/05/1968
Residente in Frazione Cort, 11
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

- II. Si da atto con il presente provvedimento, che non è dovuta agli interessati dalla presente regolarizzazione alcun tipo di compenso economico.
- III. Il presente decreto verrà notificato ai proprietari, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato presso l'Ufficio del territorio di Aosta.
- IV. Ai sensi dell'art. 31, comma 21 e 22 della Legge 23 dicembre 1998, n. 448, la registrazione, la trascrizione e la voltura del presente provvedimento sono a titolo gratuito.

Saint-Christophe 12 aprile 2012.

Il Responsabile del Servizio Tecnico
Pietro Raffaele Giovanni GUALTIERI

DEVAL Piero
(Proprietà per 1/3)
C.F.: DVLPRI62H04A326A,
Nato/a a AOSTA il 04/06/1962
Residente in Frazione Cort, 11
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

ISABEL Nadir
(Proprietà per 1/3)
C.F.: SBLNDR86S21A326N,
Nato/a a AOSTA il 21/11/1986
Residente in Via Corrado Gex, 46
11020 NUS Ao

Ditta 24

Foglio: 16 mappale: 997,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 8
Zona: "Ae21" – Is

MATHIOU Josette
(Proprietà per 1/1)
C.F.: MTHJTT58B64L219O,
Nato/a a TORINO il 24/02/1958
Residente in Via Sant'Anselmo, 31
11100 Aosta Ao

Ditta 25

Foglio: 16 mappale: 999,
Natura: TERRENO, Sup.: mq 10
Zona: "Ae21" – Is

GUERRISI Rosa
(Proprietà per 1/1)
C.F.: GRRRSO74E49L063H,
Nato/a a TAURIANOVA il 09/05/1974
Residente in Località Grande Charriere, 76
11020 SAINT-CHRISTOPHE Ao

- II. Aucun type de compensation économique n'est dû aux propriétaires concernés par le présent acte de régularisation ;
- III. Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste en vue de sa transcription au Service de la publicité foncière et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;
- IV. Aux termes des vingt et unième et vingt-deuxième alinéas de l'art. 31 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998, l'enregistrement, la transcription et l'inscription du transfert du droit de propriété sont effectués à titre gratuit.

Fait à Saint-Christophe, le 12 avril 2012.

Le responsable du Service technique,
Pietro Raffaele Giovanni GUALTIERI

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta. Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Selezione per titoli e colloquio per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione Valle d'Aosta, riservato ai docenti di educazione fisica e ai dirigenti scolastici in servizio nella regione.

È indetta una selezione per titoli e colloquio per l'affidamento dell'incarico di coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione autonoma Valle d'Aosta, riservato ai docenti di educazione fisica e ai dirigenti scolastici in servizio nella Regione.

Il termine per la presentazione delle domande scade il 1° giugno 2012 alle ore 12,00.

Copia del bando è pubblicata all'albo dell'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta ed in visione presso le istituzioni scolastiche della Regione.

Il Sovrintendente agli Studi
Patrizia BONGIOVANNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico - categoria C - posizione C2 - a 36 ore settimanali - area tecnica - nel servizio tecnico associato tra i comuni di RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD, VALSAVARENCHÉ.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto, per conto del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Tecnico - Categoria C - Posizione C2 - 36 ore settimanali - Area Tecnica.

L'Istruttore, inserito nella pianta organica del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, sarà assegnato al servizio

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'Éducation et de la Culture de la Région autonome Vallée d'Aoste. Département de la Surintendance des Écoles.

Sélection sur titres et après entretien pour la charge de coordinateur d'éducation physique et sportive pour la région autonome Vallée d'Aoste. Cette sélection est réservée aux professeurs d'éducation physique et aux dirigeants des établissements scolaires exerçant sur le territoire régional.

Une sélection sur titres et après entretien est ouverte en vue d'attribuer la charge de coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Région autonome Vallée d'Aoste. Il s'agit d'une sélection réservée aux professeurs d'éducation physique et aux chefs d'établissements exerçant sur le territoire valdôtain.

La date limite de présentation des demandes est fixée au 1^{er} juin 2012, à 12h00.

Une copie de l'avis de concours est publiée sur le tableau d'affichage de l'Assessorat de l'Éducation et de la Culture de la Région autonome Vallée d'Aoste. Il est également consultable au sein des Institutions scolaires de la Région

Le Surintendant aux Écoles
Patrizia BONGIOVANNI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME

Extrait d'avis de concours public, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée - d'un Instructeur technique - Cat. C - Position C2 - Service technique associé - Communes de RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD, VALSAVARENCHÉ.

LE SECRETAIRE

donne avis

Du fait que la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à 36 heures hebdomadaires et à durée indéterminée d'un Instructeur technique - catégorie C - position C2 - Aire Technique.

L'instructeur technique, inséré dans le plan d'effectifs de la municipalité de RHÊMES-NOTRE-DAME, sera affecté

tecnico associato, istituito con deliberazione del Consiglio Comunale n. 18 del 4 aprile 2012 tra i Comuni di RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD e VALSAVARENCHÉ, che verrà dislocato presso il Comune di INTROD.

TITOLO DI STUDIO RICHIESTO:

- per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo di studio di Diploma d'istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.
- Qualsiasi laurea è ritenuta assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università. Il titolo di studio di laurea tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutti i suoi elementi essenziali tra i titoli che danno luogo a punteggio.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE: entro le ore 12.30 del giorno 5 GIUGNO 2012.

PROVE D'ESAME:

PROVA PRELIMINARE: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002.

PRIMA PROVA SCRITTA:

Appalti di opere pubbliche, contabilità dei lavori e direzione lavori:

- A) Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE"
- B) D.P.R. 207/2010 - Regolamento di esecuzione e attuazione del D.Lgs. 163/2006
- C) Testo coordinato legge regionale 20 giugno 1996 n. 12 e s.m.i. "Legge regionale in materia di lavori pubblici"
- D) Appalti pubblici di forniture e servizi in economia
- E) Il CUP - Codice Unico di Progetto (che cos'è - come si usa - modalità di richiesta e soggetti abilitati)
- F) Il CIG - Codice Identificativo di Gara (che cos'è - come si usa - modalità di richiesta e soggetti abilitati).

au Service technique associé, crée par la résolution C.M. 18 du 4 avril 2012, entre les municipalités de RHÊMES-NOTRE-DAME, INTROD e VALSAVARENCHÉ, qui sera situé dans la municipalité de INTROD.

TITRES REQUIS:

- Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.
- La possession d'un titre d'études universitaires suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit figurer dans la liste des titres donnant droit à des points et ses éléments essentiels doivent y être déclarés.

DELAI DE PRESENTATION DES CANDIDATURES: l'acte de candidature doit parvenir au plus tard le 5 JUIN 2012 midi trente

ÉPREUVES DU CONCOURS:

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE: Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne, aux termes des dispositions publiées sur le 2^{ème} Supplément ordinaire au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 maggio 2002.

PREMIÈRE ÉPREUVE ÉCRITE:

Adjudications de travaux publics, comptabilité des travaux et direction des travaux:

- A) Décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 portant Code des contrats publics en matière de travaux, services et fournitures en exécution des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE
- B) D.P.R. 207/2010 - Règlement d'exécution et d'attuation du Décret législatif n° 163/2006
- C) Texte coordonné loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 portant Dispositions régionales en matière de travaux publics et successives modifications
- D) Les offres publiques de fournitures et de services en économie;
- E) CUP - "Codice Unico di Progetto" (Définition - comme on l'emploie - modalité de requête e sujets abilités)
- F) CIG - "Codice identificativo di Gara" (Définition - comme on l'emploie - modalité de requête e sujets abilités).

SECONDA PROVA TEORICO-PRATICA:

Edilizia e urbanistica

- A) Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11 "Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta" e s.m.i.
- B) La pianificazione urbanistica e la gestione del territorio comunale: il piano regolatore generale comunale e gli strumenti attuativi;

Espropriazione di pubblica utilità

- A) Legge regionale 2 luglio 2004 n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta: modificazione delle leggi regionali 11 novembre 1974 n. 44 e 6 aprile 1998 n. 11";
- B) D.P.R. 8 giugno 2001 n. 327 "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità".

PROVA ORALE

1. Argomenti delle prove scritte;
2. Codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico regionale (I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).
3. Nozioni sull'ordinamento comunale: Legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 "Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta" e successive modificazioni - Parte II: Titolo II "Organi del Comune" e Titolo III "Autonomia normativa"

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

LUOGO E CALENDARIO DELLE PROVE D'ESAME

Le prove d'esame si svolgeranno presso la sala consiliare del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, secondo il seguente calendario:

martedì 12 giugno 2012 ore 09.00 : Prova di accertamento linguistico;

giovedì 14 giugno 2012 ore 09.00 : Eventuale prosecuzione prova di accertamento linguistico;

lunedì 18 giugno 2012 ore 09.00 : Prima prova scritta;

DEUXIÈME ÉPREUVE À CARACTÈRE THÉORIQUE PRATIQUE :

Construction et urbanisme

- A) Loi régionale n. 11 du 6 avril 1998 portant Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste et successives modifications ;
- B) La planification à l'échelon communal et la gestion du territoire communal: le plan régulateur général communal et les règles d'utilisation ;

Expropriation pour cause d'utilité publique

- A) Loi régionale n° 11 du 12 juillet 2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998 ;
- B) D.P.R. n° 327 du 8 juin 2001 portant Texte unique des dispositions législatives et réglementation en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

EPREUVE ORALE

1. Matières des épreuves écrites ;
2. Code de conduite et normes en matière de procédures disciplinaires des fonctionnaires du statut unique de la Région Vallée d'Aoste (I^{er} supplément au n° 24 du B.U.R. du 3 juin 2003).
3. Notions sur l'ordre juridique des Communes: Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant "Système des autonomies en Vallée d'Aoste - Deuxième partie: Titre II Organes de la Commune - et Titre III Autonomie normative ;"

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

LIEU ET DATE DES EPREUVES

Les épreuves se dérouleront auprès de la salle du conseil de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, selon le calendrier suivant :

mardi 12 juin 2012 - 9h : épreuve de connaissance linguistique;

jeudi 14 juin 2012 - 9h : éventuelle prosécution de l'épreuve de connaissance linguistique;

lundi 18 juin 2012 - 9 h. : Première épreuve écrite;

mercoledì 20 giugno 2012 ore 09.00 : Seconda prova teorico pratica.

A suivre prova orale.

Qualora il numero dei concorrenti fosse non compatibile con lo svolgimento della prova orale in tale data, la stessa verrà effettuata in data venerdì 22 giugno 2012.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia completa del bando di concorso è possibile rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME durante le ore di ufficio: dal Lunedì al Venerdì dalle ore 09.30 alle ore 12.00 – e nei giorni di martedì e mercoledì anche nel pomeriggio dalle ore 14.30 alle ore 16.30 - Tel. 0165 93 61 14.

Rhêmes-Notre-Dame, 20 aprile 2012.

Il Segretario Comunale
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Operatore Socio Sanitario (operatori specializzati) – categoria B posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.

GRADUATORIA FINALE

1. MAQUIGNAZ Loredana	punti 20,91/24
2. D'HERIN Viviana	punti 20,46/24
3. DESAYEUX Ivana	punti 20,04/24
4. SCIESSERE Sara	punti 19,33/24
5. VUILLERMOZ Veronica	punti 18,52/24
6. CHATRIAN Maura	punti 18,02/24
7. LANZA Lorenza	punti 17,81/24
8. BICH Luana	punti 17,49/24
9. MACHET Nelly	punti 17,12/24
10. DEPRE' Piera	punti 17,06/24
11. MARTINETTI MONIC Vittoria	punti 15,41/24
12. PRAZ Elisa	punti 15,09/24

Il Segretario Generale
Ernesto DEMARIE

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area Chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Chirurgia Toracica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

mercredi 20 juin 2012 - 9 h : Epreuve théorique pratique.

A suivre épreuve orale.

S'il y aura plusieurs candidats, l'épreuve orale pourra être effectuée vendredi 22 juin 2012.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME pendant les heures d'ouverture des bureaux (tel. 0165 93 61 14) du lundi au vendredi de 09.30 à 12.00 et le mardi e le mercredi de 09.30 à 12.00 e de 14.30 à 16.30.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 20 avril 2012.

Le Secrétaire Communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Selection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée déterminée de personnel avec la qualification de opérateur Socio Sanitaire (opérateurs spécialisés) – categorie B position B2 – a temps complet ou partiel.

LISTE D'APTITUDE

1. MAQUIGNAZ Loredana	20,91/24 points
2. D'HERIN Viviana	20,46/24 points
3. DESAYEUX Ivana	20,04/24 points
4. SCIESSERE Sara	19,33/24 points
5. VUILLERMOZ Veronica	18,52/24 points
6. CHATRIAN Maura	18,02/24 points
7. LANZA Lorenza	17,81/24 points
8. BICH Luana	17,49/24 points
9. MACHET Nelly	17,12/24 points
10. DEPRE' Piera	17,06/24 points
11. MARTINETTI MONIC Vittoria	15,41/24 points
12. PRAZ Elisa	15,09/24 points

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de l'attribuion des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie thoracique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in esecuzione della propria deliberazione n. 537 in data 2 aprile 2012,

rende noto

Che è indetto un avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direttore di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di Chirurgia Toracica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta secondo le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1977, n. 484.

Al predetto personale compete il trattamento economico e giuridico previsto dal vigente Contratto collettivo nazionale di lavoro dell'area relativa alla dirigenza medica e veterinaria del Servizio Sanitario Nazionale.

Articolo 1

Gli aspiranti all'incarico di cui trattasi dovranno possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. E' dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- e) l'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina: l'anzianità di servizio utile deve essere maturata così come previsto dall'art. 10, comma 1,

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de sa délibération n° 537 du 2 avril 2012,

donne avis

du fait qu'il sera procédé à une sélection en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie thoracique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret du président de la République n° 484 du 10 décembre 1997.

Ledit directeur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire du Service sanitaire national en vigueur.

Art. 1^{er}

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes:

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises; la vérification de l'aptitude physique du lauréat - conformément aux dispositions concernant les catégories protégées - est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Être titulaires du diplôme de médecine et chirurgie;
- d) Être inscrites au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer à la sélection faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement;

- e) Justifier d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée. L'ancienneté est prise en compte au

del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Per i servizi equiparati si rinvia alle disposizioni di cui agli articoli 12 e 13 del D.P.R. 484/1997;

- f) curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'articolo 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- g) attestato di formazione manageriale di cui all'art. 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484. Fino all'espletamento del primo corso di formazione manageriale si prescinde dal possesso del requisito dell'attestato di formazione manageriale, fermo restando l'obbligo per il candidato cui sarà conferito l'incarico di acquisire l'attestato nel primo corso utile.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d), e), f) e g), devono essere posseduti pena esclusione dall'avviso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione;

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Articolo 2

La domanda di partecipazione all'avviso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante.

sens du premier alinéa de l'art. 10 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997. Pour ce qui est des services assimilés, il est fait application des articles 12 et 13 dudit DPR;

- f) Posséder, au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, un curriculum vitæ attestant qu'elles ont exercé une activité professionnelle spécifique et qu'elles justifient de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR; ledit curriculum doit être daté et signé;
- g) Justifier d'une attestation de formation managerielle, au sens de l'art. 7 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997; tant que le premier cours de formation managerielle n'aura pas lieu, les candidats ne sont pas tenus de remplir la présente condition, sans préjudice de l'obligation du lauréat d'acquiescer ladite attestation lors du premier cours utile.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d), e), f) et g) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de la sélection est le français, et vice-versa.

Art. 2

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours ouvrables de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dall'avviso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di casella di posta elettronica certificata a sua volta.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

Articolo 3

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, e successive integrazioni e modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza di condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso o in una disciplina equipollente, nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;

Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours susmentionné.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus de la sélection. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser un courrier électronique certifié.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins de la sélection.

Art. 3

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, aux termes du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et complété, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;

- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici - chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque anni nella disciplina o disciplina equipollente e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente, ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- i) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dei precedenti rapporti di pubblico impiego;
- j) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di avviso;
- k) il possesso dell'attestato di formazione manageriale;
- l) di impegnarsi, qualora non posseduto e nell'ipotesi di conferimento dell'incarico, ad acquisire l'attestato di formazione manageriale al primo corso utile;
- m) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, ai sensi dell'articolo 6 del bando, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è stata già sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- n) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dall'avviso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) f), g), h), i) j), k) e l) del presente articolo comporta l'ammissione all'avviso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda, entro il termine indicato, comporterà l'esclusione dall'avviso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo

- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente, et de la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- i) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- j) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- k) Qu'il possède une attestation de formation managerielle ;
- l) Lorsqu'il ne justifie pas de ladite attestation de formation managerielle, qu'il s'engage, en cas d'attribution des fonctions visées au présent avis, à obtenir celle-ci lors du premier cours utile ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 6 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- n) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu de la sélection.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i), j), k) et l) du présent article est admis à la sélection sous réserve. En l'occurrence, le candidat doit régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu de la sélection.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse,

indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 4

Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti, prodotti in originale o in copia legale o in copia autenticata ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente:

- 1) dichiarazione attestante il possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque, nella disciplina o disciplina equipollente, nonché certificato attestante il servizio prestato in regime convenzionale con riferimento all'orario settimanale svolto, ovvero certificato attestante il possesso di una anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;
- 2) un curriculum ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 in cui sia documentata una specifica attività professionale ed adeguata esperienza ai sensi dell'art. 6 del suindicato D.P.R., datato e firmato;
- 3) l'attestato di formazione manageriale ove posseduto;
- 4) tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito per il parere della Commissione;
- 5) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati.

L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica ed in ordine cronologico.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella autodichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

La mancata presentazione della documentazione prevista ai punti 1), 2), e 3), da allegare alla domanda di partecipazione all'avviso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 5

Secondo quanto previsto dalla lettera c) art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare all'avviso non in possesso della cittadinanza italiana

ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Art. 4

L'acte de candidature doit être assorti des pièces indiquées ci-après qui, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur, doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi :

- 1) Déclaration attestant que le candidat justifie d'une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet du présent avis, ou dans une discipline équivalente – assorti d'une attestation relative au service accompli en tant que médecin conventionné, indiquant l'horaire hebdomadaire de travail y afférent – ou bien certificat attestant qu'il justifie d'une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- 2) Curriculum vitæ daté et signé, établi au sens de l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997, attestant que le candidat a exercé une activité professionnelle spécifique et qu'il justifie de l'expérience nécessaire, au sens de l'art. 6 dudit DPR ;
- 3) Éventuelle attestation de formation managerielle ;
- 4) Tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation de mérite ;
- 5) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés.

L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les Unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée aux points 1), 2) et 3) ci-dessus en annexe à l'acte de candidature est admis à la sélection sous réserve.

Art. 5

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à l'un des États membres

ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 6

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione all'avviso, dichiara di voler sostenere le prove di avviso.

Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi al successivo colloquio.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad inserimento in graduatoria o ad assunzione a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Art. 6

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue.

La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis à l'entretien.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les emplois relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options);
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60 %	6,0	60 %	3,60	- % de réponses exactes
production	40 %	4,0	60 %	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale;

NB: 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale

- test collectif de compréhension;

- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants.

Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale
					- fluidità
					- correttezza
					- ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	50 %	5,0	60 %	3,0	– % de réponses exactes
production	50 %	5,0	60 %	3,0	– cohérence de l'exposé
					– fluidité
					– correction
					– richesse d'expression
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 nella prova orale, non sono ammessi al colloquio.

Articolo 7

La Commissione, di cui all'art. 15 ter - comma 2 - del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni predispose l'elenco degli idonei sulla base:

- a) di un colloquio diretto alla valutazione delle capacità professionali del candidato nella specifica disciplina con riferimento anche alle esperienze professionali documentate, nonché all'accertamento delle capacità gestionali, organizzative e di direzione del candidato stesso con riferimento all'incarico da svolgere;
- b) della valutazione del curriculum professionale concernente le attività professionali, di studio, direzionali - organizzative degli stessi.

I criteri per la valutazione di cui sopra sono regolati dall'art. 8 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484.

Articolo 8

La sede e la data di inizio della prova preliminare di conoscenza della lingua francese o della lingua italiana e del colloquio saranno comunicate agli interessati con lettera raccomandata con avviso di ricevimento almeno 15 (quindici) giorni prima della data delle prove stesse.

Le prove di cui sopra non avranno luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

A tutte le prove dell'avviso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dall'avviso stesso.

Articolo 9

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'entretien, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Art. 7

Le jury visé au deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié établit la liste d'aptitude sur la base des éléments suivants :

- a) Entretien visant à évaluer les capacités professionnelles du candidat dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause, compte tenu des expériences professionnelles documentées, et à vérifier ses capacités en matière de gestion, d'organisation et de direction, compte tenu des fonctions qu'il est appelé à exercer;
- b) Appréciation du curriculum vitae attestant les activités professionnelles et les études du candidat, ainsi que ses activités en matière de direction et d'organisation.

Le jury procède aux évaluations susmentionnées selon les critères établis par l'art. 8 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997.

Art. 8

Le lieu et la date de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien et de l'entretien sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception 15 (quinze) jours au moins auparavant.

Les épreuves susmentionnées n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves de la sélection munis d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Art. 9

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée

d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, con proprie deliberazioni:

- a) approva l'elenco finale degli idonei;
- b) conferisce l'incarico, di durata da 5 a 7 anni, con facoltà di rinnovo per lo stesso periodo o per periodo più breve, ai sensi dell'art. 15 – ter comma 2 del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni.

Ai sensi dell'art. 15 – quinquies - comma 5 - del Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, l'incarico di direttore di struttura, semplice o complessa, implica il rapporto di lavoro esclusivo.

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dell'incaricato provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. A tal fine l'incaricato dovrà comprovare il possesso dei requisiti di legge, mediante presentazione di idonea documentazione, entro il termine perentorio di trenta giorni.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro su indicato.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 10

I concorrenti, con la partecipazione all'avviso, accettano, senza riserve, le disposizioni contenute nello stesso, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Articolo 11

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione dell'avviso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

d'Aoste constate la régularité de la procédure et pourvoit, par délibération :

- a) À l'approbation de la liste d'aptitude finale ;
- b) À l'attribution des fonctions de direction susmentionnées, pour une période de cinq à sept ans renouvelable au titre de la même période ou d'une période plus courte, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 ter du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 15 quinquies du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, les fonctions de directeur d'une structure, simple ou complexe, comportent l'établissement d'un contrat de travail exclusif.

Le contrat individuel de travail du lauréat est établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À cet effet, le lauréat doit présenter sous trente jours, délai de rigueur, les pièces attestant qu'il réunit les conditions requises par la loi.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procédera pas à la passation du contrat.

Art. 10

En participant à la sélection, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des Unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Art. 11

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers de la sélection faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi.

Articolo 12

Per eventuali informazioni i candidati possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165 544558 - 544497 - 544698) Sito Internet www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Art. 12

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE (téléphone 0165 544558 - 0165 544497 - 0165 544698; site Internet www.ausl.vda.it).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

__1__ sottoscritt _____
_____ cognome nome

chiede di poter partecipare all'avviso pubblico, per titoli e colloquio, per l'attribuzione dell'incarico di Direttore di Struttura Complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di **Chirurgia Toracica** presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

a) di essere nat __ a _____ (prov. ____) il _____ e di essere residente a _____ (prov. _____) in _____ Via/Fraz. _____

_____ ;
b) di essere in possesso della cittadinanza italiana
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea _____ ;

c) di essere iscritt __ nelle liste elettorali del Comune di: _____ ;
 di non essere iscritt __ nelle liste elettorali in quanto _____

d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

e) di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico
 di aver riportato le seguenti condanne penali _____

f) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
 Laurea _____ in _____

conseguito in data _____ presso _____ ;

Diploma di specializzazione nella disciplina di

conseguito in data _____ presso _____;

g) di essere in possesso di un'anzianità di servizio di sette anni, di cui cinque nella disciplina o disciplina equipollente, (ovvero di avere prestato servizio in regime convenzionale) e specializzazione nella disciplina o in una disciplina equipollente ovvero anzianità di servizio di dieci anni nella disciplina;

h) di essere/di non essere in possesso dell'attestato di formazione manageriale ai sensi degli artt. 7 e 15 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 484 e dell'art. 16 quinquies del Decreto Legislativo 19.6.1999, n. 229;

i) *(ove richiesto per l'esercizio professionale)*: di essere iscritto al relativo albo professionale di: _____ dal _____;

j) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: *milite assolto*

milite esente

k) di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (*indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego*)

di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

l) di voler sostenere le prove dell'avviso in lingua: italiana francese;

m) di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ;

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni, per la seguente motivazione:

prova superata per la categoria _____, qualifica _____, in occasione:

concorso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

avviso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

selezione pubblica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

n) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487:

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo all'avviso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra _____

_____ Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____),

(tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (*non occorre di autentica*)

Alla domanda devono essere allegati: **1) Dichiarazioni** autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati**; **e) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico**; **4) Curriculum vitae datato e firmato.**

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

l _____ sottoscritt _____

_____ nome

nat__ a _____ (prov. _____)

il _____ residente a _____ (prov. _____) in

Via/Fraz. _____

*consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445
per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,*

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.
<p><u>da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:</u> per il servizio di cui sopra: <input type="checkbox"/> ricorrono <input type="checkbox"/> non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.</p>					

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati (ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000):

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>

					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.
--	--	--	--	--	--

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni lo stesso, non sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame

					<input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

Modalità di compilazione:

Compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.

Il candidato può riprodurre la dichiarazione qualora gli spazi a disposizione non siano sufficienti, in tal caso non sarà necessario riprodurre le tabelle;

*Indicare **SEMPRE** date di inizio e di fine attività, l'ente il tipo di attività come richiesto dal modulo messo a disposizione*

La firma deve essere autentica ai sensi del D.P.R. 445/2000

AU DIRECTEUR GENERAL
DE L'AGENCE USL
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____
(nom et prénom)

demande à pouvoir participer à la sélection organisée en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie thoracique, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ (province de _____)
et résider à _____ (province de _____), rue/hameau de _____ ;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) ;
 Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____
(uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ;
- f) Posséder les titres d'études suivants :
 diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
 diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;

- g) Posséder une ancienneté de sept ans, dont cinq dans la discipline faisant l'objet de la sélection en cause ou dans une discipline équivalente (ou bien avoir exercé mes fonctions en tant que médecin conventionné) et la spécialisation dans ladite discipline, ou dans une discipline équivalente, ou bien une ancienneté de dix ans dans la discipline susmentionnée ;
- h) Posséder Ne pas posséder l'attestation de formation managérielle visée aux art. 7 et 15 du DPR n° 484 du 10 décembre 1997 et à l'art. 16 quinquies du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- i) (Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession) Être inscrit(e) au tableau professionnel de _____ depuis le _____ ;
- j) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli ;
- exempté du service militaire ;
- k) Avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____ ;
- Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques ;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de la sélection: italien français ;
- m) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, pour avoir réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie _____, qualification _____, dans le cadre :
- d'un concours externe lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
- d'un avis lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
- d'une sélection externe lancée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
- n) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente à la sélection en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____, rue/hameau de _____ code postal _____

Commune _____ (province de _____), (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Déclarations légalisées ou sur l'honneur au sens des dispositions en vigueur ; 2) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés ; 3) Liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 4) Curriculum vitæ daté et signé.

**DECLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIETE
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) _____ (nom et prénom) né(e) le _____ à _____
(province de _____), résidant à _____ (province de _____),
rue/hameau de _____,

*averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000
en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,*

DECLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATEGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire)</i>					
Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit/ <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes, aux termes de l'art. 71 du DPR n° 445/2001 :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATEGORIE	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB :Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	MATIERE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	MATIERE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	MATIERE	NOMBRE D'HEURES

4	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	MATIERE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATES DE DEROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITE
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet de la sélection)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

n°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet de la sélection)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

n°	TYPE D'ACTIVITE EFFECTUEE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet de la sélection)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB :

Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier

Modalités de rédaction

Remplir toutes les cases de façon claire et lisible.

*Le candidat peut reproduire la déclaration si les espaces ne sont pas suffisants ;
en l'occurrence, il n'est pas nécessaire*

de reproduire les tableaux.

Indiquer TOUJOURS les dates de début et de fin de chaque activité,

l'organisme et le type d'activité, suivant le formulaire à disposition du candidat.

La signature doit être légalisée au sens du DPR n° 445/2000.

Casa di Riposto G.B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 operatore specializzato (cat. B pos. B2) nel profilo di operatore socio sanitario (O.S.S.) del T.U.D.C. del C.C.R.L. della Valle d'Aosta del 13 dicembre 2010.

L'A.P.S.P. Casa di Riposo J. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 operatore specializzato (operatore socio sanitario - O.S.S.) cat. B pos. B2.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti:

- essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media);
- essere in possesso della qualifica di operatore socio sanitario (OSS) rilasciato da enti legalmente riconosciuti;

PROVE D'ESAME

Prova preliminare di accertamento linguistico: I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni appartenenti alla posizione economica B2 o superiore banditi dall'A.P.S.P. Casa di Riposo J.B. Festaz o da enti facenti parte del Comparto Unico Regionale nei 4 anni antecedenti la data di scadenza del presente bando.

Prova scritta vertente su argomenti attinenti alla professione di operatore socio-sanitario;

Prova teorico-pratico: consistente nell'analisi di un caso pratico;

Prova orale:

1. Argomenti relativi alle prove scritta e teorico - pratico.
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali (L.R. 54/1998).

Maison de Repos J.B. Festaz.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 agent spécialisé (O.S.S.) - catégorie B position B2.

L'A.P.S.P. Maison de Repos J.B. Festaz lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 agent spécialisé (O.S.S.) catégorie B position B2.

Pour être admis au concours les candidats doivent répondre aux conditions suivantes :

- Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne);
- Attestation de qualification professionnelle O.S.S. délivrée par organisations reconnues.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Les candidates doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n. 4660 du 3 décembre 2001 et n. 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'A.P.S.P. Maison de Repos J.B. Festaz ou par des organismes qui appliquent le contrat de la Région dans les 4 années précédentes l'échéance de cet avis pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure.

Épreuve écrite concernant les sujets liés à la qualification professionnelle OSS;

Épreuve théorique-pratique: consistant dans l'analyse cohérente d'un étude de cas;

Un entretien oral sur les matières suivantes :

1. Matières des épreuves écrite et écrite ayant un contenu théorique-pratique;
2. Droits et obligations des employés publics;
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales (Loi Régionale 54/1998).

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione. L'ammissione dei candidati alle prove scritte, teorico – pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana scritta e orale.

DOMANDA E TERMINE DI PRESENTAZIONE

La domanda di ammissione sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

La documentazione dovrà pervenire all'A.P.S.P. Casa di Riposo J. B. Festaz direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, e quindi entro le ore 12.00 del giorno VENERDI 1° giugno 2012.

CALENDARIO DELLE PROVE.

Le prove si svolgeranno presso l'A.P.S.P. Casa di Riposo J.B. Festaz secondo il seguente calendario:

- prova scritta di accertamento linguistico in data 18 giugno 2012 dalle ore 08:00;
- prova orale di accertamento linguistico in data 20 giugno 2012 dalle ore 08:00 con possibilità di prosecuzione nella giornata successiva;
- prova scritta in data 25 giugno 2012 dalle ore 08:00;
- prova teorico-pratica in data 27 giugno 2012 dalle ore 08:00 con possibilità di prosecuzione nella giornata successiva;
- prova orale in data 2 luglio 2012 dalle ore 08:00;

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio amministrazione "2" durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 12:00 e, inoltre, martedì e giovedì dalle 14:30 alle 16:30) dell'A.P.S.P. Casa di Riposo J. B. Festaz in Via Monte Grappa n. 8 – 11100 AOSTA – tel. 0165 364243 – fax 0165 235995 oppure richiesto all'indirizzo info@casadiriposojbfestaz.it.

Aosta, 23 aprile 2012.

Il Direttore
Andrea FERRARI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien. Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

DÉLAI DE PRÉSENTATION DES DOSSIERS DE CANDIDATURE

Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexe au présent avis ou en remplissant directement celui-ci et il doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur.

L'acte de candidature remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage à savoir, avant les 12.00 heures du VENDREDI 1^{er} juin 2012.

CALENDRIER DES EPREUVES.

Les épreuves se tiendront dans les locaux de la Maison de Repos J.B. Festaz selon le calendrier suivant:

- Examen écrit de langue le 18 juin 2012 à 8:00 heures;
- Examen oral de langue le 20 juin 2012 à 8:00 heures avec la possibilité de prosécution dans la journée suivante;
- Epreuve écrite le 25 juin 2012 à 8:00 heures;
- Epreuve théorique-pratique le 27 juin 2012 à 8:00 heures avec la possibilité de prosécution dans la journée suivante;
- Epreuve orale le 2 juillet 2012 à 8:00 heures.

Pour obtenir tout renseignements complémentaires ou une copie de l'avis de concours public intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au bureau administration «2», Pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et aussi mardi et jeudi de 14:30 à 16:30), de la Maison de Repos J.B. Festaz – Rue Monte Grappa n° 8 – 11100 AOSTE – tel. 0165 364243 – fax 0165 235995 ou demander à info@casadiriposojbfestaz.it.

Fait à Aoste le 23 avril 2012.

Le Directeur
Andrea FERRARI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

BANDI E AVVISI DI GARA

Comunità Montana Monte Cervino.

Avviso esito di gara a procedura aperta.

Stazione appaltante: Comunità Montana Monte Cervino
via Martiri della Libertà n. 3 - 11024 CHÂTILLON Tel 0166
569729, fax 0166 569777.

Descrizione: gestione dei centri di vacanza per minori
dai 3 ai 12 anni.

Durata contratto: dal 2 luglio 2012 al 27 agosto 2012

Ditta aggiudicataria ed indirizzo : Società ANSED snc
– Centro Commerciale – Loc. Grande Charrière, 64 - 11020
SAINT-CHRISTOPHE (AO)

Data di aggiudicazione definitiva dell'appalto: 17 aprile
2012.

Valore dell'offerta: € 104.940,00 IVA esclusa.

Il Dirigente
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Communauté de montagne Mont Cervin.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché: Communauté de mon-
tagne Mont Cervin 3, rue des Martyrs de la Liberté - 11024
CHÂTILLON Tél 0166 569729, fax 0166 569777.

Description: gestion des centres aérés pour les enfants
de 3 à 12 ans.

Durée du contrat: du 2 juillet 2012 au 27 août 2012.

Nom et adresse de l'adjudicataire: ANSED snc – Centre
Commercial – 64, Grande Charrière – 11020, SAINT-
CHRISTOPHE (Vallée d'Aoste).

Date de l'adjudication du marché: le 17 avril 2012.

Valeur de l'offre: 104.940,00 €, IVA excluse.

Le dirigeant,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de
l'annonceur.